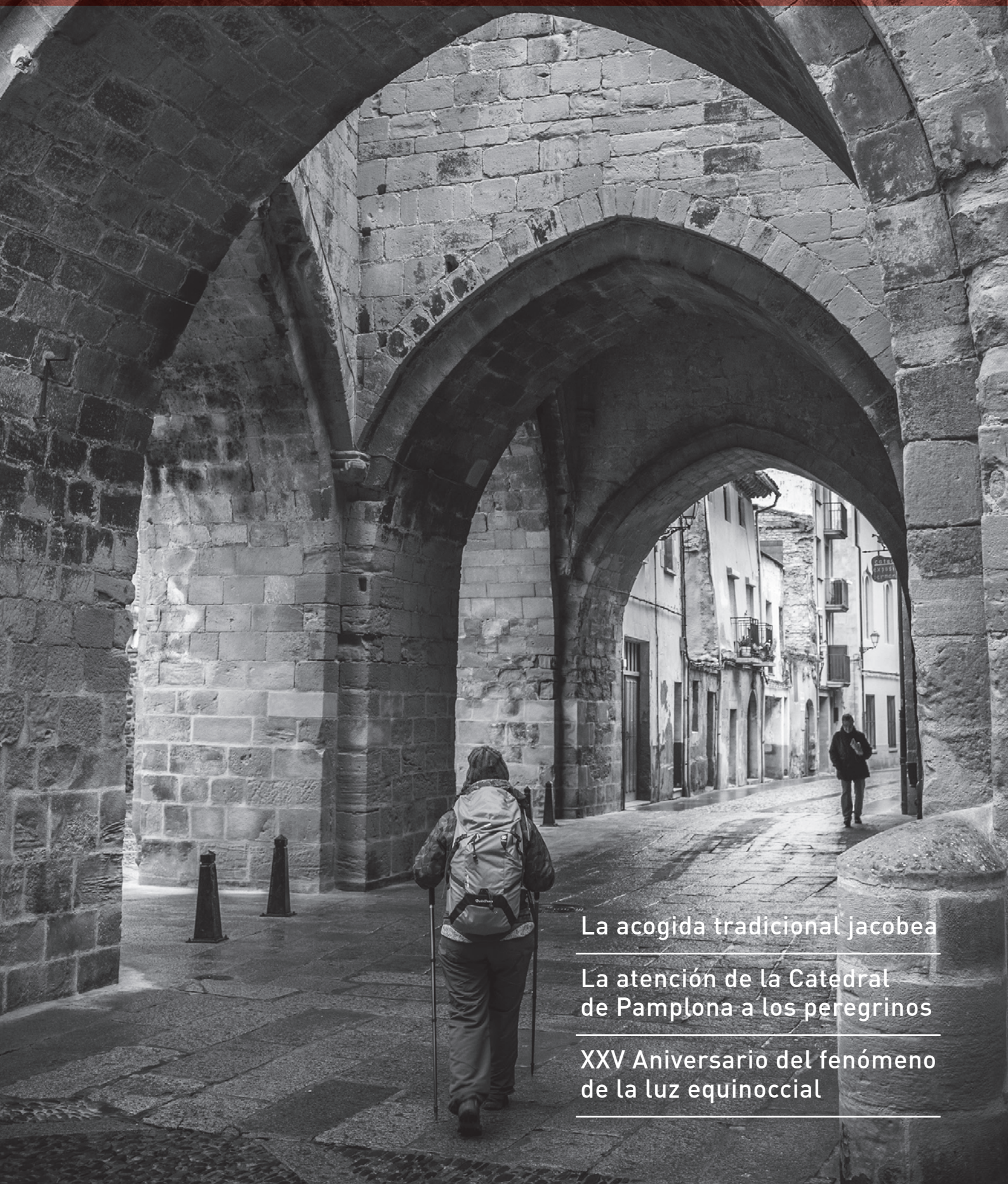


# ESTAFETA



# JACOBEA

DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA. PAMPLONA, NOVIEMBRE 2023 • AÑO XXVI - Nº 140 • 6 EUROS



La acogida tradicional jacobea

La atención de la Catedral de Pamplona a los peregrinos

XXV Aniversario del fenómeno de la luz equinoccial



1º PREMIO SOCIOS CONCURSO FOTOGRÁFICO CAMINO DE SANTIAGO 2023  
Camino del Norte. FRC. JAVIER FUERTES HERRERO



2º PREMIO SOCIOS CONCURSO FOTOGRÁFICO CAMINO DE SANTIAGO 2023  
Azul celeste. JOSÉ MIGUEL OIZA SAGARDÓY



# Saluda del Presidente

*Estimados socios/amigos/compañeros/peregrinos*

**M**e dirijo a todos vosotros para presentaros la nueva Estafeta Jacobea. Me siento muy satisfecho comprobando que en cada edición incluimos artículos cada vez más interesantes sobre el mundo jacobeo. Somos muchas las personas que disfrutamos con su lectura, lo sentimos, valoramos y agradecemos. Los artículos están escritos de manera voluntaria y altruista por personas y entidades que colaboran con nuestra Asociación, y de esta manera "entre todos cosechamos esta Estafeta".

Durante el año 2023 hemos recuperado la cantidad de peregrinos de antes de la pandemia. El camino se ha convertido en un crisol de culturas de diferentes países que conviven de forma armoniosa, teniendo como principales valores el respeto a los demás y la tolerancia. Los peregrinos que atraviesan nuestra comunidad hablan lenguas diferentes pero se entienden sin mayores dificultades ya que mantienen un objetivo común: hacer el camino de Santiago. Los meses de mayo, junio y septiembre han superado con creces la cantidad de peregrinos esperada, desbordando en ciertos días la capacidad de aforo de nuestros albergues.

Nuestra Asociación también está de enhorabuena, acabamos de superar la cifra de quinientos afiliados. Poco a poco estamos consiguiendo un relevo generacional que rejuvenece y mantiene viva la llama jacobea.

Esta temporada, hemos preparado un calendario de marchas muy jacobeo, con etapas por los Caminos de Santiago del Baztán, de la Calzada y del Francés desde Somport, etc. Las marchas dominicales son una de las actividades más participativas de las que organiza nuestra Asociación. El senderismo contribuye a mantenernos en forma física y psíquica. Nos ayuda a disfrutar y confraternizar, ampliando y reforzando amistades.

Durante la segunda quincena del mes de julio, 55 miembros de nuestra Asociación hemos realizado parte del Camino de Santiago portugués de la costa desde Oporto hasta A Ramallosa. Lo damos por finalizado ya que el año anterior, al ser Año Santo, realizamos las etapas desde A Ramallosa hasta Santiago de Compostela. Una buena experiencia en tierras portuguesas. El resultado ha sido muy satisfactorio para los participantes: etapas junto al Atlántico, buen tiempo sin temperaturas excesivas, muy buena camaradería, una gastronomía excelente. Merece la pena destacar la amabilidad y educación de nuestros hermanos portugueses. La peregrinación del año 2024, será por el Camino de Santiago del Norte, desde Portugaleta en Vizcaya hasta Comillas en Cantabria. Y desde allí, en otros tres años llegaremos a Santiago en 2027, fecha del nuevo Año Santo.

Mantenemos unos buenos lazos de amistad entre todas las Asociaciones del camino de Santiago en Navarra. Juntos afrontamos las situaciones para mantener el camino conforme a las exigencias de los nuevos tiempos.

Os comunico que las 19 asociaciones presentes en el Camino Francés formamos el Camino Francés Federación. Conjuntamente y de manera coordinada por la Junta directiva, estamos trabajando para solucionar las situaciones que hoy afectan al camino. Las asociaciones hemos acordado por unanimidad "dejar de realizar las gestiones para la defensa del patrimonio de forma aislada y en muchas ocasiones silenciosa". Por medio del Camino Francés Federación se tramitan primero de forma oficial las denuncias, y "de no ser reparado el daño", o que exista una clara desatención, les anunciamos que seremos beligerantes públicamente para que los hechos no queden impunes. De esta manera, estamos consiguiendo logros que hasta ahora resultaban aislados y ahora redundan en beneficio de todo el recorrido del camino Francés desde Saint Jean Pied de Port y Somport hasta Santiago de Compostela.

Estamos preparando la fiesta anual de la Asociación. Este año la celebraremos el 16 de diciembre con una misa en la Iglesia de San Saturnino en la que recordaremos también a nuestros difuntos y cantaremos al final nuestra Aurora. Al finalizar la eucaristía, realizaremos la fotografía tradicional en las escalerillas de Santo Domingo. A continuación, nos dirigiremos al restaurante Nuevo Casino de la Plaza del Castillo para comer y homenajear a los socios destacados este año. Seguidamente por la tarde, gracias a la colaboración de Diario de Navarra ofreceremos un concierto extraordinario orquestado por la Coral de Cámara de Pamplona en la Iglesia de Santo Domingo.

Os informo que hemos actualizado totalmente nuestra página web para mantenernos informados de las noticias jacobeanas y actividades que prepara nuestra Asociación. Os invito a visitarla: [www.caminodesantiagoennavarra.es](http://www.caminodesantiagoennavarra.es). También estamos presentes en redes sociales como Facebook e Instagram.

Y ampliando nuestras actividades, os comento que estamos formando un Coro compartiendo voces con el Coro Miscelánea de la Casa Regional de Castilla y León, para cantar en actos de ambas asociaciones.

**¡Buen Camino!**

José Miguel Rey Beaumont

# Índice de contenidos



FOTO DE PORTADA:  
Primer premio concurso fotográfico 2023  
*Catedral*  
Autor: Carlos Mateo García

## VIDA DE LA ASOCIACIÓN

3 Saluda del Presidente

### XXXIV JORNADAS JACOBEAS

5 Programa de las jornadas 2023

6 Camino Jacobeo. Miradas de peregrinos

8 Arte románico y peregrinaciones

10 La meta del camino francés y su prolongación

12 Abriendo iglesias para los peregrinos

14 Relación de actividades del curso 2023

16 25 años del refugio de la Orden de Malta

17 Día del Camino de Santiago en Pamplona

18 Dispositivo de la Policía Foral

19 Visita cultural al norte de Burgos

20 La Acogida Tradicional Jacobea

21 III Ciclo/Caminos de Santiago de Navarra

22 Conociendo el Camino de Santiago en Pamplona

23 Colaboración Asociación Española contra el Cáncer

24 El juego "Ocamino"

26 Calendario de marchas temporada 2023-2024

28 Las marchas en imágenes

32 Premios del Concurso Fotográfico 2023

## EXPERIENCIAS

34 Una semana de Amistad en Navarra

35 Mi cruz de peregrino

36 Camino portugués por la costa

38 Camino a Jerusalén V

42 Informe estadístico - Santiago de Compostela

## ESTUDIOS

44 American Pilgrims on the camino

45 Peregrino/turista

46 Vegetación en el Camino a su paso por Navarra

48 30 años al servicio de los peregrinos

50 Asociación Amigos del Camino de Santiago de Los Arcos

52 La atención de la catedral de Pamplona a los peregrinos

54 XXV Aniversario del fenómeno de la luz equinoccial

57 Curiosidades de los Caminos de Santiago

61 Camino de Santiago siglo XXI

## RELATOS

64 IV Concurso de Relatos Cortos  
sobre el Camino de Santiago 2023

## DONACIÓN

69 Un cuadro de Pedro Salaberri para la Asociación

## VIAJE

70 Viaje de verano 2024



Etape Camino de Santiago del Baztán desde Zigaurre hasta Ventas de Ultzama.  
29 de octubre de 2023

### CONSEJO EDITORIAL

Junta de Gobierno de la Asociación. Presidente: José Miguel Rey Beaumont, Alicia Sáenz Mendía.

### COORDINACIÓN

Junta de la Asociación.

### COLABORADORES

American Pilgrims on the Camino, Rubén Mendoza, Ángel Panizo, Delgado, Ángeles García de la Borbolla, Camino Francés Federación, Carlos Ayerra Sola, Carlos Mencos Arraiza, Cory Iriarte Nuin, Francisco Artola El Busto, Mari Carmen Gómez, Hannah Golberg Bremen, Javier Marcotegui Ros, Carmen Jusué Simonena, Javier Martínez de Aguirre, Manuel Rodríguez Fernández, José Manuel Rodríguez Montañés, José Luís Martínez, José Miguel Rey Beaumont, Julio Donlo Fernández, Mark LaRocca-Pitts, Policía Foral, Patxi Pérez, Beatriz Arbona, Miguel Ángel Barón, Bertrand Saint Macary, Pako Garcés, Begoña López, Juan Ramón Corpas, Pedro Salaberri, José Luís Pujol, Iosu Calvo.

Las colaboraciones son gratuitas y responsabilidad de sus autores.

### FOTOGRAFÍAS

Archivo Asociación, Carmen Esparza y Jesús Domínguez.

### CORRESPONDENCIA Y ADMINISTRACIÓN

Domicilio social de la Asociación:  
Ansoleaga, 2 - 31001 Pamplona  
Apdo. de Correos 244 - 31080 Pamplona  
Tfno: 657 123 175 (secretaría)

### E-MAIL

info@caminodesantiagoennavarra.es

### PÁGINA WEB

www.caminodesantiagoennavarra.es

### DEPÓSITO LEGAL

NA. 369/1991

«Lan honek Nafarroako Gobernuaren dirulaguntza bat izan du, Kultura eta Kirol Departamentuak egiten duen Argitalpenetarako Laguntzen deialdiaren bidez emana. / Esta obra ha contado con una subvención del Gobierno de Navarra concedida a través de la convocatoria de Ayudas a la Edición del Departamento de Cultura y Deporte.»

 **ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA** Miembro como socio fundador de CAMINO FRANCÉS FEDERACIÓN

**2023**  
**XXXIV JORNADAS JACOBÉAS**

**MAYO**  
**JUEVES**  
**4**  
**19:00 H.**  
AUDITORIO CIVICAN  
Avda de Pío XII, 2 - Pamplona

**Miradas de viajeros y peregrinos al Camino Jacobeo a lo largo de la historia.**  
*Doña Carmen Jusué Simonena,*  
Doctora en Historia, investigadora de la historia del Camino de Santiago.

**MAYO**  
**JUEVES**  
**11**  
**19:00 H.**  
AUDITORIO CIVICAN  
Avda de Pío XII, 2 - Pamplona

**La meta del Camino Francés y su prolongación al "finis-terrae": mito e historia.**  
*Don Manuel F. Rodríguez,*  
Doctor en Ciencias de la Información, Escritor, investigador y peregrino.

**MAYO**  
**JUEVES**  
**18**  
**19:00 H.**  
AUDITORIO CIVICAN  
Avda de Pío XII, 2 - Pamplona

**Arte románico y peregrinaciones: tópicos y evidencias.**  
*Don Javier Martínez de Aguirre,*  
Catedrático del Departamento de Historia del Arte I (Medieval) de la Universidad Complutense de Madrid.

**MAYO**  
**SABADO**  
**27**  
**20:00 H.**  
IGLESIA DE SAN SATURNINO  
C/ San Saturnino, 91b - Pamplona

**Concierto de Clausura.**  
**Orquesta Paulino Otamendi**

**Entrada gratuita hasta completar aforo.**

 [www.caminodesantiagoennavarra.es](http://www.caminodesantiagoennavarra.es)  
[info@caminodesantiagoennavarra.es](mailto:info@caminodesantiagoennavarra.es)

**Colaboran:**



# XXXIV Jornadas Jacobeas

La Asociación lleva a cabo las Jornadas Jacobeas. La serie de conferencias en torno al Camino que se ha convertido en una cita imprescindible para todos aquellos interesados en la cultura jacobea.

Todo ello con el objetivo de siempre: promover y divulgar el Camino a través de un conocimiento más exhaustivo de todos los aspectos relacionados con él.

**¡Os esperamos en las Jornadas de 2024!**

# CAMINO JACOBEO

## Miradas de peregrinos y viajeros a lo largo de la historia

Carmen Jusué Simonena

El camino Jacobeo, “Patrimonio de la Humanidad”, igual que la ciudad a la que conduce, Santiago de Compostela, recrea al cabo de los siglos aquel misterioso e imborrable horizonte de inquietudes y esperanzas.

Y, en los umbrales de la Península Hispánica, muestra Navarra sus milenarias funciones de encrucijada porque el camino más transitado hacia Santiago desde cualquier lugar del continente, y sobre todo desde las tierras del norte y el oeste de Francia pasaba por Roncesvalles y Navarra que, como una inscripción viva, recordaban a cada paso el fragor de una batalla y el pesar de muchas muertes. Nada casualmente, porque el puerto de Ibañeta se utilizaba desde tiempos prehistóricos para el paso por el Pirineo de gentes y ganados; fue el camino escogido por Carlomagno y, en buena lógica, el que decidieron la mayor parte de los peregrinos continentales. Sin duda, la leyenda de Roldán permanecía presente en los pensamientos tras cada árbol y recodo de aquellos parajes.

Un largo recorrido como este ha tenido, lógicamente, en el transcurrir de los siglos muchos cronistas, personas que relataban sus experiencias a la vez que anotaban curiosidades que hacían referencia a los lugares de la ruta. A pesar de esto, los motivos que inducían a la peregrinación eran diversos, desde el móvil más puro que era la devoción hasta el que

buscaba el perdón de sus culpas o acudía al santuario compostelano en cumplimiento de un voto, sin olvidar aquellos que peregrinaban en representación de todo un pueblo o los viajeros que pretendían satisfacer su curiosidad.

Y, entre todos ellos, teniendo siempre en cuenta la primera peregrinación conocida que es la del obispo Godescalco en el año 950, destaca el primer relato de esta clase: la célebre *Guía del Codex Calixtinus*, compilada por el clérigo francés Aimerico Picaud autor del *Liber peregrinationis*, la primera de las guías del Camino. A partir de este momento conocemos varios e interesantes itinerarios a Compostela, como el viaje realizado por Nompar II señor de Caumont, en 1417, de una brevedad lacónica, que constituye más bien un itinerario que un relato de peregrinación. O el relato anónimo de un viajero inglés, probablemente del siglo XIV o comienzos del XV, que dejó un poema escrito de su ruta terrestre a Jerusalén pasando por Compostela y Roma y publicado por Samuel Purchas.

En 1446, el patricio de Augsburgo, diplomático y viajero Sebastián Ilsung de Augsburgo emprendió un viaje a

España que también lo llevó a Santiago de Compostela, poniendo a su vuelta su relato por escrito en el que destaca alguna de las cortes regias que fue visitando. Asimismo, describe sus impresiones en un “diario” Jehan de Tournay, comerciante de Valenciennes, que en los años 1488-1489 realizó un viaje de peregrinación que le llevó a Jerusalén, Roma y Compostela. Nuevamente un viajero alemán, Hieronymus Münzer, entre 1494 y 1495 emprendió un largo viaje sobre el que escribirá una narración de sus andanzas.

Uno de los testimonios que mejor refleja el interés de los viajeros por las diferentes lenguas es el relato de Arnold von Harff, que, en su extenso periplo, da muestra de su interés por las lenguas escribiendo palabras o frases completas e incluso llega a transcribir el alfabeto de las que consideraba más exóticas. Entre las que más le llamaron la atención destaca el euskera, de la que dice que es “una lengua propia, muy difícil de escribir”. Las mujeres también peregrinaron. Bien es cierto que apenas dejaron relatos de peregrinación, exceptuando el de la inglesa Margery Kempe en el siglo XV,



1. Arnold von Harff, (1471–1505), describe en su diario publicado en Colonia en 1860: "En Pascayen, tienen una lengua particular que es muy difícil de escribir y de la que he conservado algunas palabras como las que voy a escribir".
2. "Viaggio in Ponente a San Giacomo di Galitia e Finisterre per Francia e Spagna" de Domenico Laffi.

ENTRE LAS QUE MÁS LE LLAMARON LA ATENCIÓN DESTACA EL EUSKERA, DE LA QUE DICE QUE ES  
"UNA LENGUA PROPIA, MUY DIFÍCIL DE ESCRIBIR".

pero su presencia e influencia está claramente constatada a lo largo de los siglos.

Ya en la Edad Moderna, conocemos también interesantes relatos de viajeros que, en su mayor parte, proporcionan junto al recuerdo de hechos y experiencias personales, datos geográficos, históricos y ambientales estrictamente relacionados con el viaje, así como la atención a los peregrinos en diversos emplazamientos. Entre los viajeros de estas centurias destacaremos a Andrew Boorde, viajero, médico, monje cartujo y escritor inglés que viajó dos veces a Compostela, la primera en 1532, publicándose su relato en 1547, una guía sumaria y una descripción de los principales reinos y regiones de la Europa renacentista. Curioso asimismo es el viaje realizado por Jacobo Sobieski de Janina, diplomático, viajero e hispanista polaco, que llegó a Compostela en 1611, siguiendo una costumbre entre la nobleza polaca, que era la realización de un largo viaje por Europa para perfeccionar su educación.

Domenico Laffi, clérigo boloñés es uno de los peregrinos más importantes en la historia jacobea debido a la obra que publicó tras su segunda peregrinación,

en 1670, titulada *Viaggio in Ponente*. Se trata del texto más importante y significativo de la literatura odepórica italiana que, además, ofrece gran interés para la historia del Camino dado que muestra cómo en la mitad del siglo XVII seguían vivas las instituciones nacidas al calor de la peregrinación y porque su itinerario coincide, con pequeñas desviaciones, con el recorrido relatado por Aimerico Picaud en la Guía de peregrinos.

Destacan asimismo los relatos del viajero francés Guillermo Manier, sastre de profesión, el de Jean Bonnezeze, de Pardies-en-Bearn, que realizó una peregrinación a Santiago acompañado de tres amigos regresando después de múltiples peripecias y calamidades a casa de sus padres que le creían muerto, o el de Jean-Pierre Racq, también procedente de los Pirineos Atlánticos, que peregrinó a Santiago en 1789, así como el del pícaro Nicola Albani, quien dejó bellas acuarelas de su viaje.

Viajaron reyes y cruzados, mercaderes y pastores, juglares, frailes predicadores, sabios, vagabundos, mendigos, buhones, embajadores y caballeros andantes y viajaron también los manuscritos, las

reliquias, los estilos artísticos, las leyendas y la lengua de los viajeros. Vemos, por tanto, un mosaico de diversos personajes transitando por las sendas compostelanas que muestran variedad de incentivos dado que, pese a la motivación inicial, que es la realización del Camino, también se advierten otros intereses, entre ellos viajar por países desconocidos, entrar en contacto con otras culturas, conocer gente diversa o vivir aventuras. En definitiva, a lo largo de los siglos, los peregrinos llegaban de todas partes del mundo y, por tanto, eran muchos sus puntos de partida y las rutas que seguían. Esas sendas que esperamos puedan seguir los nuevos peregrinos.

# ARTE ROMÁNICO Y PEREGRINACIONES: tópicos y evidencias

Javier Martínez de Aguirre, Universidad Complutense de Madrid

Conferencia en el marco de las XXXIV Jornadas Jacobaeas (18-V-2023)



Los interesados por el tema saben bien que desde comienzos del siglo XX los estudiosos se vienen preguntando por el papel que jugaron las peregrinaciones en el surgimiento y desarrollo del arte románico.

Para obtener una visión completa de la cuestión sería necesario considerar aspectos muy diferentes, por lo que la conferencia se centró en dos cuestiones. En primer lugar, en el reflejo que tuvo en las artes figurativas de la época la idea consustancial al cristianismo de que la vida terrena de cada persona puede ser vista como un peregrinaje en tierra extraña hacia la patria celestial. El discurso visual que desde hace más de novecientos años ofrece la catedral de Jaca a quienes la visitan resume dicho peregrinar en relieves dispuestos en puertas e interior. En la portada de los pies, principal acceso, el tímpano presenta cómo debe iniciarse el camino de la salvación: mediante la súplica del penitente al que protege uno de los leones del tímpano que simbolizan a Jesucristo. Un capitel situado en el centro de las naves pone imagen a las tentaciones que incitan al fiel a apartarse del buen camino y salir del espacio sagrado. Otros capiteles insisten en el modelo a seguir, basado en la conversión y la obediencia: el sacrificio de Isaac, la historia de la burra de Balaam y, especialmente, la Anunciación, con el sí de María a los designios de Dios transmitidos por el ángel. El capitel de la Anunciación, justo ante el transepto, supone la exaltación final del modelo de vida propuesto a los cristianos a través de estas imágenes de piedra.

En segundo lugar, la conferencia hizo un rápido recorrido por el impacto que en el arte románico produjeron las tres prin-

## SURGIMIENTO Y DESARROLLO DEL ARTE ROMÁNICO A TRAVÉS DE LAS PEREGRINACIONES



cipales peregrinaciones emprendidas por los fieles de Europa Occidental en época románica: la que les llevaba a los Santos Lugares, la que culminaba en Roma y el Camino de Santiago.

Tras la conquista de Jerusalén, los cruzados emprendieron la renovación del principal templo de la ciudad: el Santo Sepulcro. El conjunto de edificios erigidos en el siglo IV a instancias del emperador Constantino había sufrido grandes modificaciones a lo largo de los siglos. La parte mejor conservada, la llamada rotonda de la Anástasis, un gigantesco edificio de planta circular en cuyo centro se situaba el sepulcro de Jesucristo, seguía en pie. Los cruzados

le añadieron una cabecera con girola y tres absidiolos, a la manera de muchas iglesias románicas, dignificando de paso otros espacios muy venerados, como el Gólgota o Calvario, donde Cristo fue crucificado, y el lugar donde fue localizada la Vera Cruz por Santa Elena, madre de Constantino. No fue raro que ciertos promotores de iglesias románicas desearan que las propias formas arquitectónicas evocaran el Santo Sepulcro de Jerusalén. Este hecho cierto fue erróneamente interpretado por determinados estudiosos -como Viollet-le Duc- que sistemáticamente atribuyeron los edificios medievales de planta circular u octogonal a la Orden del Temple. El equívoco fue aclarado por investigadores como Krautheimer y Lambert. Ahora sabemos con certeza que

tanto particulares como determinadas órdenes religiosas (especialmente la de los canónigos del Santo Sepulcro y, en ocasiones, la del Hospital de San Juan de Jerusalén) promovieron o aceptaron edificaciones románicas de planta central, como la iglesia navarra del Santo Sepulcro de Torres del Río o la Vera Cruz de Segovia. En ambos casos la planta no fue el único mecanismo visual para evocar la Anástasis hierosolimitana.

Otros peregrinos de los siglos XI y XII escogieron como destino las tumbas de los apóstoles Pedro y Pablo en Roma. Sin embargo, no parece que detrás de las grandes iglesias románicas que de un modo u otro se inspiraron en San Pedro del Vaticano o en San Pablo Extramuros existieran motivaciones puramente devocionales. Parece más bien que el deseo de dignificar una gran iglesia asimilándola a la del Vaticano puede explicar satisfactoriamente la decisión de que templos como Saint-Sernin de Toulouse, Cluny III o, en la península ibérica, Santa María de Ripoll, dispusieran de cinco naves longitudinales, en vez de las tres más habituales en las grandes abadías y catedrales. El vínculo con Roma podía hacerse visible mediante otros procedimientos, como la inclusión de columnas salomónicas (Santiago de Compostela) o el deseo de asemejarse en el ritmo de soportes o en la disposición de cubiertas a las basílicas paleocristianas (Catedral de Jaca).

En cuanto al Camino de Santiago, la conferencia abordó la controversia acerca de la llamada “escuela de peregrinación” y sus elementos característicos. Iglesias románicas tan importantes como la catedral compostelana, Santa Fe de Conques y Saint-Sernin de Toulouse comparten soluciones arquitectónicas (transepto muy desarrollado, girola con absidiolos, tribunas, etc.) relacionables con el hecho de recibir gran afluencia de peregrinos. Ya Émile Mâle señaló, hace más

de cien años, que, en unión con San Martín de Tours y San Marcial de Limoges, se corresponden con lugares de origen, de paso o meta de los cuatro grandes caminos de peregrinación descritos en el siglo XII en las páginas del Liber Sancti Iacobi. Incluso se ha planteado que el desarrollo de portadas románicas, como las de Jaca, Toulouse, Conques y Compostela, tiene su razón de ser en el deseo de transmitir mensajes cristianos mediante mecanismos visuales a visitantes venidos de todas partes de la cristiandad, que mayoritariamente no sabían leer y que hablaban lenguas muy distintas. En los últimos años se ha explorado hasta qué punto el orden de distribución de temas en portadas y capiteles de interior de la propia catedral compostelana respondía a la experiencia de los peregrinos, que verían en primer lugar la puerta septentrional (Francígena), luego la meridional (Platerías) y finalmente la occidental, donde hoy está el Pórtico de la Gloria.

Concluyó la conferencia con un repaso somero de otras construcciones románicas directamente vinculadas con el hecho de la peregrinación: puentes como el de Puente la Reina y hospitales como el de Roncesvalles. En este punto se puso especial atención a un binomio que tuvo gran éxito en la segunda mitad del siglo XII y primera mitad del XIII: los hospitales vinculados a una iglesia que sirvió como lugar de enterramiento de los promotores. La muestra más impresionante la proporciona el Hospital del Rey y Las Huelgas de Burgos, donde eligieron ser enterrados sus promotores, Alfonso VIII de Castilla y Leonor de Inglaterra. A menor escala, pero con edificios singulares por sus formas arquitectónicas, destacan San Juan de Acre de Navarrete (La Rioja) y Torres del Río (Navarra). Muy posiblemente Santa María de Eunat también perteneció a esta misma tipología, aunque conste su posterior vinculación a una cofradía de carácter funerario.



# LA META DEL CAMINO FRANCÉS Y SU PROLONGACIÓN AL *FINIS TERRAE* HASTA FINALES DEL SIGLO XVIII

Manuel F. Rodríguez  
Periodista y escritor

En mayo de 2023 la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Navarra me concedió el honor –eso fue justamente, un honor– de participar en sus XXXIV Jornadas Jacobeas. El tema que presenté fue el que condensa en parte el título de este artículo.

*Propuse a la Asociación hablar de esta doble meta porque la historia evidencia que fue así –una doble meta– en gran medida. Una parte significativa de los peregrinos de más allá de los Pirineos al llegar a Compostela, la meta incuestionable, por supuesto, sentían la necesidad de prolongar su ruta al cabo Fisterra, en la actualmente conocida como Costa da Morte, pues en el medio seguía considerándose el extremo final del mundo.*

*En este artículo resumo parte de lo hablado en la conferencia.*

## La meta compostelana

Una de las muchas cuestiones sorprendentes de la peregrinación a Santiago es lo rápido que tuvo eco en la Europa de las inmensas distancias de la Alta Edad Media. Ya en el siglo IX, el mismo del hallazgo que se consideró el del sepulcro del apóstol Santiago el Mayor en la actual Compostela, habría peregrinado el religioso francés Geilon.

Pues bien, este éxito, con proyección sobre todo en gran parte de la Europa occidental, llevó a que la ciudad de Santiago, surgida para atender el lugar santo y sobre todo a quienes lo visitaban, debiera generar, con mayor o menor fortuna, una estructura física y humana para ello.

En primer lugar, fue necesario fijar las vías de acceso a la ciudad. La más identificable, todavía hoy, es la entrada del Camino Francés, la gran ruta histórica de peregrinación, como es sobradamente conocido. Desde que los peregrinos divisaban la urbe en el Monte do Gozo, hecho que generó en dicha colina una serie de elementos rituales de gran fuerza simbólica, entraban en una especie de bucle emocional que los impulsaba hasta el sepulcro.

Y en ese recorrido, de apenas 4 km, se encontraban ya con todos los elementos característicos de la meta como escenario de acogida. Se encontraban, por ejemplo, con los primeros vendedores de productos a ellos destinados; con los primeros espacios de acogida, como los hospitales de San Pedro y de San Miguel; con lugares donde recoger comida gratuita, como el convento de Bonaval; e incluso con templos específicos como el de Santa María do Camiño, donde dar las gracias por la llegada a la gran valedora en ruta, junto con el propio apóstol.

Completaban este intenso recorrido final con la llegada a la catedral por la calle de A Acibehería, dedicada por completo a ellos, tanto para ofrecerles hospedajes como la posibilidad de comprar los recuerdos jacobeos en el negro lignito del azabache, cargado de una casuística mágico-protectora propia.



1. Iglesia de Santa María do Camiño en la entrada del Camino Francés en la antigua Compostela intramuros.

Ya en la actual plaza de A Inmaculada, el gran escenario de encuentro antes de serlo en la actualidad O Obradoiro, realizaban en su caso un lavado ritual en la fuente del Paraíso y entraban en la catedral, activa desde el siglo XII. Hasta inicios de este siglo visitaban exultantes el propio sepulcro y desde principios del XIII, al construirse sobre él el altar mayor, se conformaban con el abrazo a la estatua de Santiago situada sobre dicho altar. En algunos períodos completaban el abrazo con una larga permanencia en la catedral. Sobre todo, ansiaban permanecer en el entorno del presbiterio. En la catedral también confesaban, recogían la Compostela –prueba de su peregrinaje–, e incluso en algunos momentos pasaban la noche a la luz de las estrellas en sus cubiertas.

Al salir del templo tenían otros dos objetivos esenciales. Los patentizan los relatos conservados de peregrinos franceses, italianos, alemanes, ingleses, etc.

El primero era buscar dónde comer y dormir. Si eran pobres y tenían suerte, podían satisfacer ambas necesidades en algunos de los hospitales creados para ese fin. Desde el siglo XVI, el gran hospital de referencia fue el Real, actualmente reconvertido en el Hostal de los Reyes Católicos. Para comer también contaban con el auxilio que les prestaban monasterios y conventos como el mencionado de Bonaval y otros como

San Martiño Pinario. Los más pudientes elegían las pensiones, muy variadas y que en ocasiones las regentaban peregrinos y peregrinas de distintas nacionalidades asentados en la ciudad y que, por ello, hablaban distintos idiomas.

El segundo objetivo era la compra de recuerdos y emblemas de la peregrinación. Fundamentalmente, adquirían la concha del peregrino en todo tipo de formas y soportes —en hueso y metal, de forma preferente— para colocar en sus sombreros, esclavinas, cinturones y bolsos. Los más pudientes también compraban representaciones de Santiago con peregrinos, rosarios con iconografía jacobea, etc. El azabache era el material preferido, seguido de la plata.

Y tras todo lo anterior, el viaje de vuelta a casa. A veces realizado de nuevo por el Camino Francés, a veces por otra ruta, y a veces, antes de ese regreso, lo que escogían era el camino hacia el fin del mundo...

### La meta de Fisterra

Desde al menos la época romana, la actual Costa da Morte gallega, era considerada la tierra final del mundo en aquel tiempo conocido. El más mítico *finis terrae* occidental: donde terminaba este mundo y comenzaba el del Más Allá. La Vía Láctea, que parecía seguir esa dirección en el cielo, era la encargada de transportar las almas de los muertos hasta ese punto de enlace.

Esta interpretación llegó con toda su vitalidad a la Edad Media. Incluso fue asimilada por el cristianismo. El teólogo Hugo de San Víctor (s. XII) dice que esta vida es un viaje del nacimiento, en el este, a la muerte, en el extremo oeste. *El Códice Calixtino*, en el mismo siglo, parece apostar en varios momentos por esta idea e incluso presenta al apóstol Santiago como el gran guiador de las almas hasta ese extremo.

Todo indica que esta cosmovisión se transmitió a los peregrinos jacobeos medievales. Hasta el punto que contribuiría a impulsarlos al gran viaje compostelano. Y a muchos de ellos los llevó al cabo Fisterra, pronto cristianizado a través del santuario de Santa María das

Areas y del perdido eremitorio de San Guillherme, tal vez relacionado con el también perdido e incierto santuario pagano del Ara Solis.

Una de las pruebas de esta peregrinación complementaria a esta segunda meta, que con el tiempo se extendió al cercano santuario mariano de A Virxe da Barca en Muxía, son los relatos de peregrinos de diversas nacionalidades que se conservan. Algunos incluso aluden al *finis terrae* en sus títulos. Es el caso, por ejemplo, del italiano Giacomo A. Naia, a comienzos del siglo XVIII: *Viaggio in Ponente a San Giacomo di Galitia e Finisterre*.

Más de dos siglos después del descubrimiento de América, la fuerza del mito persistía. ¿Por qué? ¿Influyó el mito del fin del mundo en la peregrinación compostelana o ésta en el mito? Sugerentes preguntas sin respuesta.

### Bibliografía del autor utilizada en este artículo:


- “Santiago de Compostela como urbe-meta de peregrinación europea entre los siglos XII y XVIII. Plasmación espacial y líneas características”, en Camino de Santiago y patrimonio cultural: una visión jurídica integradora (coord. por J. Ramon Fuentes i Gasó, M. T. Carballeira Rivera, D. L. González Lopo), Atelier Libros, Barcelona, 2020, pp. 151-194.
- “El fin del mundo estaba al oeste”, Peregrino, Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, Logroño, nº 165-166, junio-agosto 2016, pp. 35-37.
- Santiago de Compostela para los peregrinos. Guía secreta, Bolanda, Santiago de Compostela, 2014.



2. En las últimas décadas la plaza de O Obradoiro sustituyó a la antigua plaza de A Acibecheira como el punto de encuentro de los peregrinos recién llegados a Santiago.



3. Iglesia de Santa María das Areas de Fisterra, surgida para cristianizar las antiguas creencias paganas del “finis terrae”.



# Abriendo iglesias para los peregrinos

Carlos Mencos

*Este 2023 ha comenzado la iniciativa de venir al Camino para abrir iglesias en los pueblos. Los peregrinos pueden entrar en ellas e incluso participar en una oración con los voluntarios. El primer lugar elegido ha sido la iglesia parroquial de San Esteban, en Zubiri, a lo largo de dos semanas de otoño.*

El pasado 25 de septiembre podría haber sido un día normal en el Camino de Santiago pero ocurrió algo nuevo. El peregrino Rafael Ruiz, con 14 Caminos a sus espaldas, decidió coger el coche, desplazarse más de 700 kilómetros y volver a la ruta jacobea. Pero esta vez no venía a recorrerla andando o a ser hospitalero. Acudía a Navarra para que los peregrinos encontraran iglesias abiertas. Por las mañanas, participó como voluntario en la apertura del templo de Zabaldika al paso de los caminantes. Y por la tarde, abrió la iglesia de Zubiri, habitual fin de etapa, para que pudieran entrar los peregrinos y participaran si lo deseaban en un encuentro y oración.

El comienzo no pudo ser mejor. Cuando Rafael abrió el templo de Zubiri, unos minutos antes de la oración, convocada a las 18 h, ya había peregrinos queriendo entrar en la iglesia. Durante la plegaria jacobea estuvieron veinte peregrinos. Pero la sorpresa vino después. Cuando salían estos, otros entraban con cuenta gotas para visitar la iglesia. Pasó más de media hora hasta que Rafael pudiera cerrar la puerta, debido al trasiego de peregrinos que entraban y salían. En total, pasaron por el templo ese primer día unos cuarenta.

Rafael permaneció en esta iniciativa una semana. Por él, se podría haber quedado mucho más, pero una inexcusable

cita médica en su ciudad le hizo regresar a su casa. Le reemplazó una segunda voluntaria, María Elizabeth, que acudió a Zubiri por un motivo diferente: acaba de recorrer todo el Camino de Santiago Francés y quiso poner este epílogo en su ruta: quedarse una semana más en la Ruta para abrir esta iglesia a los peregrinos.

---

## ESTA PROPUESTA NACE POR EXPANSIÓN DE LA ACOGIDA CRISTIANA EN EL CAMINO SURGIDA EN LOS ÚLTIMOS AÑOS EN PAMPLONA.

---

nos. También se habría continuado más tiempo pero la inamovible fecha del billete de avión a su país, Colombia, le obligó a finalizar su voluntariado tras una semana.

Esta propuesta nace por expansión de la acogida cristiana en el Camino surgida en los últimos años en Pamplona. Se veía necesario que en el fin de etapa que suelen ser Zubiri y Larrasoña hubiera también una acogida cristiana. De esta manera, el peregrino tendría una catequesis y un acompañamiento gradual al avance de su peregrinación. Por eso, este año se incluyó un aviso en la app Buen Camino para informar de esta actividad a peregrinos. Aunque hubo varias tentativas de comien-

zo a lo largo del año, por diversos motivos se vinieron abajo. Ya habíamos perdido la esperanza de comenzar en 2023, cuando en septiembre se inició una fina lluvia de ofrecimientos. Quedaba claro que los peregrinos, al finalizar su Camino, veían que esta era una buena opción y se ponían en contacto con nosotros.

Con estos dos voluntarios en la parroquia de Zubiri en el otoño, hemos podido ver los puntos fuertes y débiles de cara a consolidar el proyecto en el 2024. De paso, se ha realizado un vídeo de la acogida cristiana entre Roncesvalles y Cizur, que puedes visualizar escaneando el código QR que se encuentra en la siguiente página. En él se descubre cómo la Iglesia está viva a pie del Camino en el tramo recorrido. Y se convoca a todo aquel que lo desee, de Navarra o foráneo, a participar en este voluntariado que nos invita a estar presentes, de manera diferente, en el Camino de Santiago.

A esta iniciativa le queda mucho rodaje. Se perciben problemas que habrá que ir encauzando. Por un lado, la relación con los feligreses de la parroquia que abre. Ellos perciben como un extraño al que va a abrir su templo. Es muy importante que se sientan partícipes de esta apertura. Es la iglesia de la localidad la que se abre a los peregrinos, sin interesar de dónde viene la persona que ha abierto la puerta. Los



feligreses habituales pueden participar en la oración con los peregrinos. Incluso, si acuden a esta oración, podrían ser los que hicieran la introducción, presentando su parroquia a los peregrinos, ya que ellos son los que mejor la conocen. A la postre, lo ideal sería que asumieran la coordinación de los voluntarios que acuden a su iglesia o, en el colmo del éxito, que ellos mismos se encargaran de su apertura a los peregrinos. Al fin y al cabo, este proyecto debe darse allí donde no lleguen los feligreses, los hospitaleros de algún albergue cercano o las subvenciones para aperturas de monumentos.

Otro problema importante que surge es el de la acogida al voluntario. ¿Dónde duerme? Así como los hospitaleros que vienen al Camino pernoctan en el albergue que abren, los voluntarios que acuden a la apertura de iglesias no tienen un sitio específico donde dormir. En el pueblo al que acuden los voluntarios, tendrá que estudiarse dónde pueden ser acogidos. Probablemente surgirán soluciones diferentes en cada localidad, dependiendo de la disponibilidad de casas o de habitaciones o incluso esa opción sea la que decante que se vaya a una iglesia o a otra.

Un tercer reto igual de importante es la coordinación entre las acogidas de los diferentes pueblos. En estas dos semanas de prueba ha ocurrido algo curioso. Algunos peregrinos fueron tanto a la acogida de Zubiri como a la de Pamplona. Otros en cambio, fueron sólo a la de Zubiri o a la de Pamplona. Y todos los que van, a una u otra, no destacan por su devoción religiosa o por ser católicos practicantes sino porque tienen un claro sentimiento de búsqueda en el Camino. Las acogidas deben proporcionar una respuesta a esta búsqueda de una manera coordinada, haciendo una catequesis continua a lo largo de las etapas. Los peregrinos que vayan a varias plegarias jacobeanas podrán ver una evolución en la oración, acompañándolo a lo largo de su camino.

En Semana Santa de 2024 arrancará de nuevo este proyecto. Quedan meses que dedicaremos a perfeccionar y mejorar la acogida. Crearemos materiales específicos para cada lugar con el objetivo de que sea una oración más completa y profunda. Confeccionaremos unas normas básicas. Buscaremos alojamiento para el creciente número de voluntarios que se está poniendo en contacto con nosotros. Nuestro deseo será que esta iniciativa sirva al peregrino para centrarle en el Camino. Que le ayude a pensar, a replantearse su vida, a encontrarse consigo mismo y a descubrir a Dios. Que llegue con éxito a su meta terrenal en Compostela y le ayude a la postre a su destino final de pasar el auténtico Pórtico de la Gloria.



Escanea el código QR  
para ver el vídeo de  
la apertura de iglesias.





## ENERO

### Día 4

Representación del Kamishibai "Camino de Santiago en Navarra" en la Casa Regional de Castilla y León.

### Día 5

Reunión socios en nuestra sede para degustar el tradicional Rosco de Reyes y brindar por el Año Nuevo.

### Día 8

Inicio de las marchas dominicales.

### Día 17

Reunión del staff de la Asociación para tratar asuntos del inicio del año.

### Día 20

Reunión del Presidente con la Alcaldía de Pamplona.

### Día 24

Nueva reunión del staff de la Asociación para preparar la Asamblea de socios en el Centro Plazara.



## FEBRERO

### Día 10

Junta de nuestra Asociación en el Palacio del Condestable para realizar la auditoria al resultado del ejercicio.

### Día 11

Asistencia de nuestra Asociación a la Asamblea anual de la Fundación Misterio de Obanos.

### Día 26

Inicio de la primera etapa de la Javierada Pamplona - Urroz Villa.

## MARZO

### Día 5

Segunda parte de la Javierada Ardanaz de Izagaondoa - Lumbier.

### Día 11

Tercera Javierada Lumbier - Castillo de Javier.

### Día 13

Reunión del staff de la Asociación en el Palacio del Condestable.

### Día 15

Reunión telemática con la Asociación American Pilgrims.

### Día 17

Asamblea general de socios en el Palacio del Condestable.

### Días 22 a 25

Asistencia en París a unas Jornadas del Camino de Santiago.

### Día 30

Asistencia de nuestra Asociación en Valcarlos a la Mesa del Camino organizada por el Gobierno de Navarra.



## ABRIL

### Día 15

Asistencia de nuestra Asociación a unas conferencias organizadas por la Asociación de Estella.

### Día 16

Marcha por el entorno de Tudela organizada por la Agrupación de la Ribera.

### Día 19

Charla ofrecida por el Dr. Aquilino Samanes sobre senderismo y salud en el Auditorio Civican.

### Día 28

Asistencia a la Asamblea de la Asociación de Municipios del Camino de Santiago en la sala de Armas de la Ciudadela de Pamplona.



## MAYO

### Día 1

Asistencia en Esco a la Jornada organizada por la Casa de Aragón.

### Día 4

Primera Jornada Jacobea en Civican de Pamplona. Conferenciante Carmen Jusué.

### Día 6

Asistencia a la 1ª Asamblea del Camino Francés Federación en Saint Jean Pied de Port.



### Día 10

Junta de la Asociación en el Palacio del Condestable.

### Día 11

Segunda Jornada Jacobea en Civican de Pamplona. Conferenciante Manuel F. Rodríguez.

### Día 13

Recepción y asistencia a la Asociación de Andorra de Teruel en su visita a Pamplona realizando el camino de Santiago del Baztán.

### Día 14

Etapa por la zona de la Ribera con la Agrupación de Tudela y comida de hermandad.

### Día 17

Asistencia la mesa de trabajo en Sangüesa organizada por la Asociación de Municipios del Camino de Santiago.

### Día 18

Tercera Jornada Jacobea en Civican de Pamplona. Conferenciante Javier Martínez de Aguirre

### Día 20

Asistencia y acompañamiento en Pamplona a la Asociación American Pilgrims durante su visita a tierras navarras. Comida de hermandad.

### Día 21

Marcha a Santa María de Eunate. Misa y aperitivo popular.

### Día 25

Despedida a la Asociación American Pilgrims en Estella.

### Día 27

Concierto de clausura de las Jornadas en la Iglesia de San Saturnino. Orquesta Paulino Otamendi.

### Día 28

Marcha organizada por la Agrupación del Camino de Santiago de la Calzada por Iturmendi.



# Relación de actividades del curso 2023



## JUNIO

### Día 11

Marcha tradicional por el camino de Santiago desde Saint Jean Pied de Port hasta Roncesvalles. Misa del Corpus Christi en Roncesvalles y procesión.

### Día 14

Reunión Casa Castilla y León y ensayo del Coro.

### Día 21

Junta de los miembros de nuestra Asociación en el Palacio del Condestable.

### Día 22

Ensayo general de la Aurora de nuestra Asociación en el Lar Gallego de Pamplona.

### Día 24

Celebración del Día del Camino de Santiago en Pamplona organizado por el Ayuntamiento.

### Día 25

Etapas Valcarlos - Roncesvalles con aperitivo y visita al museo en Valcarlos. Comida final de curso.

### Día 29

Presentación del viaje de peregrinación de verano a los participantes en nuestra sede.



## JULIO

### Día 15

Comienzo de once días de peregrinación por el camino portugués de la costa desde Oporto hasta A Ramallosa.

### Día 25

Celebración del Día de Santiago. Misa en la Catedral de Pamplona y aperitivo posterior.

## AGOSTO

### Día 17

Reunión con la Alcaldesa de Pamplona con asistencia de nuestra Asociación y el presidente del Camino Francés Federación (CFF).

### Día 25

Rueda de prensa de presentación a los medios en el Palacio del Condestable del ciclo de conferencias sobre el Camino de Santiago "De todos, para todos".

### Días 28 a 31

Ciclo de Conferencias Jacobeas "De todos para todos" en siete localidades de Navarra.

## SEPTIEMBRE

### Días 3

Asistencia en Eunate para celebrar la festividad de la Cofradía y las "Eunates".

### Día 4

Junta preparatoria de nuestra Asociación del inicio del curso jacobeo 2023-2024.

### Día 4 a 7

Ciclo de Conferencias Jacobeas "De todos para todos" en siete localidades de Navarra.

### Día 6

Junta de análisis de la página web de la Asociación en el Auditorio Cívico.

### Día 7

Junta de evaluación de resultados del viaje de verano y preparar el siguiente en nuestra sede.

### Día 12

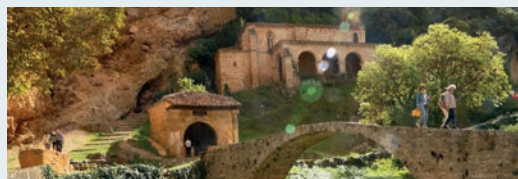
Inauguración en el Auditorio Cívico del Curso Jacobeo de nuestra Asociación y presentación de actividades.

### Día 20

Reunión del staff de la Asociación.

### Día 22 a 24

Visita cultural organizada por nuestra Asociación a la Comarca de Las Merindades en el Norte de Burgos.



### Día 27

Recorrido por el Camino de Santiago en Pamplona con alumnos de la Universidad de Navarra.

### Día 29

Asistencia a los actos de la semana cultural de la Casa Castilla y León.

## OCTUBRE

### Día 1

Inicio de las marchas por el Camino del Baztán desde Bayona.

### Día 4

Ensayo Coro Miscelánea en la Casa Regional Castilla y León de Pamplona.

### Día 6

Asistencia a la inauguración de la semana cultural de la Sociedad Hispano Alemana.

### Días 7

Asamblea anual de las Asociaciones navarras en Roncesvalles.

### Día 19 a 22

Asistencia al Encuentro Mundial de Asociaciones en Santiago de Compostela.

### Día 20

Asistencia a los actos de la Federación de Casas Regionales en Navarra.

Asistencia y acompañamiento a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Paderborn en su visita a Pamplona durante su peregrinación.

## NOVIEMBRE

### Día 23

Marcha por el Camino de Santiago desde Puento la Reina a Estella acompañando a alumnos del IES Plaza de la Cruz de Pamplona e Instituto de Amiens (Francia), organizado por varias asociaciones navarras.

### Día 24

En el Planetario de Pamplona entrega de premios de los concursos fotográfico y de relatos cortos y presentación de la Estafeta Jacobea Extraordinaria con aperitivo posterior y exposición de fotografías hasta después de la festividad de Reyes.

## DICIEMBRE

### Día 16

Comida de Navidad y celebración del Día de nuestra Asociación. Misa en la Iglesia de San Saturnino, comida en el restaurante del Nuevo Casino, homenaje a socios destacados y concierto de la Coral de Cámara de Pamplona en la Iglesia de Santo Domingo.

### Día 30

Celebración de la festividad de la traslación de las reliquias del Apóstol Santiago.

# 25 años del refugio de la Orden de Malta en Cizur Menor

Carlos Mencos



Escanea el código QR para ver el vídeo sobre la Orden de Malta y el Camino de Santiago en la actualidad.



*El albergue que gestiona la orden religiosa ha acogido a más de setenta mil peregrinos a lo largo de todos estos años. Recupera su presencia en el Camino con su fraternal recibimiento de cobijo y protección. Además, la gestión de la Encomienda le ha permitido organizar numerosas actividades culturales en el histórico edificio.*

La recuperación de la presencia de la centenaria Orden de Malta en Cizur Menor cumple un cuarto de siglo. En 1999 arrancó la apertura del albergue regido por esta orden religiosa y el convenio de gestión de la antigua Encomienda. Con el paréntesis de la pandemia, el refugio ha funcionado todo el tiempo con el mismo espíritu inicial de acogida y hospitalidad.

Ha cambiado el Camino bastante desde aquel 1999. En ese año, en el refugio se acogieron 1078 peregrinos españoles. La siguiente nacionalidad era la francesa, que no llegaban a los trescientos, la tercera la alemana, que apenas rebasaban los cien y el hoy omnipresente EE.UU. era representado sólo por 28 peregrinos. Corea ni estaba ni se le esperaba por aquel entonces.

El refugio abrió justo 900 años después del hospital-albergue para peregrinos y enfermos de Jerusalén. Aquel histórico refugio para los caminantes que llegaban a Tierra Santa se le dio por nombre de San Juan Bautista, y por aquel santo se llamaron como “sanjuanistas” a los miembros de esta veterana orden. Hoy mismo, la Encomienda de Cizur Menor viene señalizada como “Encomienda Sanjuanista”. Es heredera de su intensa presencia en el Camino de Santiago hasta la liquidación de sus bienes por la desamortización de 1836.

Fieles al carisma fundacional de atención a peregrinos, la Orden tuvo una

## CAMBIO DEL CAMINO DE SANTIAGO A PARTIR DE 1999

presencia muy destacada a lo largo del Camino en Navarra. Aunque varias de las históricas Encomiendas son hoy ruinas y sólo nos quedan montones de piedras entre la vegetación. Son el caso del convento de Bargota, cerca de Mañeru, o las de Arandigoyen, Cogullo o Melgar, todas ellas en la Merindad de Estella, no pueden olvidar la importante acción hospitalaria que en estos lugares se desarrolló durante siglos y de la que queda, gracias a Dios, abundante documentación. Bien visible, y en buen estado, está la Sede del Gran Priorato de Navarra que se fijó en la primitiva Encomienda templaria de Puente la Reina con la iglesia del Crucifijo y el Hospital hoy colegio de los Padres Reparadores.

Durante todos estos años, la acogida ha estado a cargo de personas voluntarias. Hospitaleros que, en turnos de una o dos semanas, han acudido a la llamada de la virtud evangélica de acoger al peregrino. La mayoría de ellos han sido de fuera de Navarra e incluso han venido voluntarios de otros países, como Canadá, Francia, Alemania o Italia. A su vez, estos hospitaleros son ayudados por un miembro de la Orden u otro voluntario que, en turnos de semana, colaboran

en la logística o en lo que haga falta.

El hecho de que el refugio se ubica enfrente de la Encomienda permite que los peregrinos pueden encontrar su momento de oración. Además, si hay peregrinos sacerdotes, pueden celebrar la Eucaristía, aparte de las Misas que, domingos y festivos, organiza la Orden de Malta. Además, la gestión del templo ha permitido la realización de innumerables actividades todos estos años: charlas, conciertos, exposiciones, presentaciones culturales, visitas de grupos y hasta la ya tradicional presencia de sus Majestades los Reyes Magos todos los 5 de enero.

Tras la recuperación de la acogida sanjuanista en Cizur Menor, llegó también el puesto de socorro en Santiago de Compostela, que abre en el periodo estival. La apertura del albergue de Malta en Villalcázar de Sirga completa la actual presencia material de esta histórica Orden en la ruta jacobea. En esta página encontrarás un código QR que te llevará a un vídeo sobre la actual presencia de Malta en el Camino. La inmaterial se multiplica por las actividades llevadas en el Camino. La más conocida es “el Camino sobre ruedas”. En él, personas con diversas discapacidades físicas son ayudadas por miembros y voluntarios de la Orden para que también puedan peregrinar a Santiago.

## DÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO EN PAMPLONA

El 24 de junio celebramos el Día del Camino de Santiago en Pamplona. Con la colaboración del Ayuntamiento de Pamplona y las Casas Regionales de Navarra.

### 10:00 h. Puente de la Magdalena

Aquí, entregamos credenciales a aquellos peregrinos que se unieron al recorrido. Acompañados por la alcaldesa de Pamplona, Cristina Ibarrola, y el presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago, José Miguel Rey, recorrimos cuatro kilómetros hasta llegar al Campus de la Universidad de Navarra. Al final de nuestro recorrido, en la plaza de bibliotecas de la Universidad, se entregaron regalos a aquellos que recibieron credenciales al inicio.



Pamplona

La primera del Camino



Día del Camino de Santiago en Pamplona  
sábado, 24 de junio de 2023

#### PROGRAMA

##### 10.00 h. Puente de la Magdalena

El punto de partida es este puente medieval, a través del cual se realiza la entrada principal de peregrinos. Aquí se repartirán las credenciales.

##### 10.30 h. Inicio del Camino

A esta hora dará comienzo nuestra peregrinación. La Asociación de Amigos del Camino de Santiago interpretará la Aurora del Peregrino.

##### 12.15 h. Campus de la Universidad de Navarra (plaza de bibliotecas)

Con la credencial se entregará un regalo.

#### ALGUNAS INDICACIONES:

- Los horarios del programa pueden sufrir alguna variación, en función de la marcha de los peregrinos.
- La credencial se entregará únicamente a la salida (hasta agotar existencias).
- Es imprescindible la presentación de la credencial en la plaza de bibliotecas para recibir el obsequio.



id\_ art

Catálogos y revistas

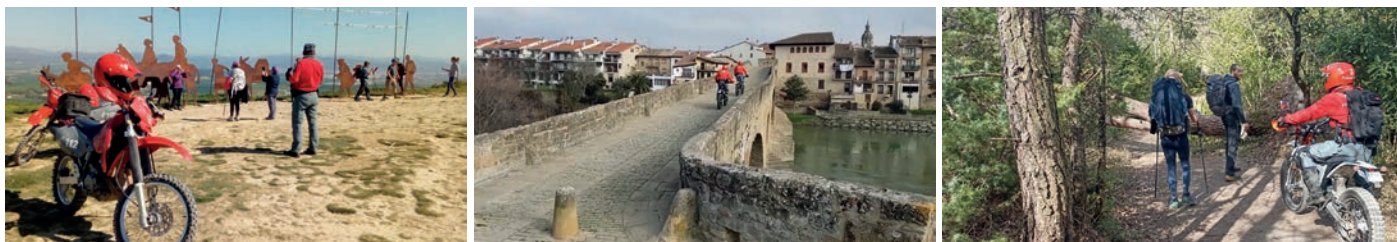
Páginas web y aplicaciones móviles

Imagen corporativa

Diseño gráfico y comunicación de marca

[www.ideartdiseño.es](http://www.ideartdiseño.es)

# Dispositivo de la Policía Foral en el marco del “Plan Integral del Camino de Santiago”



Desde 2019 el Gobierno de Navarra impulsa un Plan de Trabajo interdepartamental para la promoción y desarrollo del Camino de Santiago, con la participación de la Policía Foral en el Plan Especial de Seguridad.

El objetivo general es garantizar tanto la seguridad objetiva como subjetiva de todos los peregrinos a su paso por Navarra, estableciendo un dispositivo preventivo que actúe en el propio Camino y en las áreas de influencia y albergues que hay a lo largo del mismo. Participan en sus tres rutas jacobinas -francesa, baztanesa y del Ebro- agentes adscritos a las comisarías de Pamplona, Tudela, Estella, Elizondo y Sangüesa, principalmente patrullando en motocicleta y realizando controles preventivos. Puede concluirse, afortunadamente, que

no existe una alarma social por hechos delictivos, lo que nos da a entender que el incremento del tránsito de personas no implica un incremento de problemática relacionada con la seguridad.

La marcha y la concentración de personas en los distintos lugares del Camino, hacen necesarias acciones para prevenir cualquier incidencia contra las personas y su patrimonio, así como para garantizar una rápida respuesta ante cualquier imprevisto que pudiera ocurrir, y que pudiera poner en riesgo al peregrino. Por otra parte, el carácter internacional del mismo (en torno al 55% de peregrinos extranjeros) hace que todo lo que ocurre en el entorno del Camino tenga una repercusión mediática importante y sea una ventana de Navarra al exterior.

## OBJETIVOS SECTORIALES

1. Supervisión de los distintos recorridos del Camino para detectar posibles deficiencias estructurales, de accesibilidad o de señalización. Se controlan también posibles afecciones a los elementos de patrimonio histórico y cultural existentes a lo largo del Camino.
2. Realización, durante el periodo de vigencia del dispositivo, de vigilancia preventiva en el Camino por parte de las patrullas de Seguridad Ciudadana y de Tráfico.
3. Realización de entrevistas con los responsables de cada albergue para ofrecer los servicios de seguridad que presta Policía Foral y asesorar sobre medidas de seguridad, estableciendo un canal de comunicación directo entre el cuerpo policial y estos establecimientos.
4. Mantenimiento de colaboración y comunicación con las policías locales de los municipios por los que discurren los distintos recorridos del Camino en Navarra.
5. Diseño y puesta en marcha de un plan de comunicación en relación al Camino de Santiago, visibilizando el servicio y proporcionando consejos de seguridad y alertas a peregrinos y otros colectivos implicados.

Las unidades de Policía Judicial de las distintas comisarías serán las encargadas de recoger denuncias e instruir diligencias penales por los posibles delitos cometidos asociados al Camino de Santiago, si bien las patrullas de Seguridad Ciudadana podrán recibir denuncias volantes sobre el terreno.

## DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

El dispositivo especial se desarrolla entre el 1 de abril y el 31 de octubre, periodo donde el Camino de Santiago experimenta los índices de mayor afluencia de peregrinos. Se programan servicios de vigilancia estática, en determinados puntos del Camino, y dinámica en recorridos y determinados tramos. También se intercambia directamente información con los responsables de los aproximadamente ochenta albergues (la mayoría en las zonas policiales de Pamplona y Estella) y otros agentes de interés.

Las patrullas de Tráfico vigilan aquellos tramos de vías abiertas a la circulación de vehículos a motor donde se produce coincidencia con las rutas seguidas por peregrinos tanto a pie como en bicicleta u otros medios de locomoción, como animales de monta. Las patrullas de la Brigada Medioambiental utilizan motocicletas eléctricas que desplazan en sus vehículos todo terreno, con el fin de preservar el medio natural y a la vez poder llegar a zonas de difícil acceso si hiciera falta. Este patrullaje móvil es el que más ha aumentado en horas.

Los servicios realizados y las incidencias se insertan en el Sistema de Información Policial (SIP) para su análisis y recopilación de información complementaria, derivándose al Servicio de Turismo del Gobierno de Navarra y compartiendo con otros cuerpos de seguridad aquellos datos de interés policial.

Cabe significarse, finalmente, la buena acogida que entre los peregrinos tienen las patrullas policiales en el Camino, cuya presencia implica una sensación de seguridad objetiva y subjetiva, además de ofrecer otros servicios como la simple compañía o la respuesta a dudas concretas.

## Visita cultural al norte de Burgos

### Comarca de las Merindades

Durante los días 22, 23 y 24 de septiembre de 2023, hemos realizado una salida cultural para conocer la Comarca de las Merindades en el norte de la provincia de Burgos. El programa se organizó de esta manera:

#### DÍA 01 /

1. PAMPLONA
2. POZA DE LA SAL
3. FRÍAS
4. OÑA
5. MIRANDA DE EBRO

Salida desde Pamplona a las 7:30 h. Por la mañana realizamos una **visita guiada a Poza de la Sal**, pueblo natal de Félix Rodríguez de la Fuente. Conjunto Histórico-Artístico, del que destacamos su muralla medieval, el Palacio de los Marqueses de Poza o las antiguas salinas. Continuamos hasta Frías con **visita guiada** por su casco antiguo medieval, sus casas colgadas, la calle del Mercado, lagar de los Tobalina, **Iglesia de San Vicente** y el **Castillo de los Velasco**. **Almuerzo**. Continuación y visita guiada a Oña para contemplar su casco antiguo, la iglesia y torre de San Juan, la judería, **Monasterio benedictino de San Salvador**, salida hacia Miranda de Ebro. **Cena y alojamiento**.

#### DÍA 02 /

1. MIRANDA DE EBRO
2. MEDINA DE POMAR
3. ESPINOSA DE LOS MONTEROS
4. OJO DE GUAREÑA
5. MIRANDA DE EBRO

**Desayuno**. Comenzamos la mañana con una **visita guiada a Medina del Pomar**, el municipio más extenso de la comarca de las Merindades. Destaca su arquitectura, las casas blasonadas de su casco histórico, el **Convento de Santa Clara**, las iglesias de Santa Cruz y Nuestra Señora del Rosario, la casa del Arco de la Cadena, la Ermita de San Millán, etc. El edificio más emblemático es el Alcázar de las Condestables o más conocido como Las Torres y actual museo Histórico de las Merindades, a continuación visitamos con **guía local Espinosa de los Monteros** declarado Conjunto Histórico Artístico de la provincia de Burgos. Es la segunda población con mayor cantidad de monumentos de toda la provincia, en forma de casonas, palacetes y torres defensivas, muchos de ellos han sido declarados Bien de Interés Cultural. **Almuerzo**. Por la tarde salida hacia **Ojo de Guareña** **entrada a su Cueva y Ermita de San Bernabé con visita guiada**. Desde la antigüedad la cueva se ha convertido en el centro de actividad cultural y religiosa como lo demuestra la presencia de la ermita rupestre de San Tirso y San Bernabé. Al terminar regreso a Miranda de Ebro. **Cena y alojamiento**.

#### DÍA 03 /

1. MIRANDA DE EBRO
2. SANTA GADEA DEL CID
3. PANCORBO
4. AMEYUGO
5. PAMPLONA

**Desayuno**. Comenzamos el día con visita libre a Santa Gadea del Cid, uno de los pueblos más bonitos del norte de Burgos y que además pertenece a la Red Nacional de Pueblos Mágicos de España, rodeada de un recinto amurallado y vigilada por los restos de una antigua fortaleza, guarda toda la esencia de su pasado medieval. Continuación hacia Pancorbo, situado dentro del desfiladero al que da nombre, entre la comarca de la Bureba y la llanada de la Miranda del Ebro, por su espectacular desfiladero discurre el río Oroncillo, atravesando los Montes Obarenes, que enlazan los Montes Cantábricos con el Sistema Ibérico, y continuación a Ameyugo, bañado por el río Oroncillo que llegó a mover cinco molinos harineros. **Almuerzo**. Regreso a Pamplona.

Nos alojamos en el Hotel Tudanca de Miranda de Ebro y durante todo el viaje nos acompañó una guía. Participamos 47 personas y ha resultado un viaje muy interesante.



*Al servicio del peregrino*

Servicio Pamplona-Sant Jean de Pied de Port  
diariamente de marzo a octubre

**CONDA**

# La Acogida Tradicional Jacobea será declarada patrimonio inmaterial

José Manuel Rodríguez Montañés

La acogida tradicional jacobea será declarada Manifestación Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial. Así lo ha acordado en su 92ª reunión, que se celebra del 22 al 24 de marzo en Lanzarote (Canarias), el Consejo de Patrimonio Histórico, órgano en el que participan los directores generales de patrimonio cultural de todas las comunidades autónomas y que convoca el Ministerio de Cultura y Deporte.

El Consejo ha tomado en consideración que la acogida tradicional jacobea, es uno de los valores esenciales del fenómeno jacobeo y responsable de su extraordinaria pervivencia desde inicio del siglo IX hasta hoy. Constituye la máxima expresión de la hospitalidad, que alberga otras expresiones históricamente importantes, como fue la protección jurídica al peregrino por su condición de tal y representa la más definida y esencial expresión del componente inmaterial de la peregrinación a Santiago de Compostela como elemento patrimonial.

La petición la había formulado el año anterior la Fraternidad Internacional del

Camino de Santiago, justificada en un documentadísimo informe de 207 páginas que abordaba todo lo concerniente a la acogida tradicional: identificación, descripción y salvaguarda. Un ejemplo de buen hacer en el inquieto y plural movimiento jacobeo actual.

**¿Qué se entiende exactamente por acogida tradicional jacobea?** Podríamos definirlo como aquel sistema de hospitalidad y albergue del peregrino a Santiago, caracterizado por la austeridad y la preservación del carácter espiritual y trascendente de la peregrinación, en el que los servicios se ofrecen de forma desinteresada y sin ánimo de lucro, mediante el trabajo voluntario de los hospitaleros, por regla general también peregrinos, y la creación de un ambiente acogedor. Y ello ya sea por la inexistencia de una contraprestación económica establecida -albergues gratuitos o de donativo-, o por solicitarse una contraprestación mínima, como mera compensación de gastos, cuyo fin es garantizar la pervivencia del albergue para que otros

peregrinos puedan seguir disfrutando de él en las mismas o mejores condiciones.

En nuestros días, el espíritu altruista y solidario de las seculares cofradías de Santiago se mantiene en las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago (AACs) repartidas por todo el mundo, en sus voluntarios, y en los hospitaleros y organizaciones que los gestionan, como Acogida Cristiana en el Camino (ACC), Hospitaleros Voluntarios de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago (HosVol) y la Fraternidad Internacional del Camino de Santiago (FICS), entre otros.

Los hospitaleros voluntarios son, en su mayoría -sin que sea imprescindible-, peregrinos que prestan su ayuda a otros peregrinos de modo altruista en los albergues, de forma temporal y no remunerada, como manera de “devolver al Camino parte de lo que el Camino les ha dado”.



Hospitaleros en la recepción de peregrinos

Somos **eléctricos**      Somos **mecánicos**

Somos **TU RECAMBISTA**

VISITE NUESTRA PÁGINA WEB Y REGÍSTRESE... INFORMACIÓN ACTUALIZADA Y CONTINUAS OFERTAS

<http://www.autorecambiosatlantic.com/>

Máquinas Recuperadas

Baterías

Iluminación

Bujías

Comutación

Sonido

Aceites y Lubricantes

Herramientas

Filtros

Embragues

Frenos

Distribución

**En Pamplona:** Julián Garrayre, 4. 31005, Pamplona  
Tfnos: 948 230 488 · 948 230 462

**En Logroño:** Gonzalo de Berceo, 28. 26005, Logroño  
Tfnos: 941 224 196 · 941 225 498

www.autorecambiosatlantic.com // e-mail: [atlantic@atlantic-autorecambios.com](mailto:atlantic@atlantic-autorecambios.com)

# III CICLO / CAMINOS DE SANTIAGO DE NAVARRA. DE TODOS, PARA TODOS



## PROGRAMA DE CONFERENCIAS / 28 DE AGOSTO-7 DE SEPTIEMBRE 2023

### Juan Ramón Corpas:

Compostela: un sepulcro, un pórtico, un maestro, una catedral.

### Juan Cruz Alli:

La protección jurídica del Camino de Santiago.

### Román Felones:

Un nuevo modelo de acogida tradicional jacobea para el siglo XXI.

### Begoña López:

El poder de las reliquias: relicarios y su relación con las mujeres.

### Julia Pavón:

Relatar la peregrinación y el culto a Santiago: el Liber Sancti Iacobi.

### Ignacio Miguéliz:

Piezas singulares de la platería en torno al Camino de Santiago.

### Bertrand Saint-Macary:

Las dependencias de la Colegiata de Roncesvalles en los Pirineos y más allá.

### Enrique Galdeano:

Trovadores y prerregrinos en el Camino: imágenes e instrumentos.

### Pedro Luis Lozano:

Arte Contemporáneo en el Camino de Santiago.

### Patxi Pérez:

Comunicar el Camino de Santiago francés.

### Pedro Mancho:

Taller de forja con una fragua.

### Gloria Aleza:

ofrecerá un recital tras la charla de Juan Ramón Corpas en Pamplona y tras las de Enrique Galdeano en Elizondo, Roncesvalles y Tudela.

## CALENDARIO DE ACTIVIDADES

FECHA	PAMPLONA CIVIVOX CONDESTABLE	ELIZONDO ARIZKUNENEA	LOS ARCOS CASA DE CULTURA	ESTELLA CASA DE CULTURA	PUEENTE LA REINA CASA DEL VÍNCULO	RONCES-VALLES ITZANDEGIA	SANGUESA PALACIO VALLESANTORO	TUDELA CASA ALMIRANTE
28 agosto	J.R.Corpas	J.C. Alli	---	---	---	---	---	---
29 agosto	Mancho	E. Galdeano	P.L.Lozano	J.C. Alli	R.Felones	---	---	---
30 agosto	J.C. Alli	Patxi Pérez	Mancho	B. López	---	---	---	---
31 agosto	I.Miguéliz	---	B.López	Saint-Macary	J.R.Corpas	---	---	---
4 septiembre	---	---	---	---	---	E.Galdeano	---	---
5 septiembre	---	---	---	---	---	Saint-Macary	---	J.Pavón
6 septiembre	---	---	---	---	---	I.Miguéliz	J.Pavón	E.Galdeano
7 septiembre	---	---	---	---	---	---	B.López	R.Felones

### COLABORAN

Ayuntamientos de Pamplona, Tudela, Sangüesa, Elizondo, Puente la Reina y Los Arcos.

### SEDES

Pamplona, Tudela, Los Arcos, Estella, Puente la Reina, Roncesvalles, Sangüesa y Elizondo.

### ORGANIZAN

Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en Navarra —Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Urdax-Baztán, Asociación de Amigos de la Colegiata de Roncesvalles, Amigos del Camino de Santiago en Navarra, Los Amigos del Camino de Santiago de Estella, Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Puente La Reina, Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Los Arcos y Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Tudela—; la Asociación de Amigos de la Colegiata de Roncesvalles, la Asociación Dos Navarras, el Ateneo Navarro/ Nafar Ateneoa, el Consejo Navarro del Movimiento Europeo y Asociación de Periodistas de Navarra.

# CONOCIENDO EL CAMINO DE SANTIAGO EN PAMPLONA

El miércoles 27 de septiembre un grupo de alumnos de la Universidad de Navarra que están cursando la asignatura "¿Estudiantes o turistas? Viajeros por la historia y literatura española" impartida por la profesora Dra. Ángeles García de la Borbolla del departamento de Historia de esta Universidad, pudieron participar de una actividad cultural guiados por la Asociación del Camino de Santiago en Navarra.

Un total de veinte alumnos internacionales (japoneses, coreanos, alemanes, franceses, polacos, americanos...) recorrieron de la mano de tres miembros de esta Asociación el trazado del Camino de Santiago por la ciudad de Pamplona. Comenzando en el Puente de la Magdalena y con las pertinentes explicaciones de José Miguel entraron en la ciudad por el Portal de Francia y siguiendo las señales indicativas del Camino pudieron comprobar cómo sigue siendo una ruta de peregrinación medieval viva y activa en este siglo XXI.



*Fue una experiencia gratificante e interesante para todos ellos. Muchas gracias a la Asociación por su disponibilidad y buen trato. Hasta el próximo curso.*

Ángeles García de la Borbolla

Profesora Titular de Historia Medieval - Universidad de Navarra

CENTRO SOCIO SANITARIO EN CIZUR MENOR

## Bidealde, un hogar junto al Camino



- » Atención basada en el modelo *Residencias con sentido*: una persona, un proyecto de vida.
- » 8 unidades de convivencia, con 22 plazas cada una.

INFORMACIÓN Y RESERVAS

**T 848 463 393**

infobidealde@ideainnovacion.com  
www.ideainnovacion.com

Bidealde  
Camino de Galar, 13



Zizur Mayor

Cizur Menor



# COLABORACIÓN ASOCIACIÓN AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA Y AECC - NAVARRA - ASOCIACIÓN ESPAÑOLA CONTRA EL CÁNCER

José Luis Martínez

Socio de la Asoc de Amigos del Camino y voluntario de la AECC-Navarra



*La Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra y la delegación en Navarra de la Asociación Española contra el Cáncer (AECC-Navarra) confluyeron en un simbólico “encuentro de caminos”.*

La Asociación Española contra el Cáncer organiza rutas cada trimestre en Pamplona. Estos paseos son una iniciativa clave de la entidad para fomentar la actividad física, un estilo de vida saludable y mejorar la calidad de vida de los participantes.

La iniciativa, gratuita y abierta a toda la población, se enmarca dentro del programa de prevención, ya que la inactividad física y el sedentarismo son unos de los principales factores de riesgo para la salud. Caminar de manera habitual reduce el riesgo de padecer cáncer y otras enfermedades no transmisibles, además de que nos ayuda a mejorar la calidad de vida, la forma física y a adquirir hábitos saludables.

Los paseos se hacen en grupo favoreciendo la integración y las relaciones interpersonales, así como la confianza, el apoyo y el respeto mutuo. Se realizan por entornos naturales, paisajísticos y monumentales de Pamplona que constituyen el patrimonio natural y cultural de nuestra ciudad.

Una de las rutas de estos paseos saludables se realizó siguiendo el recorrido del Camino de Santiago a su paso por Pamplona. La AECC-Navarra solicitó colaboración a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra y la respuesta fue entusiasta y de una gran implicación, siendo numerosos los voluntarios que acudieron al paseo, encabezados por su presidente, José Miguel Rey. Los voluntarios pudieron compartir con los paseantes sus experiencias en el Camino y sus motivaciones para realizarlo, indicando que aunque lo ideal es “hacer” el Camino entero de manera continuada, siempre existe la opción de “vivir el espíritu del Camino” en pequeños recorridos accesibles a las posibilidades y limitaciones de cada persona. En esta colaboración aprendimos que lo que importa no es el final de la caminata, sino los deseos que la sostienen, el camino que se hace día a día, hora a hora.

El grupo contó con un guía experto como José María Aymerich, que nos ayudó a concebir el Camino como una oportunidad de reflexionar en el propio camino interior y a descubrir diferentes secretos que esconde esta ruta jacobea, resaltando la importancia que tiene en la ciudad.

Se recorrieron a pie unos cuatro kilómetros, a partir de los emblemáticos puente y cruceros de la Magdalena, donde los voluntarios y amigos del Camino entonaron la Aurora de Santiago. En verdad que este signo de unión tan emotivo dio pleno sentido a la marcha. El paseo se hizo siguiendo el mismo itinerario que hacen los peregrinos en su entrada a la ciudad, desde el puente medieval sobre el río Arga del siglo XII. Desde ahí, nos dirigimos hacia el Casco Viejo a través del Portal de Francia y parte del recinto amurallado. Tras subir por la calle del Carmen y Navarrería, junto a la Catedral, seguimos por Mercaderes hasta la plaza del Ayuntamiento.

Antes de iniciar la calle Mayor realizamos una visita a la iglesia de San Saturnino de la mano de José María Aymerich, que nos explicó referentes históricos y artísticos de la iglesia y de las diferentes capillas que la componen, resaltando la dedicada a la Virgen del Camino.

El itinerario nos dirigió por la calle Mayor hacia San Lorenzo. Allí, en la plaza de Recoletas, Aymerich realizó la riqueza de mitos y leyendas que giran en torno al Camino de Santiago. Entre ellas, la del asno del apóstol, una historia con origen en Pamplona.

Continuamos por la calle Bosquecillo, vuelta del Castillo y, a través del barrio de Iturrá salimos de la ciudad por el campus de la Universidad de Navarra. Junto al puente de Acella y el panel informativo que nos despide de Pamplona. José Miguel Rey nos explicó por donde continúa el Camino y la señalización de flechas amarillas que orienta al peregrino.

Este recorrido jacobeo lo hicimos dos días con dos grupos diferentes de paseantes. Uno de los días, y merced a las gestiones realizadas por la Asociación de Amigos del Camino, continuamos el paseo hasta Cizur Menor, visitando su renovada iglesia de la encomienda sanjuanista.

Esta experiencia de colaboración ha sido valorada muy positivamente por los participantes, sorprendidos con los pequeños o grandes descubrimientos que posibilita recorrer un pequeño trayecto de este legendario Camino.

## ENCUENTRO DE CAMINOS

# EL JUEGO “OCAMINO” DE LA LIGA DE ASOCIACIONES DE PERIODISTAS DEL CAMINO

Patxi Pérez

Presidente de la Asociación de Periodistas de Navarra  
y Presidente de la Liga de Asociaciones de Periodistas del Camino de Santiago



*Es educativo y recoge la esencia de los templarios en el Camino Francés*

La Asociación de Periodistas de Navarra elaboró durante el 2021 un juego de la oca específico sobre el Camino de Santiago, basado en la Vía Láctea, las ocas y los templarios. Este proyecto fue madurándose en los inicios y modificando su diseño al recoger lugares relevantes del Camino Francés, asociándolo después al desarrollo de un juego de preguntas y respuestas que se llevará a cabo entre escolares.

El proyecto se compartió con los representantes de La Liga de Asociaciones de Periodistas del Camino de Santiago francés para recoger sus impresiones y modificaciones para diseñar un juego novedoso y que se acercara a la primigenia idea de la Orden del Temple. Esto se hizo a inicios de 2022.

Se respetaron las casillas de obligado cumplimiento, creamos otras que identificaran a localidades o lugares del Camino; hitos de la ruta. En total hay 58 localizaciones en el tablero de "Ocamino". Siguen siendo 63 casillas y el resto de elementos del tablero han sido diseñados en modo vectorial que permite su reproducción en cualquier dimensión. El proyecto se patentó por su singularidad y especificidad, denominándose "Ocamino" porque todas las casillas corresponden a las localidades del Camino, incluida Valcarlos/Luzaide en su posición de salida. Salida que es compartida con la localidad de Somport. De hecho las cinco primeras casillas comparten los caminos en paralelo: el de Aragón y el de Navarra, hasta llegar a la casilla de Puente la Reina.

## RECUPERAR LAS OCAS Y ESTRELLAS

Nuestro juego "Ocamino" se ha basado en recuperar la idea de cómo eran las peregrinaciones por el Camino o ruta durante los primeros siglos en el Camino Francés. Desde el descubrimiento de la tumba del apóstol Santiago, se creó una nueva senda de peregrinación por la que se construyeron calzadas, puentes, iglesias, ermitas, y se afincaron pueblos. Asimismo, se habilitaron lugares de descanso, hospitales, posadas y albergues.

Esencialmente el juego "Ocamino" enfatiza las estrellas y las ocas. Cuando el caminar era por el día, de este a oeste,

coincidente de manera casi perfecta con el paralelo 42, y se seguía el vuelo de las ocas en su recorrido migratorio, lo denominamos entonces el Camino de las Ocas.

Nos pareció bien designar que cuando el peregrino caminaba durante la noche y seguía la Vía Láctea, le denominaríamos el Camino de las Estrellas.

Parece más que comprensible que los peregrinos siguiesen las indicaciones naturales para guiarse hasta Santiago porque no disponían de guías o mapas. Por eso, de día se seguía el Camino de las Ocas y de noche el Camino de las Estrellas. Poco a poco el Camino se iba señalizando mediante piedras e indicaciones con palos que mantenían las pistas para seguir las.

Más tarde aparecen los Templarios, a los cuales se les atribuye el concepto de los guardianes del Camino porque lo hacían también en las rutas a otros Santos Lugares como, por ejemplo, Jerusalén y Roma. A ellos se les atribuye el diseño del Juego de la Oca, que no era otra cosa que un mapa codificado del Camino y una original creación de la banca mediante los puntos de los dados. A su vez, en el juego se compartían mensajes ocultos con el gremio de canteros y carpinteros que realizaban las catedrales y estos dejaban símbolos reconocibles que marcaban las ubicaciones que figuraban en el Juego de la Oca.

La mayor parte de las veces, los parajes y edificaciones se identificaban con el símbolo de la pata de la oca, antecesora de la flecha amarilla.



FICHAS DESTACADAS



FICHA Reportera



FICHA Repartidora



FICHA Peregrino



FICHA Fotógrafo

DISEÑO DEL NUEVO JUEGO

El juego dispone de un tablero que es en la actualidad una lona estándar de 20 metros cuadrados, de color, y que puede usarse tanto en interior como en exterior por su resistencia a las inclemencias del tiempo. Se han diseñado las cuatro figuras que acompañan al tablero: un Peregrino, una Periodista, un Fotógrafo de prensa y una Repartidora de periódicos. También se ha diseñado un panel vectorizado donde se identifica cada casilla del tablero. Se han recuperado las reglas originales y, como novedad se contempla la posibilidad de ganar la partida en la casilla 48, que representa la Puerta Santa de Villafranca del Bierzo, siempre que llegues sacando un ‘9’ desde la casilla 39, Trobajo del Camino. Se habilita el juego con unos dados de goma espuma y se incluye una bolsa de transporte.

FIN EDUCATIVO

El juego “Ocamino” tuvo en cuenta respetar los valores iniciales del mismo: ocas, estrellas, Templarios, y se pensó que podría fomentar entre los escolares el sentimiento espiritual, y a su vez, el aspecto deportivo de metas alcanzables u objetivos, y acercárselo a través de algo atractivo y entretenido. Por ello, pensamos que este juego podría llegar a los escolares de 9 a 13 años como un medio más para entender la peregrinación y conocer asimismo la historia, arte, patrimonio y geografía del Camino. Este concurso de preguntas sobre el Camino de Santiago se plantea para grupos o equipos de escolares que irán moviéndose por las casillas según acierten las respuestas. El juego se desarrollará durante el curso escolar. Las preguntas se presentarán en unas fichas al igual que las respuestas.

Este proyecto en su idea general y diseño ha sido obra de Miguel Ángel Barón, Beatriz Arbona y Patxi Pérez.



APP BUEN CAMINO  
EN TU MÓVIL O TABLET

Editorial Buen Camino



# CALENDARIO DE MARCHAS TEMPORADA 2023-2024

FECHA	AÑO	RECORRIDO	M = Etapa mañanera T/D = Etapa todo el día	LONGITUD
1 de octubre	2023	Bayona - Ustaritz ( C. de Baztán)	T/D	15,0
8 de octubre	2023	Ustaritz - Ainhoa (C. de Baztán)	T/D	14,8
15 de octubre	2023	Ainhoa - Maya/Amaiur (C. de Baztán)	T/D	15,3
22 de octubre	2023	Maya/Amaiur - Zigaurre (C. de Baztán)	M	14,1
29 de octubre	2023	Zigaurre - Mº de Belate - Venta de Ulzama (C. de Baztán)	M	16,0
5 de noviembre	2023	Estella (Ruta del zumaque)	M	14,8
12 de noviembre	2023	Venta de Ulzama - Monasterio de Belate - Etulain (C. de Baztán)	M	16,7
19 de noviembre	2023	Etulain - Arre (C. de Baztán)	M	16,0
26 de noviembre	2023	Arre - Pamplona - Berrioplano	M	13,9
3 de diciembre	2023	Berrioplano - Irurtzun (C. de la Calzada)	M	16,0
10 de diciembre	2023	Irurtzun - Uharte-Arakil (C. de la Calzada)	M	13,9
17 de diciembre	2023	Uharte-Arakil - Iturmendi (C. de la Calzada)	M	17,6
7 de enero	2024	Iturmendi - Ziordia (C. de la Calzada)	M	12,6
14 de enero	2024	Ziordia - Salvatierra/Agurain (C. de la Calzada)	M	16,4
21 de enero	2024	Espinal - Sta. María de Arce (calzada romana)	M	18,0
28 de enero	2024	Vuelta al valle de Imotz	M	18,7
4 de febrero	2024	Ruta por la Ribera (Agrupación de la Ribera)	T/D	-
11 de febrero	2024	Somport - Villanúa (Camino Aragonés)	T/D	16,3
18 de febrero	2024	Villanúa - Jaca (Camino Aragonés)	T/D	13,4
25 de febrero	2024	Jaca - Santa Cilia (Camino Aragonés)	M	15,5
3 de marzo	2024	Santa Cilia - Martes (Camino Aragonés)	M	17,5
10 de marzo	2024	Martes - Ruesta (Camino Aragonés)	M	20,7
16 de marzo	2024	Ruesta - Undués de Lerda - Javier (Camino Aragonés y Javierada)	T/D	17,4
24 de marzo	2024	Javier - Monasterio de Leyre (Camino Aragonés)	M	11,8
31 de marzo	2024	Pamplona - Astrain y V. (sin autobús)	M	-
7 de abril	2024	Mº de Leyte - Lumbier - Nardués (Camino Aragonés)	M	18,2
14 de abril	2024	Nardués - Monreal (Camino Aragonés)	M	15,8
21 de abril	2024	Monreal - Olcoz (Camino Aragonés)	M	18,7
28 de abril	2024	Olcoz - Mañeru (Camino Aragonés)	M	16,8
5 de mayo	2024	Mañeru - Estella (Camino Francés)	M	16,8
12 de mayo	2024	Alto de Lizarraga - Sta Marina - Iturmendii (Agrupación de Sakana)	M	-
19 de mayo	2024	Eunate	M	-
26 de mayo	2024	Arrarats - Baruete - Jauntsarats	M	14,4
2 de junio	2024	Saint-Jean-Pied-de-Port - Roncesvalles (Camino Francés)	T/D	25,0
9 de junio	2024	Espinal- Cueva Lezestali - Espinal	M	11,8
16 de junio	2024	Bosques de Lekunberri	M	17,4
23 de junio	2024	Itinerario de los dólmenes (Urbasa-Andía)	M	13,0
30 de junio	2024	Burguete (circular)	T/D	14,3



## NORMAS DE ASISTENCIA A LAS MARCHAS

- Salida desde la Estación de Autobuses a la hora convenida. El regreso será entre las 14 h. y 15 h. si son etapas mañaneras (M) y a lo largo de la tarde si son de todo el día (T/D).
- La Asociación no se hace responsable de los accidentes que puedan producirse durante las marchas, ni de los perjuicios que puedan ocasionarse a los participantes.
- La licencia federativa de seguro no es obligatoria, pero se recomienda hacerlo en la Federación de Montaña, u otra forma de aseguramiento.
- En todas las marchas habrá un responsable cuyas indicaciones deberemos seguir.
- Los responsables de las marchas podrán modificar los recorridos, fecha u horarios si lo consideran conveniente.
- Se recomienda ir bien equipado de ropa y calzado, así como llevar agua y alimentos.
- Si alguien se sale del recorrido establecido, lo hará bajo su propia responsabilidad.
- La asistencia a las etapas supone la aceptación de las normas establecidas por la Junta Directiva de esta Asociación.
- Por razones de seguridad, en los viajes organizados por la Asociación, los pasajeros con movilidad reducida deberán estar acompañados por una persona mayor de 16 años. Ley/2015 - 14 octubre de Voluntariado BOE.es

## PROTOCOLO PARA APUNTARSE A LAS MARCHAS

### SOCIOS

- **Domingo:** el socio que asiste a la marcha puede volver a apuntarse ese mismo día para la marcha siguiente. Imprescindible pagar la marcha.
- **Martes** en horario de 18:00 a 19:30 h. Cualquier socio puede apuntarse y apuntar a otra persona aunque no sea socio. Presencialmente en nuestra sede o por teléfono.
- **Jueves** en horario de 18:00 a 19:30 h. pueden apuntarse socios presencialmente o por teléfono.

### NO SOCIOS

- Podrán apuntarse el jueves presencialmente en la sede y pagar la marcha.
- - - - -
- El pago de la marcha se realizará mediante tarjeta bancaria en el datáfono de nuestra Asociación.
- Con la finalidad de agilizar la salida el domingo desde la estación de autobuses, se ruega haber pagado antes la salida.

## ASOCIACION DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA

C/ Florencio Ansoleaga, 2 - 31001 - Pamplona / Teléfono marchas 646 94 72 91 / [www.caminodesantiagoennavarra.es](http://www.caminodesantiagoennavarra.es) / [info@caminodesantiagoennavarra.es](mailto:info@caminodesantiagoennavarra.es)

CALENDARIO DE MARCHAS TEMPORADA 2023 - 2024	
Nº ETAPAS	DISTRIBUCIÓN - ETAPAS
7	Camino de Santiago de Baztán (Bayona-Trinidad de Arre) 
5	Camino de Santiago de la Calzada (Berrioplano-Salvatierra) 
11	Camino de Santiago Francés (Somport-Puente la Reina) 
2	Camino de Santiago Francés 
13	Etapas varias
38	<b>TOTAL ETAPAS TEMPORADA</b>
	CLASIFICACIÓN
25	Etapas por Caminos de Santiago 
13	Etapas varias
29	Etapas mañaneras
9	Etapas de todo el día (con comida)



15 de enero (2023)  
Muniain de la Solana - Arroniz



29 de enero (2023)  
Gastiain - Galbarra



19 de febrero (2023)  
Monasterio de la Oliva y Melida



**5 de marzo (2023)**  
*Ardanaz y Lumbier*



**11 de marzo (2023)**  
*Lumbier - Javier*



**16 de abril (2023)**  
*Tudela - El Bocal*





## Fotografías de varios autores

6 de mayo (2023)  
Saint Jean de Pied de Port



4 de junio (2023)  
Eugui - Zubiri



18 de junio (2023)  
Gorriti - Leitzza



15 - 25 de julio (2023)  
Viaje de verano



22 al 24 de septiembre (2023)  
Norte de Burgos (Comarca de las Merindades)



22 de octubre (2023)  
Amaiur/Maya -Zigaurre



## Comentarios del jurado a los premiados de este año

Haciendo un pequeño balance del concurso, se nota una disminución en la participación con respecto al año anterior. Pero eso no merma el interés que los participantes han puesto para enviar sus mejores instantáneas, en algunos casos, las 3 que podía mandar cada concursante han sido dignas de elogio, como el destinatario de los accésit que ha recaído en la misma persona.

De los 10 lugares de procedencia de las fotografías, tan solo 1 se ha quedado fuera de la exposición de este año y los premiados son de lugares dispares, como Valladolid, Madrid o Vizcaya.

Para poder comprobar y disfrutar de lo dicho podéis pasar por la exposición en el Planetario de Pamplona, donde se mostrarán 34 fotografías seleccionadas para la ocasión.

**JURADO:** JOSÉ LUIS PUJOL EQUISOAIN Y IOSU CALVO ARBIOL



### 1<sup>ER</sup> PREMIO SOCIOS

#### Camino del Norte

**Frc. Javier Fuertes Herrero**

Una fotografía bien situada, que da una perfecta visión del camino que recorre, con todos los elementos a simple vista. El camino, el mar y los propios caminantes enfrentándose a todo lo que queda por delante.

El espectacular paisaje y su colorido hace de esta maravillosa fotografía la ganadora entre los socios. La composición de innumerables triángulos por toda la fotografía, sumada a la fuerza del paisaje, nos traslada a un lugar idílico.



### 2<sup>º</sup> PREMIO SOCIOS

#### Azul celeste

**José Miguel Oiza Sagardoy**

Los reflejos siempre son un atractivo en fotografía, la duda de si el reflejo quedará durante un instante después de que el peregrino se vaya, convierten a esta fotografía en un pequeño cuento...

Una clásica fotografía del camino y sus caminantes, pero añadiendo ese pequeño reflejo sobre el charco que acaban de dejar a su paso, que hace volver a mirar, volver a recrearte en la fotografía y a sentir con ellos el camino.

### MENCIONES HONORÍFICAS



#### Paso a paso

**Carlos Mediavilla Arandigoyen**

La estrella que nos marca el camino adquiere la misma proporción e importancia que los pasos que vamos dando, tanto estrella como calzado nos acompañan durante todo nuestro camino. La calle mojada hace de esta magnífica composición la unión entre los dos elementos principales.

La importancia de tomar las fotografías desde puntos de vista diferentes, se plasma en esta imagen que nos lleva "paso a paso" por el buen camino. Muy interesante y atractiva propuesta.



#### Hacia Monjardín

**Carlos Mediavilla Arandigoyen**

Saliendo del túnel, el camino sigue con sus inclemencias. Ese paraguas parece perdido, agotado, pidiendo que alguien le asista y pueda continuar la marcha, lo mismo que el resto de caminantes.

Esta original fotografía en un lugar diferente nos gana por su potencia visual, utilizando el reencuadre del túnel sobre los peregrinos, enseñándonos por dónde sigue nuestro camino.



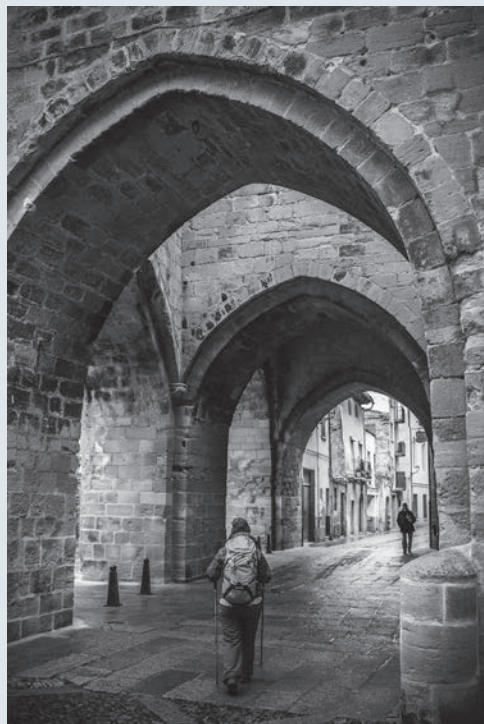
#### Caminos cruzados

**Carlos Mediavilla Arandigoyen**

El sutil seso de dos líneas blancas sobre un campo arado nos acompaña por la fotografía hasta descubrir a nuestros pequeños peregrinos, las líneas superiores de la linde de los campos cierran perfectamente a nuestros protagonistas.

Buena imagen, con esas curvas en el campo que enmarcan la fotografía hacia los caminantes.

# Premios concurso fotográfico "Andrés Muñoz Garde" Camino de Santiago 2023



## 1<sup>ER</sup> PREMIO

---

### Catedral

#### **Carlos Mateo García**

Sobre un impoluto blanco y negro nos presenta una imagen que no distrae, que va a lo importante, a transmitir la llegada del peregrino al lugar soñado. Todo lo enmarca para mirar y disfrutar del instante.

La fuerza del encuadre de los arcos sobre los peregrinos, la posición de los dos personajes de la fotografía, que nos hace que la mirada vaya y vuelva y viaje sobre la fotografía, sumada a la fuerza y unidad que da el blanco y negro, hace de esta sutil fotografía la ganadora de este año.



## 2<sup>º</sup> PREMIO

---

### Promesas al atardecer

#### **Susana Martín Gamón**

Los colores, la hora del día, la luz y la composición de tres elementos, siempre atractiva, nos traslada a un paisaje diferente y mágico.

No hace falta que en la fotografía aparezcan personas para comunicar con fuerza la pasión del camino. Esas piedras que jalonan algunos puntos, sobre la cálida luz, incita a caminar tranquilamente por sus arterias.



## 3<sup>ER</sup> PREMIO

---

### Campo de cereal

#### **Juan José Dúcar Martínez**

Y el camino se escondió entre los campos. La sutil composición de dos peregrinos sobre un campo amarillo, hace que destaquen y los acompañemos con la mirada hacia la dirección que el fotógrafo propone.

La marcha del camino discurre por diversos lugares, pero esta instantánea nos lleva a pasear por dorados campos en compañía, y marca un punto de determinación y tranquilidad, al mismo tiempo que seduce y estimula a pasear.

# Una Semana de Amistad en Navarra

Hannah Goldberg Bremen

AMERICAN PILGRIMS GRANTS PROGRAM



*A mediados de mayo de 2023, nuestra asociación American Pilgrims, se embarcó en una semana llena de descubrimientos a lo largo del Camino de Santiago.*

Tras un año de elaboración y planificación, realizamos un viaje por los bellos y menos conocidos rincones de Navarra. Estamos muy agradecidos a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella-Lizarra, ya que fueron ellos quienes nos lo sugirieron. No nos olvidamos que dicha asociación es la más antigua del camino de Santiago en España.

La asociación estellesa había recibido una subvención en materia de accesibilidad para el colectivo de las personas con discapacidad física. En concreto, para un proyecto que sirviera como mejora para el acceso al albergue de los peregrinos que tienen problemas de movilidad y necesitan sillas de ruedas para desplazarse.

Posteriormente, el presidente de la asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella, Maxi Ruiz de Larramendi propuso que las dos asociaciones podrían caminar juntas. De esta forma, llegarían a ampliar sus conocimientos y enriquecerse de toda la historia, herencia, patrimonio y gastronomía de Navarra. El recorrido que se pretendía hacer no era sólo a lo largo del Camino Francés sino también a todos esos itinerarios y lugares menos transitados de Navarra, como el Camino Aragonés, el del Baztán.

La posibilidad de trabajar en grupo contando con un equipo de líderes de American Pilgrims, fue una realidad que se hizo palpable gracias a la colaboración de los Amigos del Camino en Estella.

Quiero destacar que nuestra experiencia durante la semana fue muy positiva y tremendamente enriquecedora. Pudimos apreciar la belleza de su arte manifestado a través de las iglesias, monasterios y palacios que visitamos. Degustamos la excelencia de la cocina de Navarra saboreando la temporada alta de espárragos. Sin embargo, deseo resaltar que lo que más nos emocionó fue el calor y entusiasmo de nuestros anfitriones con su gracia e infatigable energía. Maxi, Javier Velez y Salvador Garin nos guiaron con un itinerario muy amplio donde quedamos gratamente sorprendidos.

En nuestro recorrido contamos con una guía privada que nos enseñó la catedral de Pamplona. A ello le siguió un excelente almuerzo donde pudimos saborear la riqueza de la gastronomía de Navarra. Finalizamos nuestro itinerario con la visita a la cripta del monasterio medieval de los monjes Benedictinos de Leyre.

Con tantas emociones vividas, subimos al autobús con representantes de la asociación de Estella. Ahí fuimos recibidos con abrazos de amistad por las asociaciones de St Jean Pied de Port, Pamplona, Baztán, Puente la Reina, los Arcos.

Para American Pilgrim, es muy raro encontrarse con personas y comunidades locales en los pueblos y lugares por donde caminamos. Y lo valoramos porque esta experiencia te da la oportunidad de interactuar con comunidades de personas valiosas que viven a lo largo del camino. Sentir su orgullo, pasión y dedicación fue un privilegio único.

Nuestros anfitriones organizaron la semana para que culminara en la fiesta de la Virgen del Puy, una de las celebraciones más grandes de Estella a lo largo del año. El ambiente de la ciudad de Estella era festivo, acompañado de música tradicional, bailes folclóricos. Vimos el encierro y cómo corría el toro con esas luces de bengala que tanto fascinan a los niños mientras corren por la plaza. Las vaquillas también pasaron enfrente de nuestro hotel.

Durante nuestro último día en la plaza principal se pusieron mesas para acomodar a más de 300 personas. De esta forma disfrutamos de una comida deliciosa de gorrín asado hasta mediados de la tarde.

Quiero finalizar este artículo destacando que estamos sumamente agradecidos por la experiencia vivida en el Camino y por la riqueza, tanto de los pueblos que visitamos en Navarra como por la acogida de sus gentes.

# MI CRUZ DE PEREGRINO

*Mark LaRocca-Pitts*

Atlanta, GA, en la revista AMERICAN PILGRIMS



***“Hoy he llorado”.***

*Así empezaba mi diario el cuarto día de mi Camino Francés el año 2018.*

Estaba en la iglesia en lo alto de la colina de Zabaldika, y Dios me tocó

La mayoría de los peregrinos dejan de lado esta iglesia, y siguen el paseo fluvial, en vez de tomar el sendero estrecho y en cuesta que sube a la iglesia. ¡Qué contento estaba de haber elegido este camino, que es además el histórico!

Dentro de la iglesia había una talla de madera de Cristo Crucificado de tamaño natural, rodeado de flechas post-it verdes, que contienen deseos y oraciones de los peregrinos.

Al terminar mi visita a la iglesia pregunté a la persona que atendía, si podía tocar al Cristo con mi cruz. Llamo a esta cruz mi “Cruz de Peregrino”. Es de cobre.

Por cumplir una promesa, la llevaba en la mano desde Saint -Jean- Pied de-Port hasta Compostela. Mi deseo era poner mi cruz, en contacto con algo muy significativo, allí donde me encontrara en un lugar lleno de sentido a lo largo del Camino. Sería esa mi manera de conectar, de recoger mi energía, de convertir un momento en sagrado; en este caso ocurrió en la iglesia de Zabaldika.

Quería tocar al Cristo con mi cruz, así es que cuando supe que podía hacerlo, la cogí... dudé un momento dónde tocar al Cristo... y pronto lo supe: toqué el corazón de Jesús.

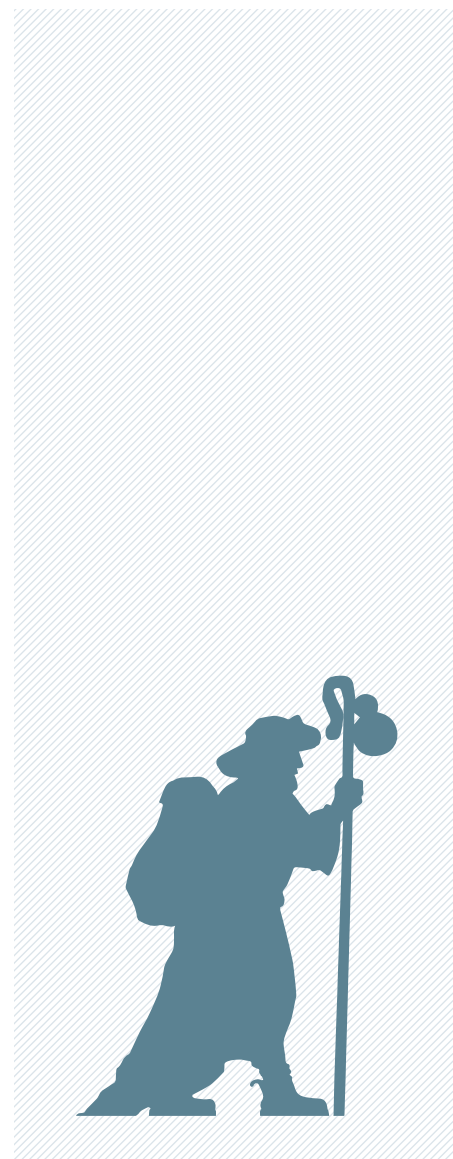
En cuanto lo hice me sobrecogió un raudal de emociones, y sollocé, cosa muy rara en mí. No eran lágrimas de tristeza, tampoco de alegría, eran lágrimas de contacto con Jesús, de saberme amado y aceptado, de estar en el lugar adecuado en el momento adecuado, y haciendo lo adecuado.

Las lágrimas siguieron corriendo por mi cara mientras seguía mi camino bajando de la colina... y quieren salir de nuevo, ahora que escribo sobre ello.

Soy un Peregrino, no sólo en el Camino sino en la vida. No puedo vivir en el abrazo de Dios todo el tiempo, pero puedo experimentar Su presencia en esos momentos especiales en los que Dios me toca.

Mi Cruz de Peregrino es un recuerdo constante de la Presencia de Dios, y cuando la toco, creo que Dios me toca a mí también, lo sienta o no lo sienta.

Ahora llevo mi cruz en el bolsillo cada instante del día. Me recuerda constantemente que soy un Peregrino. En la primavera del 2023 estará también en mi bolsillo junto a la piedra que dejaré en la Cruz de Fierro en mi Camino desde París a Santiago de Compostela.



# CAMINO PORTUGUÉS POR LA COSTA

Julio Donlo



*Apenas terminamos nuestro periplo, la tarde de la víspera de Santiago pudimos visualizar el recorrido que habíamos realizado a lo largo de las playas portuguesas y la desembocadura del río Miño hasta entrar en Galicia, desde el mirador privilegiado de la cima del monte santa Tecla, colocado en cuña entre su orilla derecha y el Atlántico.*

Constituye una cima mítica del camino portugués por la costa al estilo de las que conocemos en el camino francés, como son Lepoeder o el Cebreiro. Los ríos y montañas, más allá de la geografía, delimitan fronteras, es decir, crean leyes y códigos. Son tierras de nadie y por eso son el territorio preferido de aventureros, banderizos y vividores. Las normas son ambiguas y las fidelidades cambiantes porque la ambición es irresistible y se abre paso entre la fortuna y la tragedia. Un escenario de película para personajes con mucho arrojo y pocos principios, tan decididos como traicioneros y ahí lo dejaremos.

En las montañas habita el miedo y la determinación como si fuera una reminiscencia ancestral. Proporcionan límites ideales para crear un mundo y así lo vería Enrique de Borgoña cuando recibió de su suegro Alfonso VI el condado de Portugal. Una dote difícil y poco generosa para una hija ilegítima, como era usual en la época, de la que sabría labrarse un reino. Porque, ahí queríamos llegar, el camino de Santiago es una historia de ambición borgoñona que abrieron la reina Constanza de Borgoña, sus sobrinos Enrique y Raimundo de Borgoña y que culmina el Papa Calixto II, nacido

---

## EN LAS MONTAÑAS HABITA EL MIEDO Y LA DETERMINACIÓN COMO SI FUERA UNA REMINISCENCIA ANCESTRAL

---

Guido de Borgoña, primo y hermano de los anteriores. Alianza entre Borgoña y Santiago avalada por el Papado que triunfará en 1120. Por eso, todo cuanto se refiere a arte, culto y literatura de Santiago fue anticipado por Borgoña hace más de nueve siglos.

Pero también las montañas encierran un simbolismo literario y espiritual, donde la tierra se eleva hasta alcanzar el cielo. Así describe Aymeric Picaud la llegada al collado de Lepoeder en su famosa Guía del Peregrino:

*“su altura, en efecto, es tanta que parece que toca el cielo. A quien lo sube le parece que puede palpar el cielo con su propia mano”.*

En realidad, la subida desde Saint-Michel-le-Vieux eran 14 millas y la bajada

desde Lepoeder a Ibañeta tan solo son 2 millas. El mar que se puede vislumbrar es una parte ínfima del golfo de Gascuña. La cadena pirenaica inmediata alcanza su mayor altitud en el Pico de Ori. Aymeric en los Pirineos sufre un arrebatamiento místico, como quien consigue ver el Paraíso y entre brumas y nieblas siente el gélido aliento de Dios. El esfuerzo y el entusiasmo se superponen a la realidad para abrazar lo inefable. Al cruzar los Pirineos, Aymeric, de natural timorato y desconfiado, se abandona a una emoción incontenible.

Conviene siempre tener cuidado con la literatura, que vive de la hipérbole y más cuidado todavía con los peregrinos, que exageran todo lo que vieron. No tiene nada de extraño, porque es la fantasía la que tira de la realidad, aunque sepamos que es ilusoria; que entre lo inventado y lo real no hay color. Los humanos somos así, necesitamos soñar y alimentar el deseo. La literatura peregrina tiene en general tintes fantásticos y es fácil descubrir la sed de aventuras, efusiones emotivas, vanidades soterradas, así como su anhelo de redención. Cabe todo porque el espíritu peregrino es bastante errabundo y muchas veces no sabe a dónde va. Quiere esto decir que un peregrino no es un

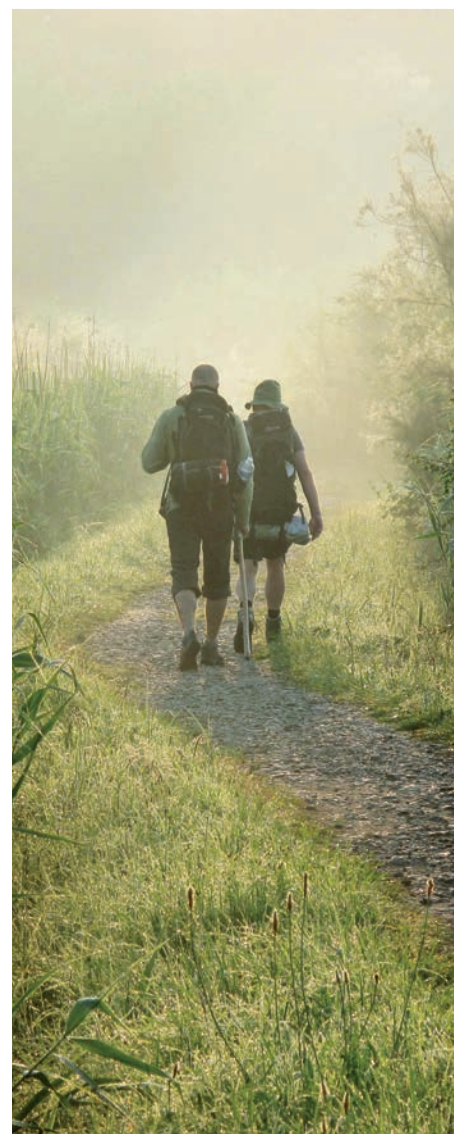


explorador, va hollando los pasos de otros como un fin en sí mismo. Por eso es poco original y las impresiones primeras son equívocas. Está todo escrito y conviene leerlo, como es el caso de Diego Torres Villarroel que partió en el siglo XVIII de su Salamanca natal a Santiago por un itinerario muy personal por Ciudad Rodrigo, Braga y Viana do Castelo que parcialmente coincide con el nuestro. Era clérigo, científico y profesor de la Universidad pero carecía de espíritu de sacrificio y aborrecía pasar hambre. Algo recuerda al Aymeric Picaud de seis siglos antes, místicos y poetas, sabios y vividores, que no hay nada nuevo bajo el sol.

Habíamos cantado la aurora el día 16 en la colina de la catedral de Oporto para bajar hasta la plaza da Ribeira y bordeando el río Duero llegar al Atlántico. Oporto es una ciudad grande y monumental, cargada de actividad y de turistas. La costa atlántica ofrece rocas y dunas, bosques, urbanizaciones y cementerios. Nos acompaña siempre el océano, las gaviotas y el sabor a bacalao. Conserva un toque tradicional, tranquilo y amable que se agradece cuando se llega de un país más estresado, impaciente y brusco. En Viana do Castelo tuvimos una ciudad señorial y bonita, con una suerte de Tibidavo en

la sierra de santa Lucía con la sierra de Arga al lado. El Miño nos llevó por los bosques y muelles de su estuario y ya en Pontevedra vimos playas rocosas y la coqueta villa de Bayona. Pasamos el barrio de Sabarís y alcanzamos el puente viejo de Ramallosa. Galicia se preparaba para su fiesta. Al otro lado quedaban las playas de Nigrán y la ría de Vigo que conocimos el año pasado.

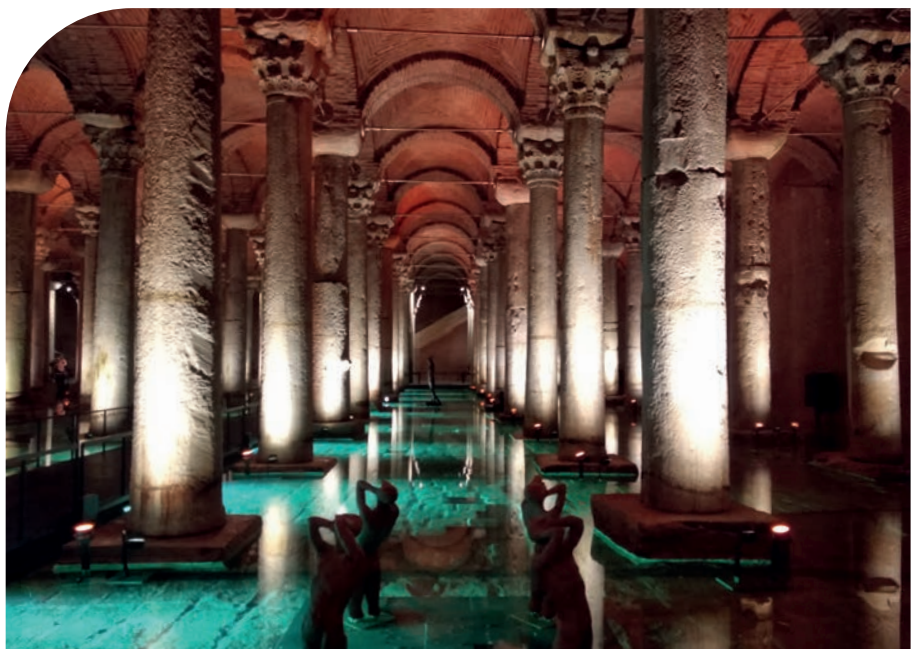
Y una reflexión después de haber bordeado el océano infinito por bosques, dunas y arrecifes durante nueve días: aunque quizá no se descubra nada nuevo, las cosas cotidianas y el laberinto de la propia vida adquieren otra perspectiva en la distancia y toman mayor profundidad, convirtiéndonos en esfinges impasibles que contemplan un destino tan ignoto e inexorable como nos muestra la naturaleza.



# Camino a Jerusalen V

Septiembre 2022 FERES-MUDURNU

Cory Iriarte Nuin



Basílica. Cisterna de Estambul

*Segundo año consecutivo en el que un mes antes de partir al Camino me suceden un montón de cosas que me tienen en vilo justo hasta el día de la partida.*

¿Será que los preparativos son un imán para los acontecimientos? Un problema epidérmico, un resfriado de campeonato, una muela rota, dolor de hombro y contractura de la espalda, algo del riñón y rotura del coche. Pequeñas anécdotas que se solucionaron antes de salir. También llegué con el tiempo justo para ponerme las tres vacunas recomendadas por Vacunación Internacional para estar en Turquía un mes: Hepatitis A, Tifus y Tétanos. Consecuencia de todo esto: la bolsa de medicamentos "por si acaso" aumentó considerablemente.

Sin embargo, el día de la partida comenzó de forma entrañable: mi madre me acompañó por primera vez a la estación del tren para despedirme allí y no en casa como ha sido siempre su costumbre. Un pequeño-gran detalle.

Al llegar a Alexandroupoli (Grecia) y quitar el embalaje de la mochila descubro que el mástil del paraguas está roto. Se trata del bordón que hizo el Gobierno de Navarra para el Año Santo 1993, adaptado por Mariano para el Camino que me ha protegido en todos mis Caminos. No importa, le puse cello y lo cargué todo el trayecto con la intención y la esperanza de arreglarlo en casa a la vuelta. Espero que no llueva...

Nos trasladamos a Feres, último pueblo de Grecia, donde terminamos el año pasa-

do y comenzamos a caminar con el desafío de cómo pasar la frontera con Turquía, ya que sabíamos que no se puede hacer a pie. Pasamos el control de Grecia sin problemas y allí mismo le preguntamos al primer coche si nos podía pasar a Turquía y nos dijo el chico albanés que sí.

¡Una pocholada! La razón por la que no se podía pasar a pie es que hay que cruzar un puente sobre el río que hace de frontera por el que no cabe ni un pie, sólo dos carriles para coches. Bueno, ya nos encontramos en Turquía, cambio de euros a liras turcas y a Ipsala, primer pueblo turco.

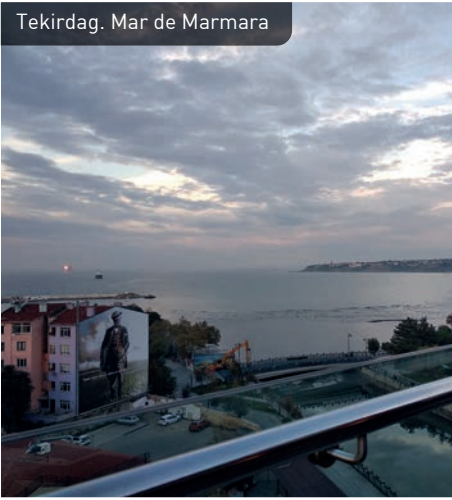
Comprobamos que el arcén de la carretera era amplio (menos mal) y que el calor apretaba. La segunda etapa hacia Kesan cometimos el error de no llevar nada y la hicimos con un café con leche en una vaquería y un ÇAY en una tasca desconchada y sucia pero con la vajilla para el té (ÇAY) impoluta. Primer contacto con esta bebida nacional. Llegamos a Kesan muertas de hambre pero nos encontramos con un hotel magnífico y pudimos reponernos. Sólo que la elección de la comida era un lío puesto que yo seguía las recomendaciones de la chica de la Vacunación Internacional y no podía comer nada crudo, por tanto fuera las ensaladas y Turquía es un paraíso de ensaladas. Prohibido el agua que no sea embotellada, los hielos e incluso los dientes me limpiaba con agua embo-

## ETAPAS

- **Feres** - Ipsala
- Ipsala - Kesan
- Kesan - Malkara
- Malkara - Otmanli
- Otmanli - Tekirdag
- Tekirdag - Yeniçiftlik
- Yeniçiftlik - Sultanköy
- Sultanköy - Silivri
- Silivri - Mimarşinan
- Mimarşinan - Yesilköy
- Yesilköy - Istanbul
- Bostaci - Pendik
- Pendik - Gebze
- Gebze - Hereke
- Hereke - Kocaeli
- Kocaeli - Esme
- Esme - Yesiltepe
- Yesiltepe - Zukuluk
- Zukuluk - Dokurcun
- Dokurcun - Tosunlar
- Tosunlar - **Mudurnu**

tellada. Así dos semanas, un auténtico rollo pero no quería ponerme enferma. Sin embargo, Marisa no tenía ningún cuidado y no tenía ningún efecto perjudicial. ¡Qué afortunada!

Tekirdag. Mar de Marmara



Aprendimos la lección y para llegar a Malkara nos aprovisionamos de todo lo que pudimos del magnífico desayuno en Kesan. Todos nos pitan, dan las luces y nos preguntan si somos alemanas, han trabajado allí y conocen el idioma pero ni inglés, ni italiano, ni español. Difícil comunicarse pero no imposible.

Ya en la tercera etapa comprobamos que el trajín en Grecia de dormir dos noches en el mismo sitio y trasladarnos en taxi o bus hasta el punto kilométrico que nos venía bien y hacer la etapa al revés, iba a ser la tónica también en Turquía. Marisa, que se las pinta sola, consiguió contratar un taxi únicamente sirviéndose de las manos y de un plano dibujado con rebaja incluida. En esta etapa tuvimos la ayuda en el almuerzo de un señor que hablaba alemán y entendió la palabra *omelette*, de esta forma no tuvimos que almorzar carne, que parecía lo único que servían, y nos atendieron de maravilla.

En la quinta etapa nos topamos con un restaurante de lujo igual que en España y allí pude hablar con unos hispanoamericanos que estaban de excursión, fue gracioso el encuentro. Sin embargo, dame los sitios para repostar supersencillos pero con una amabilidad de lujo, tipo el de la omelette. También tuvimos la primera visión del Mar de Mármara. A la entrada de Tekirdag, ciudad costera muy bonita, nos cae un chaparrón de aúpa y nos cobijamos en un concesionario Toyota. Una trabajadora que amaba España se deshizo en atenciones, hasta nos encontró hotel en pleno centro para dormir. Un encanto.

Salimos de Tekirdag sin saber dónde dormir, a la aventura, como casi todos los días. Decidimos caminar por primera vez por el margen derecho de la carretera así no veíamos el tráfico y gozábamos del mar y de infinidad de urbanizaciones privadas (Sitesi). Gracias a la providencial lluvia que apareció encontramos dónde dormir ac-

Bazar de las especias



sejadas por un señor que nos ayudó donde nos refugiamos de la lluvia. Tarde y noche de tormenta y nosotras alojadas en un sitio de veraneo, ¡qué contraste!

El día siguiente estuvo repleto de ángeles custodios: una chica nos indicó dónde desayunar, un chico nos evitó alojarnos en un hotel donde se ejercía la prostitución y nos aconsejó otro a pie de playa en Sultanköy y una señora nos acompañó un buen trecho hasta dicho hotel. Y además conseguí bañarme por primera vez en el Mar de Mármara. ¡Olé!

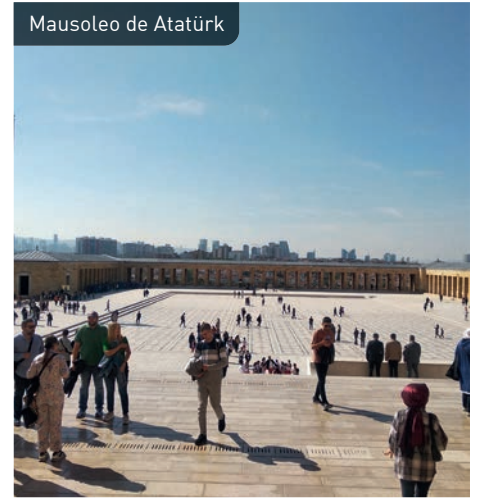
Al entrar en Silivri abandonamos la carretera y anduvimos entre las casas y así pudimos gozar del silencio, de la ausencia del ruido de los coches y además un coche de policía se paró para ofrecernos ayuda. La ciudad costera nos encantó, y así decidimos hacer dos noches. Aquí probamos por primera vez el pescado en la cena. Paseando por el puerto vimos que había gente haciendo cola ante un barco, resulta que hacían a la plancha el pescado cogido ese día y te lo ponían en bocadillo. Supereconómico y muy original nos pareció.

Salimos de Silivri sin mochila y sin meta. Allí donde nos apetezca y haya parada de bus para regresar a Silivri terminaremos. Este día dejamos la bruta carretera y pasamos por pueblitos y barrios y disfrutamos de su vida cotidiana. Al subir al bus lleno de gente intento pagar con dinero y no se puede. Una chica y un señor intentan pagarnos pero no tienen saldo. Al final el chófer que habla un poco español nos deja gratis y nos indica dónde adquirir la tarjeta para mañana. ¡Qué bonito final de etapa!

Ya voy aprendiendo algunas palabras turcas: BAY (hombre), BAYAN (mujer), SU (pan), TESICUR EDERIM (muchas gracias), LUFTE (por favor), MERABA (hola), CAMII (mezquita), BIR (uno).

En la etapa hacia Yesilkoy ya comprobamos que Estambul se acercaba. Pasamos

Mausoleo de Atatürk



por varios edificios de la Universidad de Estambul de 1453, muchos rascacielos, el tren y hoteles. En uno entramos a preguntar para dormir puesto que ya sabíamos que los Padres Capuchinos justo esta semana no estaban y suelen acoger a los peregrinos. ¡Qué mala suerte! Total, nos dijeron que una noche eran 450 euros: jajaja. Menos mal que en el centro del pueblo encontramos uno más asequible y además en una casa antigua. En Yesilkoy se encuentra la iglesia de San Esteban que es católica, armenia y ortodoxa. Curiosa la tradición que dice que aquí llegó el cuerpo del primer mártir: San Esteban. Antes de salir para Estambul pudimos entrar en la iglesia y rezar un poco junto con los ortodoxos que estaban en misa. Imposible conseguir el sello de San Esteban.

La entrada a Estambul fue más agradable de lo que pensaba, a través de unas antiguas murallas nos adentramos en un barrio depauperado y alcanzamos Sultanamed con facilidad. Aunque somos peregrinas la visita a Estambul era obligatoria y acordamos dormir tres noches y así poder visitarla. Muy interesante e intensa. Pero de todo lo que hay para ver cuando pienso en la ciudad me vienen dos recuerdos: uno la emoción que sentimos al entrar en la Iglesia Católica de San Antonio y la bendición que recibimos del P. Michelle y otro el generoso detalle del recepcionista del hotel al regalarme uno de los paraguas que tienen para los clientes al explicarle el estado en el que se encontraba el mío, ya inutilizable, para poder afrontar los posibles chubascos en el Camino que retomábamos al día siguiente. Salí de Estambul con el corazón henchido.

Para pasar del Estambul occidental al asiático hay un hermoso puente sobre el Bósforo y yo pensaba que lo teníamos que atravesar. Pues no, está prohibido el paso de peatones. Así que tuvimos que coger el metro hasta Bostaci, pasando una parte

Rascacielos en la parte asiática de Estambul



Yesilkoy



Hospitalidad turca



del trayecto bajo el mar (Glup). No fue bonito pero sí rápido. En la parte asiática siguió azotándonos el calor y la compañía del mar con su hilera interminable de barcos de carga.

En Pendik vimos cómo es un banquete de boda turca y su música, muy curioso. En contraste, al día siguiente sufrimos otro horrible día de carretera con millones de coches y encima en mitad del camino nos coge una tormenta tal que tuvimos que refugiarnos bajo las escaleras de una pasarela peatonal y pertrecharnos bien para el agua.

La ciudad de Gebze me gustó mucho, tiene mucha vida y una preciosa mezquita de arquitectura otomana del 1523. Curiosamente también fue el único lugar donde no vendían cerveza en ningún sitio, ni siquiera los kioscos en los que te las daban en una bolsa negra para que no se viera. Aquí, en la parte asiática, está prohibido o mal visto beber alcohol. Pero beber, beben eh? Las pruebas las vemos a diario tiradas por la carretera desde el coche suponemos.

Al llegar a Hereke descubrimos que no hay ningún hotel, así que tuvimos que coger el bus a Kocaeli y allí dormir tres noches por la falta de alojamientos. Sin embargo, la etapa entre Gebze y Hereke estuvo llena de detalles: un hombre me regala una caja de cerillas al verme el cigarro; otro en una gasolinera buscando café nos ofrece sillas para descansar y Çay, majísimo. Nos despedimos con una inclinación de cabeza y la mano en el corazón como hacen aquí. En el bus un chico universitario me habla en inglés curioso por saber qué hacemos y me llena de atenciones. Otro chico joven para su coche y se ofrece a acercarnos al siguiente pueblo. Otro día lleno de gestos de simpatía por parte de la gente. Son un encanto.

Contratamos el taxi hasta Hereke y a caminar hacia Kocaeli bajo una intensa lluvia, fue duro a pesar de que íbamos sin mochila. Pero con mi maravilloso paraguas de hotel regalado iba de maravilla. Siguen los gestos de simpatía, pero cuando decimos que vamos a Jerusalén no reaccionan, así que busco en el traductor y ahora me lo explico: Kudüs es Jerusalén en turco. ¡Uy! Qué importante es conocer la lengua! Kocaeli es una gran ciudad que apenas apreciamos por el mal tiempo y tanto trajín de ir y venir. En fin, ¡qué se le va a hacer! Aquí termina el mar y hasta Esme nos adentramos en zona rural, cambiamos los rascacielos por árboles. ¡Qué maravilla! Estos días estamos viendo aviones, un tanque, coches y helicópteros militares (?). Estamos muy cerca del Mar Negro, aunque igual no tiene nada que ver.

En Esme se nos ocurrió pedir el sello en la mezquita y madre mía la que se armó, todos nos querían ayudar, pero al final no tenían o no querían ponernos el sello. Se nos ocurrió ir al café y nos lo pusieron con toda naturalidad, sin ningún aspaviento como los de la mezquita. En la etapa entre Esme y Yesiltepe nos

topamos con un señor de ojos azules que llevaba un kiosko, el cual nos invitó a sentarnos y nos regaló higos y uvas. Una pocholada.

El hotel de Yesiltepe resultó de lujo, tenía un Hamman gratis, aunque yo sólo usé la piscina, para el baño turco no tenía tiempo. El chico del hotel se desvivió para encontrarnos un hotel en Zukuluk y durante las gestiones su compañero nos invitó a un dulce "diferente", yo les dije que se parecían mucho a los polvorones, va y se ríen, miro el traductor y en turco se llama el dulce polvorón también. ¡Qué risas! A loló y con cama segura para los próximos dos días.

Desayunamos y comenzamos a caminar hacia Zukuluk sobre nuestra amiga la D-100 con novedad, una intensa niebla. Por cierto, los desayunos son muy curiosos. Los más sencillos se componen de huevo duro, mortadela, dos o tres tipos de queso, aceitunas negras, ensalada, pan y Çay. El aceite de oliva brilla por su ausencia. Abandonamos la carretera principal y nos metemos por otra asfaltada pero muy tranquila y pasamos por un montón de pueblos rurales. Una gozada. La gente muy simpática. Lo único malo es que aparecen los perros sueltos, aunque de momento sólo nos ladran. Estábamos todo contentas y de repente el gran susto: Marisa se cae de bruces en el arcén. Menos mal que sólo fueron rasguños y un poco de dolor, además del orgullo herido. Pocos metros después pasamos delante de un hospital, pensamos que si hubiera sido más grave, atención cercana la tendríamos al menos. Además de la caída Marisa llevaba unos días con dolor en el pie y consideramos oportuno parar un día de caminar y reposar. Acertamos de pleno, puesto que al día siguiente cayeron chuzos de punta y el hotel resultó de lujo. Estamos en una zona de hoteles termales. Mientras Marisa se pone hielo en el pie yo aprovecho para darme un masaje de media hora, ¡pura maravilla! La masajista me dice Body Ston, yo no comprendo y ella golpea la pared para hacerse entender. Le explico en mi maravilloso inglés (lo ignoro totalmente) que es normal ya que llevamos 20 días andando y ella se admira. Un encanto. Aunque estoy hiperrelajada, por la tarde decido dar un paseico bajo la lluvia. No sé cómo me afectará este relajo para caminar mañana, al menos lo haremos sin mochila. ¡Gracias a Dios! el pie de Marisa está mejor y nos encaminamos a Dokurcun. Toda la etapa lloviendo pero con un estupendo arcén y buena temperatura. Caminamos en zona montañosa y repleta de arbolado. Las casas son de otro estilo y hay mucho contraste, unas son nuevas y otras parecen chabolas pero que están habitadas. ¡Qué expectación en el centro del pueblo buscando la parada del microbus para regresar a Kuzuluk! Todos los hombres y siete perros mirándonos, los perros además nos persiguen. Mucha gente, un pueblo muy animado.

Por la tarde decidimos aprovechar que por ser clientes del hotel teníamos gratis la entrada al Hamman público situado

justo enfrente. Eran dos edificios enormes, uno para hombres y otro para mujeres. Supercurioso el ritual y el traje (¡enorme!) que nos dan para meternos en la poza de agua caliente. Las mujeres con las que compartimos baño muy solícitas para ayudarnos. Fue bonito poder vivir una costumbre tan arraigada en este país.

Con mucha pena nos despedimos de Kuzuluk y cogemos el bus hasta Dokurcun. Allí seguían los siete perros y los mismos hombres, además del market para aprovisionarnos ya que hoy no hay nada de nada en el recorrido. Fue una etapa preciosa. Mucha subida, muchos avellanos y muchos montes. En lugar de gasolineras para descansar hoy tenemos marquesinas de bus. Hoy terminamos en Tosunlar, un pueblito entre montes pero con parada de autobús que pensábamos coger hasta Mudurnu, pueblo donde había varios hoteles. Lo que no sabíamos es que tuvimos que esperar hora y media a que llegara. ¡Mamma mía! ¡Qué nervios! Al ver un microbús con el intermitente dado hice tal gesto que cuando subimos, los cuatro que había se estaban riendo. Llegamos a Mudurnu tardísimo y no veíamos ningún

Después de la experiencia de ayer decidimos coger un taxi hasta Tosunlar para retomar el camino. De Tosunlar a Mudurnu el paisaje sigue siendo montañoso. Vemos varias serrerías, nogales, campos de lechugas y de berzas, granjas de pollos y cuatro perros agresivos. Desde que vimos el cartel de Mudurnu hasta que llegamos al hotel pasaron al menos tres kilómetros y estamos en el centro, así que el pueblo debe ser enorme. Por la tarde hicimos turismo por el centro del pueblo y realmente es un pueblo con encanto.

Decidimos terminar este tramo de nuestra peregrinación en este bonito pueblo e ir a Ankara, capital de Turquía, desde donde sale nuestro avión de regreso. Invertimos el día de la Pilarica en trasladarnos al hotel reservado que se encuentra a dos kilómetros del aeropuerto. ¡Vaya día de autobuses! Aunque mirándolo bien hemos tenido suerte y todos los hemos cogido seguidos sin esperas. Primero desayunamos con tranquilidad y a las 10h. cogemos el microbús hasta Bolu, menudo viaje incómodo por no dejar las mochilas abajo. Como se llenó tuve que llevar la mochila en mis rodillas y además la carretera esta-

ofreció a todos los pasajeros Çay, pastas y bebidas. Sorprendente. Nos bajamos en Ankara y lo primero al baño que está lejísimo. Luego a comer, veo en la carta la palabra "tortilla" y la pido. Resulta que es una especie de pizza rellena de carne. Curiosa la palabra. Luego cogemos el bus al aeropuerto, una hora de viaje, y fuimos andando los dos km al hotel, que es lo nuestro. Dos taxistas se pararon para ver si queríamos taxi. No nos conocen claro.

El día de nuestra visita turística a Ankara nos regala una fresca y bella mañana. La capital de Turquía se encuentra en la región de Anatolia en el centro del país y tiene casi 6 millones de habitantes. Lo más importante que vimos fue la mezquita Kocatepe que es neoclásica de estilo otomano y terminada hace 40 años. El silencio en ella fue sorprendente. ¡Ah! Tuve que cubrirme la cabeza para entrar con la capucha de la zamarra, ya que el fular que utilizaba hasta ahora se me olvidó. Y después visitamos el enorme mausoleo de Kemal Atatürk, el primer presidente de la Turquía moderna. ¡Impresionante! Hemos constatado tanto en el recorrido realizado como en el mausoleo la adoración que

Entrada a Estambul



hotel. Preguntamos y una chica nos acompañó a una velocidad supersónica para nosotras hasta una antigua casa otomana que era un hotel. Allí nos quedamos previa negociación con el traductor porque sólo hablaban turco, nada de inglés. Muy histórica la Konagi (Mansión) pero la habitación muy incómoda con un baño de un metro cuadrado donde estaba todo, incluida la ducha, además de que cada vez que entrábamos de la calle teníamos que dejar las deportivas fuera y entrar en chancletas. Pero después de la ducha, cena y un mini paseo, nos reconciamos con el hotel y con el pueblo ya que es precioso, el más bonito hasta ahora.

*ABANDONAMOS LA  
CARRETERA PRINCIPAL Y  
NOS METEMOS POR OTRA  
ASFALTADA PERO MUY  
TRANQUILA Y PASAMOS POR  
UN MONTÓN DE PUEBLOS  
RURALES. UNA GOZADA. LA  
GENTE MUY SIMPÁTICA.*

ba en obras y veinte mil paradas. En fin, llegamos a Bolu que es muy grande, nos hace bajar en medio de la ciudad, en una calle, y allí mismo había otro microbús. Preguntamos para ir a Ankara y un señor mayor y un joven muy majos nos dicen que ese microbús nos lleva a la estación de Bolu. Sale inmediatamente. El señor mayor nos acompaña a la billettería en la estación, nos piden el DNI y pagamos. Marisa quería ir al baño y le dicen que no, que sale ya el autobús y que corramos. Todo esto en turco. Corremos, metemos las mochilas en el maletero, muy limpio por cierto, y nos sentamos. Un viaje comodísimo. Había un azafato que nos colmaba de atenciones y

Santa Sophia desde la Mezquita Azul



sienten los turcos por Atatürk. Casi diría que idolatría. Después terminamos la jornada yendo de compras y por supuesto nos hicimos con una gran caja de dulces turcos. Preparación de la mochila y al día siguiente viaje de vuelta a casa.

Reconozco que tenía un poco de aprensión por cómo serían los turcos. Sin embargo, como siempre, me he cruzado en todo momento con personas amabilísimas. Estoy muy agradecida por este tramo realizado. Jerusalén se va acercando pasito a pasito.

# Informe estadístico Oficina del Peregrino (Santiago de Compostela)

AÑO	Peregrinos	%	Nacionales	%	Internacionales	%	Bici	%	
2022	438.321	100,00	244.149	55,70	194.172	44,30	22.863	5,21	Año Santo
2021	178.912	100,00	122.128	68,26	56.784	31,74	10.781	6,03	Pandemia
2020	54.144	100,00	37.061	68,45	17.083	31,55	4.493	8,30	Pandemia
2019	347.578	100,00	146.350	42,11	201.228	57,89	19.563	5,63	-
2018	327.378	100,00	144.141	44,03	183.237	55,97	20.787	6,35	-

CAMINO	2022	%	2021	%	2020	%	2019	%	2018	%
Francés	226.885	52,15	98.090	54,83	28.906	53,39	189.937	54,65	186.199	56,88
Portugués interior	93.193	21,42	34.247	19,14	10.252	18,93	72.357	20,82	67.822	20,72
Portugués Costa	30.609	7,04	7.942	4,44	2.736	5,05	22.292	6,41	13.841	4,23
Norte	20.866	4,80	9.595	5,36	3.804	7,03	19.019	5,47	19.040	5,82
Inglés	24.205	5,56	10.980	6,14	2.932	5,42	15.780	4,54	14.150	4,32
Primitivo	21.360	4,91	10.143	5,67	3.399	6,28	15.715	4,52	15.038	4,59
Vía Plata	10.631	2,44	4.046	2,26	1.125	2,08	9.201	2,65	9.127	2,79
Muxia-Fisterra	1.616	0,37	808	0,45	263	0,49	1.548	0,45	1.131	0,35
Invierno	2.352	0,54	932	0,52	406	0,75	1.035	0,30	703	0,21
Otros	3.365	0,73	2.125	1,19	321	0,59	694	0,20	326	0,10
<b>TOTAL</b>	<b>435.082</b>	<b>100</b>	<b>178.908</b>	<b>100,00</b>	<b>54.144</b>	<b>100,01</b>	<b>347.578</b>	<b>100,01</b>	<b>327.377</b>	<b>100,01</b>

PROCEDENCIA	2022	%	2021	%	2020	%	2019	%	2018	%
Sarria	132.046	39,93	55.792	31,07	14.879	27,48	96.124	27,66	88.509	27,04
S. Jean Pied Port	28.023	8,47	8.148	4,55	3.131	5,78	33.197	9,55	32.899	10,05
Oporto	31.842	9,62	8.724	4,88	3.187	5,89	27.924	8,03	26.839	8,20
Tui	33.719	10,19	15.169	8,48	4.192	7,68	22.814	6,56	21.308	6,51
Ferrol	22.942	6,93	10.574	5,91	2.849	5,26	15.097	4,34	13.335	4,07
Oporto Costa	9.122	2,75	2.495	1,39	989	1,83	11.421	3,29	6.148	1,88
León	8.306	2,51	3.987	2,23	1.539	2,84	10.515	3,02	10.915	3,33
Valença do Minho	11.950	3,61	4.888	2,73	1.290	2,38	10.490	3,02	8.726	2,67
Oviedo C.P.	11.151	3,37	5.792	3,24	2.109	3,90	9.531	2,74	8.799	2,69
Cebreiro	8.241	2,49	5.000	2,79	1.494	2,76	8.367	2,41	9.189	2,81
Ponferrada	9.123	2,75	3.704	2,07	1.420	2,62	6.804	1,96	7.209	2,20
Irún	5.489	1,66	2.214	1,24	856	1,58	5.580	1,61	5.394	1,65
Roncesvalles	5.539	1,67	3.081	1,72	1.103	2,04	4.920	1,42	5.541	1,69
Astorga	3.764	1,14	1.841	1,03	645	1,19	4.513	1,30	4.906	1,50
Lugo C.P.	6.806	2,05	2.745	1,53	775	1,43	4.165	1,20	4.059	1,24
Pamplona	2.629	0,79	1.327	0,74	447	0,83	3.039	0,87	3.482	1,06
<b>TOTAL</b>	<b>330.692</b>	<b>99,93</b>	<b>135.481</b>	<b>75,60</b>	<b>40.905</b>	<b>75,49</b>	<b>274.501</b>	<b>78,98</b>	<b>257.258</b>	<b>78,59</b>



AÑO	Peregrinos	%	Nacionales	%	Internacionales	%	Bici	%	
2017	301.036	100,00	132.479	44,01	168.557	55,99	21.933	7,29	-
2016	277.854	100,00	124.230	44,71	153.624	55,29	23.347	8,40	-
2015	262.516	100,00	122.420	46,63	140.096	55,37	25.346	9,66	-
2014	237.983	100,00	113.655	47,76	124.328	52,24	25.332	10,64	-
2010	272.135	100,00	188.089	69,12	84.046	30,88	32.926	12,10	Año Santo

CAMINO	2017	%	2016	%	2015	%	2014	%	2010	%
Francés	180.737	60,04	176.075	63,37	172.243	65,61	162.055	68,10	189.212	69,53
Portugués interior	59.233	19,68	49.538	17,83	43.151	16,44	35.501	14,92	34.147	12,55
Portugués Costa	7.329	2,43	2.600	0,94	-	-	-	-	-	-
Norte	17.836	5,92	17.289	6,22	15.828	6,03	15.089	6,34	17.954	6,60
Inglés	11.321	3,76	9.703	3,49	9.247	3,52	7.200	3,03	6.442	2,37
Primitivo	13.685	4,55	12.089	4,35	11.473	4,37	8.275	3,48	7.661	2,82
Vía Plata	9.138	3,04	9.067	3,26	9.221	3,51	8.491	3,57	14.197	5,22
Muxia-Fisterra	665	0,22	770	0,28	758	0,29	652	0,27	-	-
Invierno	555	0,18	287	0,10	222	0,08	131	0,06	-	-
Otros	537	0,18	436	0,16	359	0,14	586	0,25	1.522	0,93
<b>TOTAL</b>	<b>301.036</b>	<b>100,00</b>	<b>277.854</b>	<b>100,00</b>	<b>262.502</b>	<b>99,99</b>	<b>237.980</b>	<b>100,02</b>	<b>271.135</b>	<b>100,02</b>

PROCEDENCIA	2017	%	2016	%	2015	%	2014	%	2010	%
Sarria	79.717	26,48	71.766	25,83	67.419	25,68	58.575	24,61	67.869	24,94
S. Jean Pied Port	33.177	11,02	33.656	12,11	31.058	11,83	29.357	12,34	17.819	6,55
Oporto	22.335	7,42	17.726	6,38	13.201	5,03	10.641	4,47	5.694	2,09
Tui	20.139	6,69	15.158	5,46	13.800	5,26	11.577	4,86	18.121	6,66
Ferrol	10.822	3,59	9.478	3,41	8.685	3,31	6.823	2,87	5.102	1,87
Oporto Costa	2.634	0,87								
León	11.614	3,86	12.022	4,33	11.496	4,38	11.411	4,79	11.677	4,29
Valença do Minho	6.982	2,32	6.773	2,44	5.706	2,17	4.553	1,91	3.931	1,44
Oviedo C.P.	7.903	2,63	7.227	2,60	6.412	2,44	4.919	2,07	3.624	1,33
Cebreiro	10.130	3,37	9.856	3,55	10.354	3,94	10.261	4,31	22.057	8,11
Ponferrada	7.656	2,54	8.195	2,95	8.402	3,20	7.980	3,35	12.810	4,71
Irún	5.082	1,69	4.763	1,71	4.175	1,59	3.828	1,61	2.474	0,91
Roncesvalles	6.102	2,03	6.746	2,43	7.419	2,83	7.849	3,30	13.620	5,00
Astorga	5.213	1,73	5.430	1,95	6.034	2,30	5.810	2,44	7.404	2,72
Lugo C.P.	3.720	1,24	3.138	1,13	3.071	1,17	2.201	0,92	2.696	0,99
Pamplona	3.870	1,29	4.374	1,57	4.640	1,77	4.574	1,92	4.189	1,54
<b>TOTAL</b>	<b>237.096</b>	<b>78,77</b>	<b>216.308</b>	<b>77,85</b>	<b>201.872</b>	<b>76,90</b>	<b>180.359</b>	<b>75,77</b>	<b>199.087</b>	<b>73,15</b>

# AMERICAN PILGRIMS ON THE CAMINO

*Ruben Mendoza*

Vice Chair American Pilgrims on the Camino



*American Pilgrims on the camino es una asociación americana, fundada por peregrinos recién llegados de hacer el Camino de Santiago a principios de 1998, en el estado de California.*

Desde su fundación hace 25 años, ha experimentado un notable crecimiento pasando de menos de diez miembros hasta aproximadamente 2700. En la actualidad, dicha organización se mantiene gracias a la suscripción que pagan sus miembros para sostenerla y ayudar así a difundir el espíritu del Camino.

La misión de American Pilgrims es ayudar a la mejora del Camino de Santiago potenciando sus valores. Para ello, tratamos de reunir peregrinos, proveer información, intentando animar tanto a nuevos como antiguos peregrinos a que descubran la esencia y la verdadera identidad del camino.

Hoy en día, tenemos varios programas que ayudan a la mejora del Camino. Entre ellos destacan los siguientes: programa de subvenciones, entrenamiento de Hospitaleros, voluntarios de acogida en Ribadiso, y voluntarios en la Casa del Peregrino. En 2023 se proporcionaron fondos por un importe de noventa y un mil dólares americanos a 19 grupos beneficiarios. A lo largo de la historia de American Pilgrims, la asociación ha donado cerca de medio millón de dólares americanos que han servido para promover más de 160 proyectos que mejoren el Camino de Santiago.

De la misma forma, el comité de hospitaleros ha entrenado a 700 miembros de

## *LA MISIÓN DE AMERICAN PILGRIMS ES AYUDAR A LA MEJORA DEL CAMINO DE SANTIAGO POTENCIANDO SUS VALORES*

American Pilgrims desde 2004. Más de 450 personas han servido por lo menos una vez en un albergue.

Otro comité se compromete a entrevistar voluntarios y seleccionarlos para participar en la acogida en el albergue de Ribadiso de mayo a octubre durante dos semanas de servicio. Nuestra asociación también recomienda voluntarios para asistir y ayudar prestando servicios durante dos semanas en el Pilgrim office de Santiago

El comité de cultura organizó en cooperación con la Asociación de amigos del camino de Santiago en Estella una visita a la comunidad de Navarra en Mayo de 2023. Se plantea promover lo mismo para la Rioja en 2024.

En cuanto a la organización, cabe destacar que American Pilgrims tiene una reunión anual, generalmente en la primavera en varios lugares de Estados Unidos. El

primer objetivo de la reunión es contribuir al conocimiento del Camino de Santiago, platicar, discutir temas del Camino, y celebrar aventuras del Camino.

Tenemos cincuenta y nueve capítulos de American Pilgrims distribuidos en diferentes estados del país. Los miembros de cada capítulo manejan autónomamente sus programas de caminatas, cenas, discusión sobre libros, entrenamiento de nuevos peregrinos para que puedan apreciar y disfrutar del Camino. Cada capítulo tiene de 10 hasta cien miembros que participan mensualmente en las actividades lideradas por los líderes del capítulo.

Nuestra asociación en redes sociales tiene más de 36.000 usuarios en Facebook. También estamos en YouTube. Mensualmente, tenemos reuniones abiertas a nuestra comunidad vía zoom con académicos, asociaciones, autores y personas importantes del Camino.

Nuestros deseos y objetivos son servir como fuente de inspiración a todos los que buscan el espíritu del camino. Queremos ayudar a mantener y preservar el camino, promoviendo en nuestro país todo lo relacionado con la conservación y mantenimiento del Camino de Santiago.

# PEREGRINO/ TURISTA

Camino Francés Federación



*Las diferencias entre un peregrino y un turista se evidencian desde los niveles más básicos que dan significado a un viaje: las motivaciones, los horarios, los lugares por los que se transita, los puntos donde se aloja y el objetivo mismo del desplazamiento, que el peregrino concibe no sólo como medio, sino como parte del fin mismo del viaje.*

*Tener presente estas motivaciones, y todos los aspectos que conllevan, nos ayudará comprender mejor, cuidar y atender adecuadamente a los peregrinos. Personas que, por decenas de miles, deciden resumir sus necesidades materiales en una mochila cargada a la espalda y caminar más de 30 días a lo largo de nuestro país.*

*Conocer, definir y concretar lo que diferencia un peregrino de un turista es la mejor manera de poder conservar y potenciar este fenómeno del viajar, único en el mundo, cuya singularidad y rareza lo convierte en un recurso excepcional para nuestro país.*

*La peregrinación se fundamenta en una serie de valores esenciales de orden espiritual y antropológico, trascendiendo al mero disfrute del tiempo de ocio asociado al turismo. Entre tales valores destacan los espirituales además de la fraternidad y la hospitalidad, que, entre otros aspectos, permiten que un peregrino pueda recorrer su camino independientemente de sus recursos económicos.*

## CARACTERÍSTICAS DEL TURISTA

- El turista busca conocer el mundo físico. El peregrino vivir un camino, conocerse a sí mismo y llegar a un destino.
- El turista deja de serlo cuando termina su viaje. El peregrino lo será el resto de su vida.
- El turista viaja solo o con sus acompañantes. El peregrino viaja acompañado del espíritu de todos aquellos que durante 1000 años han fijado sus huellas en el mismo Camino.
- El turista busca comodidades. Para el peregrino no son lo más importante.
- Para un turista el destino y el viaje deben ser atractivos. Para el peregrino el destino está definido y el camino “es un viaje a Ítaca, pasando por Esparta, un compromiso individual de la gente libre”.
- El turista planifica destinos. El peregrino lo tiene definido.
- Un turista se aloja. Un peregrino es acogido.
- Un turista es un cliente. Un peregrino es un hermano que llega a tu casa.
- En la mesa del turista se sacia el apetito. En la del peregrino se comparte.
- Un turista acumula recuerdos visuales. Un peregrino experiencias.
- El turista busca lo que destacan los mapas. El peregrino encuentra en su caminar.
- Para el turista el desplazamiento es una consecuencia del viaje. Para el peregrino una parte indisoluble de su experiencia.
- Un turista utiliza un transporte para desplazarse. Un peregrino sus propias fuerzas físicas.
- Un turista se desplaza para visitar lugares. Un peregrino para llegar a una meta.
- Un turista se resguarda de las inclemencias del tiempo. Para un peregrino forman parte de la experiencia peregrina.
- Un turista viaja en grupo durante el día y al llegar la noche se aísla en su habitación. Un peregrino viaja solo durante el día y al llegar la tarde comparte experiencias.
- Para un turista visitar lugares de interés es su destino. Para un peregrino caminar a su destino sin que se le distraiga o confunda es fundamental.
- Un turista viaja por tantos destinos como tenga marcados en su agenda cada día. Un peregrino viaja por un camino señalado y un único destino.
- Para el turista su horario es el de los lugares que visita. Para el peregrino es el que dictamina su cuerpo y el respeto y la solidaridad hacia el que le atiende y al resto de peregrinos.
- Para el turista la comida, el alojamiento, el desplazamiento son medios para completar un fin: conocer lugares. Para el peregrino forman parte fundamental de su experiencia peregrina.

# Vegetación en el Camino de Santiago a su paso por Navarra

Javier Marcotegui Ros



Caminando entre robles

Entre las muchas experiencias, satisfacciones y conocimientos que el peregrino descubre en el Camino a Santiago de Compostela se encuentran la observación y disfrute de los paisajes con las formas y estructuras geológicas que los forman, de los bosques con sus especies arbóreas, arbustivas y herbáceas que los caracterizan y del efecto antrópico que en ellos deja su huella. No se requiere otra herramienta para alcanzar este conocimiento que estar atento y observar los sutiles cambios, en ocasiones acaecidos en cortos espacios del recorrido, para apreciar la riqueza de la naturaleza viva y geológica que acompaña al peregrino. Todo un lujo.

Voy a hacer una sucinta descripción de lo que el caminante podrá observar referido al Camino Francés desde Saint Jean de Pied de Port a Santiago a su paso por Navarra, trayecto en el que los cambios son más espectaculares pues se pasa de lo atlántico a lo mediterráneo de modo sutil. Dejo para otra ocasión, la descripción del resto del camino hasta Santiago, más monótono en este aspecto.

España, y en especial Navarra, se caracteriza por una gran biodiversidad por encontrarse su territorio bajo la influencia de las condiciones bioclimáticas de la región eurosiberiana, en sus variantes de Alpina y Atlántico-europea y la región Mediterránea de la variante ibérico-levan-

tina de la Navarra media o del sur, que se extiende por la provincia de la Rioja y Burgos. Hacia el oeste, en las de León y Palencia, se sustituye por la Hercínica. Las características de la región biogeográfica Atlántico-europea las volveremos a encontrar en Galicia.

La región eurosiberiana se corresponde con la España verde o húmeda. Su clima es templado húmedo, sin sequía estival. Permite el desarrollo de bosques planocaducifolios, cuyo representante sería el haya (*Fagus silvática*) y el roble (*Quercus robur*) y bosques aciculifolios (coníferas). El Pirineo navarro occidental se incluye en la provincia cántabro-atlántica.

La región mediterránea está condicionada por un período estival cálido y seco con especies xerófitas, termófilas, adaptadas a la sequía y al calor.

El primer paso lo daremos en el pórtico de la iglesia de Nuestra Señora en Saint Jean a unos 180 metros de altitud sobre el nivel del mar. Debemos decidir si seguir el camino de Napoleón que nos llevará hasta el collado de Lepoeder a 1.430 metros de altitud, o el camino de Valcarlos siguiendo el curso de río Luzaide que nos conduce al puerto de Ibañeta a 1.057 metros.

En el primer caso, el haya, el árbol de la niebla, nos dará la sombra apetecida. En el sotobosque sombrío, crece el helecho (*Pteridium aquilinum*), los musgos y una

---

**NO SE REQUIERE OTRA  
HERRAMIENTA PARA  
ALCANZAR ESTE  
CONOCIMIENTO QUE  
ESTAR ATENTO Y  
OBSERVAR LOS SUTILES  
CAMBIOS**

---

rica variedad de hierbas con flores poco aparentes y en las zonas más luminosas, el brezo (*Erica sp.*).

En este segundo caso, encontraremos en el camino, además de los prados, producto de la mano del hombre y llenos de almiarés de helechos cortados, fresnos, avellanos, castaños y sauces.

En la llanura de Roncesvalles, la influencia atlántica se hace notar menos, el bosque se clarea y comparte terreno con los robles del fondo de valle, que no encuentran inconveniente en los suelos encharcados, alternando con prados, y acompañados del espino navarro (*Crataegus laevis*). En el sotobosque, el acebo (*Ilex aquifolium*), con sus frutos rojos. El alto de Mezquiriz nos despedirá del hayedo y de las sabrosas fresas en el mes de junio.



Hayedo en otoño

Ya camino del Alto de Erro, podremos apreciar un cambio de ambiente fitogeográfico. La luz es diferente, el ambiente menos húmedo, la temperatura más alta, la luz más intensa. Aparecen otros robledales de hojas coriáceas, peludas y persistentes en invierno, encinas (*Quercus ilex*) y quejidos (*Q. pubescens*).

Por la acción humana se mezclan con pinares (*Pinus silvestris*). Ya no veremos brezales, y en su lugar el boj (*Buxus sempervirens*) y la amarilla genista. Los ríos y torrenteras excavan una roca singular formada por estratos duros de caliza y blandos de arcillas y margas, el *flash* que da lugar a valles relativamente anchos. De cuando en cuando, de modo perpendicular, el valle es cruzado por un lentejón vertical de dura caliza que resiste la erosión por lo que tiende a estrangularlo; el más singular paso es el de la Trinidad de Arre donde el río Ulzama forma una preciosa catarata.

Y aparece de repente la Cuenca de Pamplona, cuyo sustrato rocoso está formado por margas, fácilmente erosionables. Su erosión da lugar a las ripas que lame el río Arga por su lado norte de la meseta de Pamplona. Su clima y vegetación anuncia claramente el fin definitivo de la influencia atlántica y el dominio de la mediterránea. La Sierra de Alaiz y de Erreniega, marcan la línea de transición

definitiva. El cereal, adornado por las amapolas en los setos, se ha adueñado de los campos.

Sorprende el tránsito de la parte norte de la Sierra del Perdón a la del sur. En esta encontramos de pleno la influencia mediterránea. Aparece el olivo (*Olea europea*), la vid (*Vitis sp*), la carrasca, la coscoja (*Quercus coccifera*), las madre selvas (*Loníçera caprifolium*), las genistas (*Genista sp*), las retamas (*Retama sp*), la rosa silvestre (*Rosa canina*), el tomillo (*Thymus vulgaris*), la lavanda (*Lavándula angustifolia*), moras (*Rubus fruticosus*) en los bordes de los caminos, el almendro (*Prunus dulcis*), los cerezos (*Cerasus*) y ciruelos (*Prunus*), el zumaque (*Rhus ciruarua*) en la zona de Estella. Estas asociaciones biológicas continuarán prácticamente sin variación en el resto del camino.

Debemos terminar nuestras observaciones con la Reserva Natural del Embalse de Salobre o balsa de Las Cañas en la localidad de Viana, reconocido en 1996 como Humedal de Importancias Internacional.

# Treinta años al servicio de los peregrinos

# 30 años

*Bertrand Saint Macary*

L'ASSOCIATION DES AMIS DU CHEMIN DE  
SAINT-JACQUES EN PYRENEES-ATLANTIQUES

## GÉNESIS

El origen de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Pirineos Atlánticos se remonta a finales del siglo XX. En julio de 1950, Jean Bablon, conservador de la Bibliothèque Nationale, y varios estudiosos, miembros del Institut o de la Casa Velázquez de Madrid, fundan la Société Française des Amis de Saint-Jacques de Compostelle. Se fijaron como objetivo "estudiar los movimientos artísticos, históricos, literarios y religiosos provocados por la peregrinación a Santiago de Compostela". A Jean Bablon se unió pronto René de La Coste-Messelière, dando un verdadero impulso a la asociación.

En marzo de 1962 se creó en Estella, a instancias de Francisco Beruete, una asociación de Amigos del camino de Santiago y centro de estudios jacobeos. En los años sesenta, la Société française contaba con una filial en la Baja Navarra en la persona del Dr. Clément Urrutibéhéty. Gracias a él, en 1964 se erigió la estela de Gibraltar justo antes de Ostabat, en la confluencia vasca de las rutas de Tours, Vézelay y del Puy.

Posteriormente, la Association des Amis de la Vieille Navarre de Saint-Jean-Pied-de-Port, fundada en 1962, estableció contactos con la Sociedad parisina. Esta asociación a su vez tenía vínculos con la asociación de Estella ya que las dos ciudades están hermanadas. En Saint-Jean-Pied-de-Port, la Sra. Debril, miembro des Amis de la Vieille Navarre y también de la Oficina de

Turismo, selló las credenciales, documento elaborado por la Société française en 1958 y copiado posteriormente en España y en todo el mundo.

En 1988, bajo los auspicios de la asociación regional de los Amis de Saint-Jacques de Aquitania, los miembros des Pyrénées-Atlantiques organizaron una marcha desde Dax hasta Pamplona, en la que incluso participó el alcalde, Javier Chourraut, en la última etapa desde Zubiri. En el Ayuntamiento de Pamplona se celebró una recepción para los cincuenta senderistas, que fueron tratados como pioneros en su momento.



En enero de 1991, los Pyrénées-Atlantiques crean la asociación departamental de Amis de Saint-Jacques y el Comité d'Etudes compostellanes. En este encuentro, se nombra a Clément Urrutibéhéty presidente. Joaquín Mencos, presidente de los Amigos del camino de Santiago en Navarra y el canónigo Navarro, superior de Roncesvalles, quedaron bloqueados por la nieve en Ibañeta y no pudieron participar en el acto.

## SEÑALIZACIÓN

A finales de los años 80, nos propusimos marcar las rutas de Tours y Arles. Rehicimos el trazado del camino común después de Saint-Palais modificando el GR y sus enormes desvíos.

La subida a Roncesvalles, que estaba señalizada en una ruta más occidental donde los peregrinos se perdían regularmente, toma la Ruta Napoleón. Dicho trazado, aún asfaltado, sigue la antigua ruta romana. Después de explorar, señalizamos la Voie du Piémont desde Lourdes, la ruta de Vézelay desde Sault-de-Navailles, la ruta costera desde Tarnos, sin olvidar las rutas de Ossau y las rutas transversales entre las rutas del Codex y la ruta costera.

Desde 1992, nuestro nuevo presidente, Jacques Rouyre se ha apasionado por la ruta del Baztán, que ha sido desbrozada y señalizada. Los navarros, rindieron homenaje a su labor en 1998 en la capilla del Museo de Navarra en Pamplona. Durante una salida que realizamos con nuestros amigos de Pamplona para explorar y señalar la ruta del Baztán a finales de 1991 descubrimos a su presidente. Andrés Muñoz, presidente fundador de la asociación navarra y uno de los más entusiastas colaboradores del sacerdote Elías Valiña, se encontraba entre nosotros con un bote de pintura amarilla en una mano y pincel en la otra. Murió pocos meses después...

## CAMINATAS

Entre las numerosas marchas de uno y dos días, mencionamos sólo la más frecuente: la etapa Saint-Jean-Pied-de-Port-Roncesvalles durante el Corpus Christi.

En esta marcha, acompañamos a nuestros amigos de Pamplona durante el recorrido, terminando en Nuestra Señora de Roncesvalles. Asistimos a la bendición de los peregrinos en siete idiomas por el canónigo Javier Navarro, quien había aprendido francés con los peregrinos. Estamos muy agradecidos ya que siempre ha permanecido muy cerca de nuestra asociación.

Los peregrinos utilizaban principalmente las dos grandes travesías pirenaicas occidentales por Santa Christina del Somport y Roncesvalles, que tenían dependencias a ambos lados de los Pirineos.

Por eso figuran en el logotipo de nuestra asociación.



2: cruz de Roncesvalles y Paloma de Santa Cristina

A lo largo de numerosas salidas, hemos explorado todas las demás travesías pirenaicas, que figuran en el mapa.

### VIAJES CULTURALES

Este mapa muestra todos los lugares que nuestra asociación ha visitado en los últimos 30 años.

3: Travesías pirenaicas



4: Lugares visitados en los últimos 30 años.



### ACOGIDA DE PEREGRINOS EN SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

A principios de los años 90, el número de peregrinos que acudían a Saint-Jean-Pied-de-Port no dejaba de crecer. El ayuntamiento puso a nuestra disposición la casa del 39 rue de la citadelle, que seguimos ocupando, aunque está alquilada desde hace varios años. Hicieron falta muchos años para que nuestro trabajo fuera creíble a los ojos de todos. Y ello lo fue gracias a la labor de un gran número de voluntarios multilingües (algunos de los cuales proceden de Navarra) que se turnaban de semana en semana gracias a la acción de Jean Louis y del calendario elaborado por Monique Aspiriot.

El esquema adjunto ilustra claramente esta realidad, y Saint-Jean-Pied-de-Port se ha convertido poco a poco en el principal punto de partida del Camino Francés, después de Sarria.



En la actualidad, tras un Año Santo 2022, hemos contabilizado a 52.926 peregrinos que han pasado por nuestra oficina. De ellos 44.571 han abandonado el Camino Francés. Por nacionalidades destacan 6795 estadounidenses, 2418 coreanos y 5029 españoles. Para el año 2023 hemos recibido hasta ahora (finales de septiembre) 52.608 peregrinos. La estadística nos muestra que 49.569 partieron del Camino Francés, incluyendo 7311 americanos, 4021 coreanos, 4303 españoles, etc.

Desde el 1 de enero de 2023, hemos registrado 115 nacionalidades diferentes.

### ALBERGUES

Gestionamos tres refugios en Saint-Palais, Mauléon y Bayonne.

6: Albergue de Mauléon



7: Albergue de Bayonne

### ÁRBOLES FRUTALES EN LOS CAMINOS

Nuestra asociación, en colaboración con ayuntamientos y pueblos del departamento de los pirineos atlánticos, organiza desde hace 20 años, plantaciones de árboles frutales (todas variedades) en las cinco vías jacobeanas: Le Puy en Velay 187, Tours 42, Vezelay 72, via Tolosana y via del Ossau 151. En total 482 árboles en 55 pueblos. Una cuadrilla de la asociación está encargada del mantenimiento de las plantaciones a lo largo del año, con la ayuda de equipos de los pueblos. Esa actividad es muy apreciada y valorada por los peregrinos, quienes nos dejan comentarios muy alentadores.



### RESTAURACIÓN DEL PATRIMONIO

Hemos ayudado a restaurar el tejado de una iglesia y el molino de un antiguo hospital de peregrinos. También hemos construido varios puentes, entre ellos este en la ruta de Vezelay, en el Hôpital d'Orion.



# ASOCIACIÓN AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE *LOS ARCOS*

M.C. Gómez y F. J. Artola



Gerardo Zúñiga Superviola

*La creación de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Los Arcos se divide en dos etapas.*

La primera, que podíamos llamar heroica, nace por el impulso de Gerardo Zúñiga Superviola, la persona que más vinculación ha tenido con “El Camino de Santiago” en Los Arcos y anexión a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Navarra de todas las personas que querían hacerse socias.

La segunda: la creación de la propia Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Los Arcos.

Fueron unos cursillos de Orientación Jacobea a los que acudió Gerardo, realizados en Estella el 23 de abril de 1965, y en mayo de ese mismo año se une a la Peregrinación Diocesana de Navarra a Santiago con motivo del Año Santo Jubilar, todo ello motivó a que su implicación en el Camino fuera más importante.

Al comienzo de los años 90 en vista del aumento de peregrinos que pasaban por Los Arcos, Gerardo decidió convocar a todo el pueblo a una reunión para pedir colaboración, lo hizo a través del Ayuntamiento por bando en el que decía:

“Ante la extraordinaria concurrencia de peregrinos en Los Arcos y con el fin de que su estancia e imagen de nuestro pueblo les sea muy grata. Convocamos a toda persona interesada en dialogar sobre este importante acontecimiento.”

De esta reunión salió un grupo de unas 15 personas más Gerardo, y con

*EN 1965 PEREGRINA  
POR PRIMERA VEZ,  
DESDE RONCESVALLES  
A COMPOSTELA,  
ANDRÉS MUÑOZ*

ellas se inició la atención y acogida a los peregrinos, siendo el origen de lo que hoy es la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Los Arcos.

El primer lugar o punto de información, acogida y sellado de credenciales fue una caseta (donada por un vecino) que se colocó en la Plaza de Santa María junto al Portal de Castilla.

En este inicio la mayoría de los peregrinos se hospedaban en casas particulares que algunas personas del grupo ofrecían desinteresadamente.

Al grupo inicial se fueron sumando otras personas interesadas por pertenecer a esa iniciativa que se denominaba “LOS AMIGOS DEL CAMINO”, es cuando Gerardo decide ponerse en contacto con la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra y hacer a todos socios de la misma; en ese momento no se plantea crear una asociación, y durante años se funcionó como delegación de forma autónoma.

El Albergue Municipal “Isaac Santiago”, se inauguró el 13 de Agosto de 1995, es de propiedad municipal; en un principio lo gestionó el Ayuntamiento, aunque la atención a los peregrinos siempre se llevó a cabo desde la Asociación. En 1999 el Ayuntamiento hizo una Cesión del edificio a la Asociación y a partir de ese momento se llevó también la gestión.

En el año 2012 se decide crear la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Los Arcos, para ello se presentaron sus Estatutos al Gobierno de Navarra los cuales fueron aprobados y la Asociación inscrita en el Registro de Asociaciones de la Comunidad Foral de Navarra; a partir de ese momento se traspasaron a la nueva Asociación todos los socios de Los Arcos inscritos en Pamplona que así lo desearon.

Sin lugar a dudas que la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Los Arcos, se le debe a Gerardo Zúñiga y al grupo de mujeres que le acompañaron y colaboraron incondicionalmente en esta fantástica aventura. También a los llamados “segunda generación” que siguen dando continuidad con su gran implicación y trabajo que desarrollan.

Desde hace 25 años la acogida y atención al peregrino en el Albergue “Isaac Santiago” la hacen Hospitaleros Belgas; siempre están dos personas desde la apertura al cierre; cambiando cada 15 días



Albergue

Las exigencias por parte de su Asociación (Vlaams Compostelagenootschap), para ser hospitaleros son, haber hecho el Camino de Santiago y el manejo de idiomas.

El Albergue se abre normalmente el 1 de abril hasta el 30 de octubre y se adelanta dependiendo cuando cae Semana Santa.

Los hospitaleros llevan el manejo del albergue y miembros de la Asociación de Los Arcos van diariamente por si necesitan ayuda.

El Albergue es de “Acogida Tradicional Jacobea” y sin ánimo de lucro. Si hay superávit se repercute en mejoras del Albergue y actividades relacionadas con el “Camino de Santiago”, también se colabora con la Parroquia.

Las **ACTIVIDADES DE LA ASOCIACIÓN**, son las siguientes:

- Apertura de la Iglesia con voluntarios de la Asociación, desde mayo a octubre, con bendición de peregrinos después de la Misa
- Conferencias sobre el Camino y talleres sobre temas relacionados con el mismo.
- Conciertos, de órgano, actuaciones de corales, tanto en Navidad como Semana Santa.
- Concursos de pintura para niños de la Escuela, con exposición de los mismos.
- Viajes culturales relacionados con el Camino o de interés histórico.
- Etapa del Camino para niños y padres nocturna.
- Caminos de Santiago.
- Confraternización con los peregrinos el día de Santiago mediante cena comunitaria.
- Aurora y Misa el día de Santiago.
- Relacionarse con diversas Asociaciones tanto de Navarra, como de otros lugares.
- Vigilancia y mantenimiento del Camino.
- Colaboramos con todas las Actividades que el Ayuntamiento solicita a las Asociaciones.

# La atención de la catedral de Pamplona a los peregrinos a lo largo de la historia

*Carlos Ayerra Sola*

Deán de la S.I. Catedral de Pamplona

## 1. El cabildo de la catedral de Pamplona y el ejercicio de la caridad

Según informa José Goñi Gaztambide, fue el obispo de Pamplona Pedro de Roda quien instituyó hacia 1086 un cabildo de canónigos destinado a servir en su catedral. Sumándose al espíritu de la reforma gregoriana que, entre otras cosas, supuso un notable impulso de la vida monástica y comunitaria, el obispo Pedro estableció que este cuerpo de clérigos viviese en comunidad bajo la regla de san Agustín. Nació así el cabildo de la catedral de Pamplona, cuya regularidad o vida en común, con periodos de mayor esplendor o decadencia, se mantuvo hasta 1860.

Este carácter regular explica que el ejercicio de la caridad se encontrase inscrito en el ADN de esta institución. En consecuencia, a la función principal del cabildo de rendir un culto continuado y solemne a la divinidad, se sumaron otras tareas, como la cura de almas y la atención a los pobres. No en vano, el obispo Pedro de Roda estableció que la décima parte de las rentas de las iglesias, de la dignidad episcopal y de los canónigos se destinase al auxilio de los pobres. Asimismo, los estatutos capitulares especificaban que los canónigos debían destinar sus rentas a este fin, especialmente a la hora de su muerte, como demuestran las últimas voluntades de los miembros del cabildo recogidas en los memoriales deprecativos que hacían al final de sus días y que, para el siglo XVIII ha estudiado Naiara Ardanaz.

Como catedral enclavada en una de las principales vías del Camino de Santiago, el ejercicio de la caridad no se circunscribía a los menesterosos de la ciudad y sus contornos, sino que también se extendía a los peregrinos que caminaban hacia Compostela. A lo largo de la historia esta atención a los peregrinos la realizó el cabildo a través de diferentes medios, bien por sí mismo, bien a través de cargos o instituciones más o menos relacionadas con la catedral, algunas de las cuales, a pesar del declive del Camino en la Edad Moderna, se mantuvieron hasta bien avanzado el siglo XIX.

## 2. El cabildo y la comida de los 13 pobres

Entre las acciones promovidas por el cabildo para la atención directa a las necesidades de los peregrinos se encontraba la comida que todos los días ofrecía el capítulo a 13 pobres, entre los que se incluirían los peregrinos compostelanos. Esta comida era sufragada con las cuentas de la pitancería. La comida se elaboraba en la llamada «cocina de los pobres», situada dentro del complejo canonical de la catedral, y era servida por el cabildo en el refectorio capitular. Según señala Naiara Ardanaz, en el siglo XVIII el cabildo ponía gran atención en asegurar la calidad y cantidad de esta comida que consistía fundamentalmente en carne y verdura y en Cuaresma y en los días de vigilia en legumbre y abadejo.



Refectorio



Relieve de San Miguel en la catedral de Pamplona



Antigua sede del Hospital de Santa Catalina



Emplazamiento original del Hospital de San Miguel

### 3. El canónigo hospitalero y el Hospital de San Miguel

Si en algo se concretó la atención del cabildo a los peregrinos y menesterosos fue en el Hospital de San Miguel, regido por el hospitalero o limosnero, que era el canónigo diputado por el cabildo para el ejercicio de la caridad. Se desconoce la fecha en que se fundó la hospitalería, pero es posible que no sea muy lejana a la del cabildo regular, pues precisamente el primer hospitalero se documenta, tal y como señala García de la Borbolla, en 1107, bajo el pontificado de Pedro de Roda. De este modo, según indica esta autora, entre los siglos XI y XII hay constancia de la existencia de un hospital catedralicio, llamado en el siglo XI de Santa María. Conocido primitivamente como «albergería», este nombre revela cómo una de las funciones principales del hospital consistía en la de servir de lugar de descanso a pobres y peregrinos, función por otra parte común a otros hospitales de la época, como el de Roncesvalles, servido, como la catedral, por canónigos regulares de san Agustín. Si bien la identificación del emplazamiento exacto de este hospital ha ofrecido diferentes problemas, ya que es posible que cambiase a lo largo de su dilatada historia, tal y como apunta Juan José Martinena, todo parece indicar que el hospital acabó levantándose junto a la casa del arcediano de la Cámara, en el solar que hoy ocupa el INAP, dentro del antiguo burgo de San Miguel.

Sea como fuere, el hospital experimentó un notable crecimiento a lo largo de la Edad Media, merced a las numerosas donaciones y mandas testamentarias que recibía, algunas de ellas destinadas directamente a la atención de los peregrinos, como los 100 sueldos que el abad de Lekaroz dejó en 1310 para calzar a los romeros que iban a Santiago. Según García de la Borbolla, el hospital pasó en 1285 de tener diez camas a cuarenta gracias a una cesión del obispo Miguel Sánchez de Uncastillo. Junto al lecho, el hospital proporcionaba a sus huéspedes una comida consistente en pan, carne cocida, legumbres y vino. El hospital acogía tanto a hombres como a mujeres, existiendo a comienzos del siglo XIV una enfermería «de dueñas» o mujeres.

Como otros hospitales de la época, el de San Miguel no sólo procuraba por la asistencia temporal de sus huéspedes, sino también por la espiritual. Para ello contaba con capellanes propios y una iglesia o capilla, que a principios del siglo XIV estaba dedicada a san Julián.

### 4. La catedral y el Hospital de Santa Catalina

Además del de San Miguel también existió el Hospital de Santa Catalina, vinculado a la cofradía del mismo nombre, fundada en la catedral a comienzos del siglo XIV por el obispo Arnaldo de Barbazán con la finalidad de atender a los peregrinos. Para ello, la cofradía contaba con dos hospitales en la calle Dormitallería y en la confluencia de las calles de la Compañía y Curia, este último cerrado en 1851. Según señala Morales Solchaga, el hospital era exclusivamente masculino, ya que las mujeres eran atendidas en el de San Miguel. Aunque en un principio se acogía a personas sanas y enfermas, la fundación del Hospital General de Nuestra Señora de la Misericordia hizo que desde 1580 se acogiese únicamente a sanos. Según Arraiza, los huéspedes se distribuían en las dos sedes del hospital, acogiendo la casa de la calle Compañía a picardos, averneses, borgoñones, parisencos, tolosanos y la de la Dormitallería a españoles. Al frente del hospital había un hombre con cargo de hospitalero o una mujer denominada ama del hospital y que, en ocasiones, debía custodiar a los peregrinos que armaban gran revuelo en las salas del hospital. Junto a él había otros dependientes, como un cocinero y un capellán que atendía espiritualmente a los peregrinos.

### 5. La catedral de Pamplona y los peregrinos en la actualidad

La decadencia del Camino de Santiago en la Edad Moderna, las guerras y desamortizaciones sufridas a lo largo del siglo XIX y la secularización del cabildo pamplonés en 1860 terminaron por poner fin a esta relación secular del capítulo con los peregrinos. A pesar de ello, los peregrinos han continuado acercándose hasta la catedral, en número creciente tras el extraordinario resurgimiento del Camino de Santiago experimentado en las últimas décadas. La existencia de albergues e instituciones similares hace que la labor del cabildo con los peregrinos sea fundamentalmente espiritual. Las puertas de la catedral permanecen siempre abiertas para aquellos que caminan a Santiago a los que, además, se ofrece la «Bendición del Peregrino» que se imparte con regularidad en la misa capitular.

# XXV Aniversario

## Del fenómeno de la luz equinoccial en Santa Marta de Tera (Via de la plata)

TEXTO E IMÁGENES:  
Ángel Panizo Delgado



D. JULIÁN ACEDO.  
(Párroco de Santa Marta de Tera en 1997)

*Se cumplieron el pasado año de 2022 los 25 años del descubrimiento del fenómeno de la “Luz Equinoccial” en la iglesia románica del pueblecito zamorano de Santa Marta de Tera, situado en la Ruta Sanabresa del Camino de Santiago de la Vía de la Plata.*

Fue su descubridor el sacerdote que por entonces (1997) ejercía de párroco en la localidad, **D. Julián Acedo Carbajo** (+), fallecido en el año 2005.

Aunque cumplido ya más de un año del XXV Aniversario, creo que merece la pena recordarlo en nuestra revista, porque fue en las páginas del Boletín Trimestral (Nº. 50), y en las de la Revista “Estafeta Jacobea” (Nº. 52), de nuestra Asociación, donde se publicó como primicia la noticia del evento, y se relataron también los pormenores del descubrimiento del fenómeno de la “Luz Equinoccial” en la iglesia de Santa Marta de Tera, en los equinoccios de primavera y otoño.

Corrían los últimos años de la década de los noventa y el llamado “Milagro de la luz equinoccial” era sobradamente conocido, desde que allá por el año 1974, dos peregrinos y amantes del Camino de Santiago, **Jaime Cobreros y Juan Pablo Morín**, lo descubrieran casualmente en la iglesia de San Juan de Ortega y lo publicaran en un libro que preparaban sobre el Camino de Santiago. Desde entonces multitud de peregrinos, turistas y curiosos han podido contemplar el fenómeno luminoso equinoccial en la iglesia románica de San Juan de Ortega, a las cinco de la tarde hora solar.

Pero desde el año 1997, es público y notorio que el “Milagro de la luz Equinoccial” no tiene lugar solo en San

Juan de Ortega y el Camino Francés, como presumía la propaganda turística burgalesa al decir que el fenómeno (“no tiene parangón en el románico mundial”). Porque desde la mentada fecha, el fenómeno luminoso equinoccial puede contemplarse también en la iglesia románica de Santa Marta de Tera (Zamora), en la Ruta Sanabresa del Camino de Santiago de la Vía de la Plata.

El ya mencionado D. Julián Acedo, párroco de la localidad y hombre culto, inquisitivo y muy observador, le contaba años después, (equinoccio primaveral del año 2004), al periodista Javier Pérez Andrés, de “EL NORTE DE CASTILLA”, cómo había sucedido el descubrimiento:

*“Yo leí —decía D. Julián— en un libro o revista, —VIDA NUEVA creo que se llama—, una revista del clero, algo del rayo de luz equinoccial en San Juan de Ortega y pensé que aquí podría pasar lo mismo. Todo coincidía: el románico y el Camino. Después de observar detenidamente los ventanales y los capiteles en las fechas equinocciales, lo descubrí.”*

En un encuentro que tuve yo mismo con D. Julián, gran amigo mío, allá por el otoño de 1996, me contó su casual y sorprendente descubrimiento del rayo luminoso equinoccial, en la iglesia que teníamos delante (Fig. 1). Yo había visto varias veces lo que ocurre en San Juan de Ortega y acogí su noticia con sorpresa e incredulidad. Pero tanto me insistió



Fig. 1: SANTA MARTA DE TERA:  
Iglesia románica de los siglos XI-XII

en la veracidad del suceso, que le prometí volver a Santa Marta en el próximo equinoccio, provisto de máquina fotográfica y prismáticos, para ver si era cierto lo que me contaba y, en ese caso, dejar constancia documental del suceso.

Así fue como en el Equinoccio de primavera de 1997, con una mañana de cielo despejado, me llegué hasta Santa Marta de Tera, para cumplir la promesa hecha al párroco. Son las 7:30 h., (hora solar) cuando llego y la puerta de la iglesia está cerrada. Poco después llega D. Julián acompañado de su sobrina Yolanda. Nos saludamos y entramos los tres en la iglesia, que está sumida en densa penumbra. Tomamos asiento en el primer banco, frente al presbiterio. En la espera, D. Julián me explica lo que va a suceder. Me señala el óculo del frontal del presbiterio, por donde entrará el haz luminoso, y el capitel de la columna izquierda del arco de triunfo, sobre el que incidirá la luz. En el capitel están representados dos ángeles tenantes que sostienen con sus



Fig. 2: STA. MARTA DE TERA: El fenómeno de la Luz Equinoccial. Primavera, 1997

manos un clípeo o mandorla con borde perlado, en cuyo interior se efigia una figura humana desnuda, sin brazos y asexualada. La escena parece representar la figuración de un “alma salvada”, llevada por los dos ángeles al cielo.

Va corriendo el tiempo, (son las 7:50 h. solares), y el haz luminoso que entra por el óculo empieza a iluminar el rostro del ángel que está en el lado izquierdo del capitel (según mira el espectador); poco después se ilumina el borde izquierdo de la mandorla y clarea la figura que hay dentro del clípeo. Va moviéndose el haz luminoso hacia la derecha e ilumina ya toda la figura del clípeo, el borde derecho de la mandorla y la cara del ángel que la sostiene cogida por el borde derecho. Minutos después, cuando son las ocho horas solares, todo el capitel está plenamente iluminado y las figuras talladas se destacan nítidamente. El momento es realmente emocionante e impactante y de él fui tomando sucesivas fotografías, para dejar constancia gráfica del mismo. Y, por supuesto, ante una visión tan sor-



Fig. 5: STA. MARTA DE TERA: Iluminación espléndida del capitel. Primavera, 1997



Fig. 3: STA. MARTA DE TERA: Comienza a iluminarse el capitel. Primavera, 1997

DESDE EL AÑO 1997,  
ES PÚBLICO Y NOTORIO  
QUE EL “MILAGRO  
DE LA LUZ  
EQUINOCCIAL”

prendente y bella de la luz equinoccial, no pude por menos que rendirme a la evidencia, y felicitar a D. Julián por su sensorial descubrimiento. (Figs. 2,3,4,5,6).

Como primicia escrita, esta primera visión en privado del fenómeno de la luz equinoccial en Santa Marta de Tera, fue objeto de una breve reseña publicada por mí en el n.º. 50 del “Boletín Trimestral” (03/1998), de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra.



Fig. 6: STA. MARTA DE TERA: La figura del clípeo iluminada por el sol. Primav.,1997

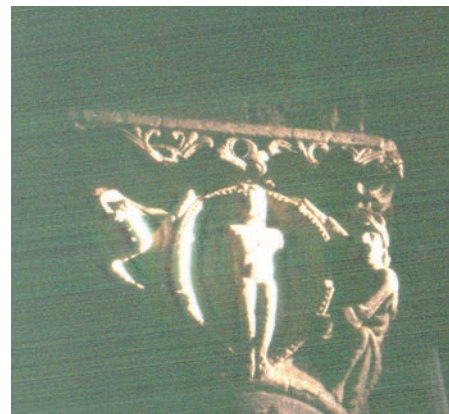


Fig. 4: STA. MARTA DE TERA: Continúa la iluminación del capitel. Primavera, 1997

...“El prodigio [de la luz equinoccial] tiene lugar en la iglesita románica de Santa Marta de Tera, que, como es bien sabido, goza además el privilegio de albergar la más antigua efigie de piedra de Santiago peregrino...”

...En Santa Marta de Tera es la luz del sol naciente la que penetrando por el óculo del testero de la capilla absidal, iluminará a la hora solar de las ocho de la mañana un capitel muy concreto. Es aquel en que dos ángeles portan y muestran un clípeo o mandorla en cuyo interior está esculpida la figuración humana del alma de Santa Marta...”

En el Equinoccio de otoño del mismo año 1997 volví a Santa Marta y, con D. Julián, su sobrina y algunos vecinos del pueblo, volvimos a contemplar el espectacular fenómeno de la luz equinoccial, certificando que lo visto en primavera no fue algo fortuito y pasajero, sino un efecto expresamente buscado por los constructores medievales de la iglesia, para resaltar la presencia en ella de las reliquias de la santa mártir astorgana, que, según cuenta el P. Flórez en el Tomo XVI de su *España Sagrada*, en esta iglesia de Santa Marta de Tera reposan.

Tomé otra serie de fotografías desde



Fig. 7: STA. MARTA DE TERA: [Equinoccio Otoño 2004]. D.Julián (párroco), Javier Pérez Andrés (periodista), ¿...?, Ángel Panizo D., ¿...?, Víctor Sierra (periodista), Lolo Tábara (Alcalde)



**Fig. 8:** STA. MARTA DE TERA: portada del Programa del XIII Concierto de la Luz Equinoccial Otoño, 2022



**Fig. 9:** STA. MARTA DE TERA: el fenómeno de la Luz Equinoccial. Primavera de 2023

distintos ángulos de la iglesia y ya, con más bagaje informativo y nuevo material gráfico, el relato del “Fenómeno de la Luz Equinoccial en Santa Marta de Tera” fue publicado en las páginas del nº. 52 de nuestra revista “Estafeta Jacobea”.

Desde aquel memorable año en que D. Julián, ilustrado por sus lecturas y aguijoneado por su curiosidad, descubriera que en su iglesia de Santa Marta se producía el mismo fenómeno de la luz equinoccial que en San Juan de Ortega, el número de peregrinos y visitantes, deseosos de contemplar el mágico espectáculo de la luz, no ha dejado de aumentar año tras año. Tampoco han faltado las crónicas periodísticas ni los reportajes televisivos. (Fig. 7). Si a ello añadimos el que, desde el año 2.009 y en los siguientes, el fenómeno astronómico de la luz solar se haya visto complementado con la audición de atractivos conciertos de música coral o folklórica, promovidos por la “Asociación de Amigos del Monasterio de Santa Marta de Tera”, el evento se ha convertido en un concurrido Festival

popular, con el que también se quiere celebrar la llegada de la primavera. (Fig. 8).

Al rememorar en esta celebración del Aniversario, cómo fueron los inicios del evento, y cómo a lo largo de estos veintitantos años se ha ido consolidando el atractivo popular del mágico fenómeno de la luz equinoccial, al que posteriormente se ha sumado el aliciente cultural de los conciertos musicales, no podemos por menos que evocar la figura de aquel buen cura y buen amigo, D. Julián, cuya intuición e inquietud investigadora nos legó, poco antes de morir, el maravilloso regalo de poder contemplar, en su querida iglesia, el “Milagro de la Luz Equinoccial”. (Fig.9).

*Que el Señor haya premiado sus afanes y desvelos y le haya acogido en su Reino, donde brillará para él otra luz, la Luz Eterna.*

# Curiosidades de los Caminos de Santiago

TEXTO E IMÁGENES:  
Ángel Panizo Delgado

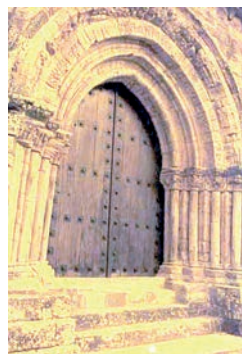


Fig. 2: VILLAFRANCA DEL BIERZO: Puerta del Perdón en la Iglesia de Santiago

*En este nuevo número de la Estafeta Jacobea, seguimos con nuestro propósito de traer a sus páginas el relato de algunas de las curiosidades, anécdotas, historias menudas, leyendas populares y hechos históricos que, en su conjunto, constituyen un interesante complemento histórico y etnográfico de la peregrinación, para el peregrino curioso y observador; y que quedan fuera del alcance de aquellos cuyo objetivo primordial, en su caminar, es llegar cuanto antes a la meta.*

En el artículo anterior habíamos dejado a nuestro peregrino alojado en el albergue municipal de Villafranca del Bierzo. Al día siguiente, repuestas las fuerzas, decide dedicar algún tiempo a visitar la hermosa villa berciana, conociendo algunos de sus muchos monumentos y rincones típicos o curiosos.

Muy cerca del albergue encuentra la pequeña iglesia medieval de Santiago, de una sola nave y ábside semicircular que tiene una puerta principal en la fachada y otra en el muro lateral izquierdo, más artística, llamada Puerta del Perdón, que sólo se abre en los Años Santos Jacobeos (Figs. 1, 2). Esta puerta, desde los tiempos del Papa Calixto III (siglo XII) goza de las mismas prerrogativas jubilares que la Puerta Santa de la cate-



Fig. 1: VILLAFRANCA DEL BIERZO: Iglesia románica de Santiago. Al costado derecho, la Puerta del Perdón

dral compostelana. Los peregrinos que llegan a Villafranca y por enfermedad o incapacidad física no pueden seguir hasta Compostela, tienen la posibilidad de ganar el Jubileo, si cumplen los requisitos canónicos y pasan por la Puerta del Perdón de este templo villafranquino.

Sigue el peregrino caminando cuesta abajo y, a mano izquierda, ve un curioso edificio nuevo, construido con piedra rojiza de la comarca y mucha madera. Tiene grandes ventanales y está rotulado en amarillo como "EL ALBERGUE" y dentro de un círculo azul "AVE FÉNIX".

## El Albergue "Ave Fénix"

Es uno de los puntos más emblemáticos de la hospitalidad tradicional en el Camino Francés. Su historia se remonta a principios del siglo pasado, cuando, después del incendio del Hospital de San Lázaro, que desde la Edad Media acogía a pobres y peregrinos, unos y otros se quedaron sin lugar de acogida en Villafranca. Los abuelos del actual hospitalero del Albergue, llamados Jesús López Jato y Generosa Armesto, almas caritativas y hospitalarias, acondicionaron parte de la cuadra de sus animales para acoger a los peregrinos, a los que obsequiaban con un caldo de verduras, un mendrugo de pan y un vaso de vino. Hay que advertir que por aquel entonces, los peregrinos eran con-

siderados en Villafranca como pícaros y vagabundos. Transcurren los años y, allá por la década de los setenta, el nieto de ambos hospedadores, Jesús A. Jato compra los terrenos del antiguo hospital de S. Lázaro y levanta un cobertizo, que ampliará con una especie de invernadero de plástico, para continuar con la tradición familiar de dar cobijo a los peregrinos. Luis Carandell describía así este curioso albergue: "Es una especie de invernadero con una estructura cubierta de plástico. Hay un gran comedor... Y un gran dormitorio con colchones en el suelo donde los caminantes pueden alojarse gratuitamente". Con el tiempo y la necesidad, Jato fue ampliando el invernadero y hasta lo dotó de duchas de agua caliente. Pero la desgracia, que siempre ronda la casa del pobre, quiso que un buen día, en la década de los noventa, el albergue-invernadero de Jato ardiera como una tea por el descuido de un peregrino belga, quedando reducido a cenizas. Pero el bueno de Jesús Jato no se amilanó. Solicitó la ayuda de los miles de peregrinos que habían pasado por su albergue y la tuvo sobradamente: unos aportando ideas; otros trabajo manual; otros materiales; otros ayuda económica... La respuesta solidaria a nivel mundial fue tan extraordinaria que desbordó todas las expectativas. Trabajaron a destajo peregrinos y voluntarios: utilizando la

piedra gris-rojiza de la comarca y la arcilla; además de restos de sillares de monumentos del Camino, trozos del Muro de Berlín, material de la central nuclear de Hiroshima y de los caminos de hierro de EE.UU. Con ese afán altruista, en dos veranos resurgió de sus cenizas, como el mítico pájaro de la mitología griega, el espléndido albergue que contempla ahora nuestro peregrino. El nombre del edificio, “Ave Fenix”, hace honor a su historia. Fue reinaugurado en 1992. (Fig. 3)

Jesús A. Jato, que con su familia



**Fig. 3:** VILLAFRANCA DEL BIERZO: Albergue de Peregrinos “AVE FÉNIX”

regenta actualmente este famoso albergue, es un personaje relevante en la historia reciente de la peregrinación, por haber dedicado toda su vida al cuidado del Camino y a procurar el bienestar de los peregrinos. Lo mismo te lo encuentras limpiando un tramo del Camino invadido por la maleza, que pintando una flecha amarilla en una encrucijada; arreglando la bici a un peregrino, que dando un masaje y haciendo un estiramiento muscular a otro; acarreado mochilas, arreglando desperfectos en el albergue o preparando el guiso de la cena comunitaria con los peregrinos. Por esta entrega total y por la atención que se dispensa en el Albergue “Ave Fénix”, recibió en el año 2001 el Premio “Elías Valiña”. Jesús Jato y su mujer Mary Carmen han caminado en algunas ocasiones con nuestra Asociación por el Camino Francés y por la Vía de la Plata y yo, personalmente, he estado muchas veces en su albergue, trabajando con la familia Jato una sincera y duradera amistad. Fruto, la vieira dedicada que, desde hace muchos años, cuelga en el retrovisor de mi coche. (Fig. 4)

Nuestro peregrino contempla la espléndida fachada de mampostería pizarrosa; se acerca a la puerta del albergue, curioseando visualmente el interior, lee algunos de los escritos y mensajes que los peregrinos ha pegado en el panel que hay a la entrada, hace algunas fotos y sigue encantado su camino, bajando hasta la explanada del castillo-palacio de los mar-

queses de Villafranca. (Fig. 5)

Este castillo, uno de los mejor conservados del Bierzo, se encuentra en lo alto de Villafranca y es una fortaleza de planta cuadrangular con sólidos torreones circulares en las cuatro esquinas que le dan aspecto de fortaleza y severo señorío. Ha sido destruido y reconstruido en varias ocasiones, la última en 1850. En la actualidad es propiedad de los condes de Peñarramiro y sus descendientes, rama menor del marquesado de Villafranca. Ha estado habitado hasta el año 2017, fecha en que murió su propietaria, la condesa de Peñarramiro, esposa del famoso compositor y Director de Orquesta Cristóbal Halfter.

El peregrino hace una foto panorámica del castillo y sigue su camino hacia la plaza Mayor, un espacio urbano abierto, luminoso, con su soportal antiguo, sus toldos modernos y sus tiendas de toda la vida. En esta plaza, centro de la vida social villafranquina se sitúan el Ayuntamiento, El Casino, el Teatro “Gil y Carrasco”, cuyo nombre evoca la figura de este escritor romántico, nacido en la Villa, autor de “El Señor de Bembibre”. En este teatro, aún activo, y quizás el más antiguo de la Comunidad de Castilla y León, se han celebrado muchos Juegos Florales o Fiestas de la Poesía y en su escenario midieron sus versos muchos poetas de la postguerra (Victoriano Crémer, Eugenio de Nora, Antonio G. de Lama, Luis López Anglada, Antonio Gamoneda, Antonio Pereira y un largo etcétera), para disputarse la “Flor de la Primavera”. Todos ellos fueron activos colaboradores de la revista de poesía “Espadaña”.

Después de fotografiar algunos rin-



**Fig. 4:** VILLAFRANCA DEL BIERZO: Vieira dedicada por Jesús A. Jato

cones típicos de la plaza, el peregrino se dirige a la iglesia de San Nicolás el Real, allí cercana. Forma parte de un edificio imponente construido en piedra

tallada. Se fundó en el siglo XVII, por un patricio villafranquino, como colegio de la Compañía de Jesús, cuyo escudo puede verse en el remate de la fachada. Expulsados los Jesuitas, pasó a ser colegio de los PP. Paúles hasta los años 80 del siglo pasado. La iglesia, de cruz latina, es típicamente jesuita, con techo de lunetos y cúpula. El retablo mayor acoge una hermosa talla del Cristo de la Esperanza, patrón de Villafranca. El claustro está decorado con pinturas al fresco que representan pasajes de la vida de S. Vicente de Paúl. Hay también un interesante Museo de Ciencias Naturales. En la actualidad todo el conjunto, salvo la iglesia, ha sido transformado en un establecimiento turístico.

El peregrino, después de visitar la



**Fig. 5:** VILLAFRANCA DEL BIERZO: Castillo de los Marqueses de Villafranca

iglesia y el claustro, sale a la plaza echa un vistazo al conjunto monumental, hace unas fotos y se dirige a los jardines de la Alameda, los cruza y se dirige hacia la Colegiata de Santa María de Cluniaco allí cercana. Le llama la atención la majestuosidad de este templo, cuyos orígenes se remontan al siglo XVI, cuando los segundos marqueses de Villafranca, el virrey de Nápoles, decidieron levantar este suntuoso templo en el lugar que ocupaba la antigua abadía cluniacense que se había fundado en el siglo XII reinando en León la reina Urraca.

El templo de estilo gótico tardío, tiene tres naves, más ancha la central, que se cubren con bóvedas de crucería muy llamativas y gran cúpula. La cabecera la ocupa un retablo dedicado a la Asunción de la Virgen María. En la nave derecha hay una capilla dedicada a la Virgen del Rosario y en la nave izquierda, otra dedicada a la Santísima Trinidad. El coro es barroco. Vistas las naves desde atrás, se ve claramente que el templo está inacabado.

Terminada la visita de la colegiata,

el peregrino se da por satisfecho con lo visto y, aunque le quedan iglesias y conventos que conocer: San Francisco, La Anunciata, San Juan, convento de las concepcionistas, etc., se va a recorrer la renombrada “Calle del Agua”, para tomar un pequeño refrigerio, antes de partir.

### La Calle del Agua

La calle del Agua de Villafranca, así llamada porque en tiempos pasados sufría frecuentes inundaciones al desbordarse las aguas del río Burbia, es la vía urbana más importante de esta población y está recorrida en toda su longitud por el Camino de Santiago. Fue la principal arteria de tránsito, del comercio y de las relaciones sociales de la Villa. De su pasado esplendor conserva palacios, casonas solariegas y conventos cuyas fachadas barrocas o neoclásicas están ornadas con espléndidos blasones. Así el palacio de los marqueses de Villafranca, el palacio de los Torquemada, la Casa morisca, la fachada blasonada de la casa natal del escritor Gil y Carrasco y el convento de San José de MM. Agustinas con fachada sencilla renacentista, hornacina sobre la puerta, con imagen del santo titular, y a los lados del hueco, dos labras heráldicas. Los bajos de algunos edificios están ocupados por establecimientos de hostelería, comercio o “souvenirs”. El peregrino recorre toda la calle, típicamente medieval, admirando la arquitectura de sus palacios y casonas, la profusión de blasones que los engalanan y la ornamentación floral de muchos balcones. También le llama la atención el habla de los transeúntes nativos que parlotean en un castellano con cierta entonación galaica. (Fig. 6).

Llegado al final de la calle del Agua, cerca del puente medieval sobre el río Burbia, el peregrino divisa la imagen de otro peregrino ideal, tallado en roca



Fig. 6: VILLAFRANCA DEL BIERZO: La famosa “Calle del Agua”

monolítica blanca, que empuña bordón con calabaza, todo de hierro forjado, luce vieira en el sombrero y cruz de Santiago en el pecho; ambos adornos, también de hierro. La imagen representa la ofrenda del Concejo de Villafranca a la peregrinación jacobea. Nuestro peregrino se acerca a la estatua, la toca y se hace una “selfie” con ella (Fig.7). Después continúa su andadura y cruza el recio puente medieval sobre las frías aguas del río Burbia, provenientes de la Sierra de los Ancares. Desde el pretil contempla como las truchas autóctonas se mueven con soltura en las cristalinas aguas del río y le asaltan algunos recuerdos: idichosos los paladares que, en lejanos tiempos de peregrinación por estos pagos, degustaron tan exquisito manjar aderezado en los fogones del Hostal de las hermanas Méndez, situado al borde del río!

Pasa el peregrino ante el convento de la Concepción, de clausura, fundado en el siglo XVI por los segundos marqueses de Villafranca y virreyes de Nápoles. Y sigue



Fig. 7: VILLAFRANCA DEL BIERZO: Monumento al peregrino, en el puente medieval sobre el río Burbia

su camino por el barrio de Tejedores, rodeando el monte que horada el túnel de la N-VI, abandonando Villafranca para entrar ya en el valle del río Valcarce. Camina por el arcén y, como a unos 4 kilómetros, se desvía hacia la derecha y por un tramo de la antigua carretera N-VI llega al poblado de **Pereje**.

### Poblado de Pereje

Es una pintoresca aldea, al borde del río Valcarce, cuyas casas con cubierta de pizarra, tienen balconadas corridas o solaneras de madera para tomar el sol y poner a secar la ropa y las mazorcas de maíz. Tiene un moderno y bonito albergue de peregrinos, bien equipado y con jardín y terraza hacia el río, espacio muy ameno. Pereje fue en tiempos medievales motivo de un largo y sonado litigio entre las comunidades benedictinas de Santa

María de Cluniaco de Villafranca, ligada a Cluny; y la comunidad benedictina del Cebreiro, ligada a Aurillac. La causa fue que los monjes del Cebreiro levantaron en Pereje una iglesia y un hospital para peregrinos, y los monjes de Cluniaco consideraron el hecho como una intromisión en su jurisdicción territorial. En la contienda intervinieron la reina Doña Urraca, el rey Alfonso IX, el Papa Urbano III, el Obispo de Astorga, el Obispo de Lugo, el arzobispo de Compostela, el abad de Samos y un largo etcétera. La disputa, tras muchos años de pleitos, se resolvió finalmente a favor de los monjes del Cebreiro.

Abandona Pereje el peregrino y caminando por el arcén de la carretera, con prados y el río a su izquierda y la montaña a su derecha llega a **Trabadelo**, uno de los pueblos importantes en el valle de Valcarce. En sus proximidades parece que estuvo el famoso castillo de Auctares, cuyo alcaide cobraba abusivamente el derecho de portazgo a los peregrinos y transeúntes que transitaban por el valle. El rey Alfonso VI suprimió este derecho de portazgo para que los peregrinos pudieran transitar libremente.

Sigue caminando el peregrino y llega a **Portela**, pequeño pueblo que tuvo una famosa ferrería. Un poco más adelante, en una bifurcación de carreteras, la flecha amarilla le indica tomar la ruta de la izquierda y enseguida llega al poblado de **Ambasmestas**, donde se juntan las aguas de los ríos Valboa y Valcarce (aguas mezcladas, aguas mestas). A partir de este lugar el valle se hace más estrecho y como encarcelado. Enseguida, bordeando el río Valcarce, el peregrino llega a la población de **Vega de Valcarce**, la más importante del valle, que estaba protegida por el castillo de Sarracín, cuyas ruinas aún pueden verse en lo alto de la montaña a la izquierda del pueblo. Es tradición en el pueblo que en una casa del lugar se alojó y durmió el Emperador Carlos V, cuando en 1520 se dirigía a las Cortes castellanas, convocadas en Santiago y La Coruña.

### Ruitelán y San Froilán

Abandona Vega de Valcarce y, caminando por la carretera, llega el peregrino a la aldea de **Ruitelán**, de apenas 30 habitantes. A la salida, en un altozano, se encuentra la ermita de San Froilán, erigida sobre la cueva en que vivió este anacoreta venido de Lugo de joven para hacer penitencia y oración, estudiar los

textos sagrados y evangelizar la comarca. (Fig. 8). El rey Alfonso III de Asturias, sabedor de sus méritos, le sacó de su vida eremítica y evangelizadora para hacerle obispo de León. Murió en el año 905 y fue enterrado en la catedral vieja de Santa María de León.

Una leyenda cuenta que estando el santo anacoreta construyendo una ermita cerca de Ruitelán, acarrea las piedras en las alforjas de un borrico. Estando un día abstraído en sus meditaciones, un lobo que merodeaba por la comarca



**Fig. 8:** RUITELÁN: Ermita de San Froilán, patrón de la ciudad de Lugo y de la Diócesis de León

aprovechó el descuido para devorar al borrico. Cuando el santo se dio cuenta de que el lobo estaba devorando a su jumento, lo miró fijamente y el animal se aterrorizó. San Froilán le habló dulcemente y el lobo perdió el miedo al hombre y se le acercó mansamente. El santo lo tomó a su servicio y le cargó las alforjas que antes llevaba el borrico para que hiciera su trabajo. Por eso hay imágenes que representan a San Froilán con un lobo a su lado.

Como la ermita está cerrada, el peregrino pasa de largo y baja hasta un pequeño puente romano sobre el río Valcarce, lo cruza y entra en el poblado de **Las Herrerías**. Es un bonito pueblo que se extiende entre la carreterita y la montaña, quedando al otro lado una vega de verdes prados que llegan hasta el río. Su nombre se debe a las cuatro herrerías que hubo en el lugar, citadas ya en la Edad Media, que fueron la admiración del peregrino italiano Domenico Laffi. Solo subsiste una muy restaurada, que está junto a un molino. Camino adelante, llega el peregrino al barrio de Herrerías llamado **Hospital de los Ingleses**. Al parecer hubo en este lugar, desde el siglo XII, un centro asistencial para peregrinos ingleses, cuya fundación se atribuye el rey Enrique II de Inglaterra. Y siguiendo

su camino, el peregrino llega a un espacio recreativo donde hay una fuente, muy restaurada, que llaman de **Quiñones**. Es tradición popular que aquí acampó Don Suero de Quiñones cuando peregrinaba a Santiago, después de las justas del Paso Honroso del Puente del Órbigo. Cruza después el río Valcarce y pasa a su margen izquierda caminando en ascenso por una senda amplia hasta llegar a un arroyo que cruza por un puentecillo rústico; un poco más adelante deja la senda, cruza unos prados y comienza su ascenso brus-

*ES UN BONITO PUEBLO  
QUE SE EXTIENDE ENTRE  
LA CARRETERITA Y LA  
MONTAÑA, QUEDANDO  
AL OTRO LADO UNA VEGA  
DE VERDES PRADOS QUE  
LLEGAN HASTA EL RÍO*



**Fig. 9:** LA FABA: Panorámica de la Aldea de La Faba, desde la falda del Monte Cebreiro

co hacia el poblado de **La Faba**. (Fig. 9) Es una aldea de montaña, con casas rústicas y pajares con cubierta de pizarra a uno y otro lado del Camino. Llega a una fuente que arroja por un tubo un chorro de agua fresca, que invita a hacer un alto, tras la fatigosa ascensión.

Al lado hay una poyata donde apea su mochila; echa un trago largo en la fuente y se sienta a descansar. A escasos metros ve el monolito de señalización del Camino con la vieira y la flecha amarilla. Tras un breve reposo, porque la tarde está declinando, reanuda su marcha. Pasa ante una casa de porte más moderno, porticada perimetralmente, ante la que ve la estatua de un peregrino medieval en ademán de caminar. Un poco apartada, al principio de la aldea, queda la iglesia

con su campanario en espadaña y su pórtico de madera. A la salida del poblado se encuentra, con sorpresa, con un tramo de calzada romana bastante bien conservada. Y sigue adelante en dirección a **Laguna de Castilla**, último pueblo de la provincia de León. El Camino sigue en ascenso, bordeado de matorral, pues el arbolado, a más de 1100 metros de altura ha desaparecido. Cuando ha caminado unos dos kilómetros entra en la pequeña aldea de **Laguna de Castilla** donde avista los primeros hórreos, curiosamente de tipo asturiano, planta cuadrada y techo de paja de centeno. A la vera del Camino, ve en el centro del poblado una fuente con un gran abrevadero para los animales. Cerca de él se encuentra un moderno albergue de peregrinos privado. Continúa su camino, que sigue en ascenso, y llega a un punto en que se encuentra con una moderna estela, con decoración policromada, que marca la divisoria entre las Comunidades de Castilla y León y de Galicia. (Fig. 10). La pendiente de la senda se suaviza y



**Fig. 10:** MONTE CEBREIRO: Moderna estela, en la falda del Monte Cebreiro, que señala los límites entre las Comunidades de Castilla y León y de Galicia

pronto el peregrino corona las cumbres del Cebreiro, saliendo a una carreterita junto a la hospedería privada. Llega al alto en el momento preciso de poder contemplar una espléndida puesta de sol. Después se dirige al albergue de peregrinos donde solicita alojamiento.

# CAMINO DE SANTIAGO SIGLO XXI

Estella/Lizarra

Fecha: 29.06.2023



## UN PROYECTO NEXT GENERATION 2023/24

‘Camino Siglo XXI’ es un proyecto compartido de los principales Caminos de Santiago Patrimonio de la Humanidad cuyo objetivo es fomentar la modernización y actualización de las rutas jacobeanas para afrontar los retos de la agenda 2030 y mejorar la atención a la experiencia peregrina. La autenticidad del propio fenómeno jacobeano y de cada territorio está en el corazón de esta propuesta desarrollada por las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago con la coordinación de Sargantana S.L.

El Camino de Santiago es la ruta más antigua, concurrida y celebrada del viejo continente. Un espacio sagrado, en su sentido más amplio, en el que el viajero, caminante y peregrino de hoy, descubre una experiencia única que le produce una profunda huella interior que, además, comparte con congéneres de los más de 170 países que cada año lo transitan. Valores de acogida, convivencia, diversidad, escucha —de uno mismo, del otro y de la naturaleza— o búsqueda y encuentro son inherentes al Camino.

Estella-Lizarra es el socio navarro del proyecto, si bien las asociaciones de Roncesvalles y Pamplona también están involucradas en este proyecto a través de Camino Francés Federación, coordinadora de las asociaciones.

Estella-Lizarra tiene especial responsabilidad en la generación de un asistente virtual para el peregrino. Una potente y novedosa herramienta que asistirá en todas las necesidades al caminante y que gracias a este proyecto estrenará su fase beta.

Todas las acciones contempladas en este proyecto se desarrollarán en todos los territorios. Es un proyecto con unos protagonistas administrativos, pero con vocación abierta y compartida.

### *Modernizar lo tradicional sin perder autenticidad*

España, como destino turístico, se enfrenta al reto de mantener y fomentar un fenómeno viajero, inigualable en el mundo, preservando los valores que lo convierten en único.

El proyecto ‘Camino Siglo XXI’ reúne a seis socios de Galicia, Castilla y León, La Rioja, Navarra y Aragón en el Camino de Santiago Francés, y un séptimo socio conformado por las asociaciones de Asturias, Cantabria y País Vasco de los caminos del Norte. Todos los socios se comprometen a través de este proyecto a la creación de recursos que compartirán con el sector público y privado para su implantación en el mayor territorio posible y emprender juntos, y de manera ordenada, Camino al Siglo XXI.

Las acciones abordarán la experiencia peregrina, tanto en el origen como en su recorrido y fase final, y ayudarán a parte del tejido del sector servicios a modernizar algunos de sus procesos de gestión, así como a impartir formación a diferentes colectivos que tienen estrecho contacto con el peregrino.

*Camino de Santiago Siglo XXI es un proyecto de Experiencias Turismo España financiado con 956.000 euros procedentes de los fondos Next Generation EU a través del Ministerio de Comercio, Industria y Turismo.*

*El proyecto ha recibido la segunda mejor puntuación de los 242 presentados a esta convocatoria. Trabaja especialmente en el ámbito INNOVA de estas ayudas, cuyo objeto es impulsar proyectos de redes de actores que desarrollen experiencias turísticas sostenibles, digitales, integradoras y competitivas en España.*

## EL ORIGEN

Cuando alguien se acerca a la experiencia del Camino de Santiago, inicia un proceso de preparación que implica aspectos de tipo logístico como: información general sobre el viaje, desplazamiento a puntos de inicio del recorrido, conocimiento de los alojamientos, servicios que se encontrará, etc. Para ello, Camino Siglo XXI pondrá en marcha las siguientes acciones.

### • **Sistematización de la información**

La información sobre el Camino de Santiago se encuentra dispersa y de difícil localización en internet. Camino Siglo XXI la ofrecerá ordenada y sistemática en diferentes formatos, uno de ellos unas redes sociales de los Caminos de Santiago Patrimonio de la Humanidad que ahonden en el relato de la experiencia peregrina y faciliten información práctica.

### • **Puntos de Información al peregrino**

Canfranc, Irún y Oviedo, junto con Madrid y Pamplona, serán dotadas de puntos de información al peregrino donde se orientará sobre el comienzo de su peregrinaje. También se potenciará la cálida acogida de las asociaciones locales, de los diferentes territorios, creando una Red de Asociaciones de los Caminos. El punto de información y acogida de Madrid, ubicado en el Convento de las Comendadoras de Santiago, tendrá como objetivo atender al peregrino internacional que aterriza en el aeropuerto de Barajas.

## EL PEREGRINAJE

En el proceso de peregrinar, son muchos los aspectos singulares con los que se encuentra el peregrino. Quien interactúa con él, debe conocer sus singularidades como viajero que se desplaza andando o en bicicleta fundamentalmente y que, como norma, suele pujar por sus pertenencias. Además, que persigue, en la mayoría de los casos, una experiencia personal. Por otra parte, la necesaria e inevitable modernización y digitalización actual supone que en el Camino es preciso ir implantando toda una serie de tecnologías que, sin que pongan en peligro su identidad y singularidades, ayuden al peregrino, y a quienes lo atienden, a lo largo de su recorrido. A la vez que ayuden en el obligado cumplimiento con la legislación.

En estos aspectos Camino Siglo XXI actuará en:

• **Formación Camino Siglo XXI.** Para mejorar la atención peregrina, Camino Siglo XXI pondrá en marcha una serie de cursos de formación para aquellas personas que están en contacto con los peregrinos: voluntarios del camino, agentes de protección civil —y otros cuerpos de seguridad— y profesionales del turismo de empresas privadas y atención en oficinas de información turística.

• **Herramientas digitales:** los albergues del Camino de Santiago son la base de la experiencia peregrina. En la actualidad, entre públicos y privados, existen más de 700 con instalaciones y características estructurales muy diversas. A todos ellos les une el mismo espíritu de atención y hospitalidad que les otorga ese carácter diferencial e imprescindible para la experiencia única viajera. Herederos, en cuanto a modelo y

función, de los hospitales de peregrinos del medievo, son gestionados muchas veces por voluntarios o por particulares a los cuales les ha sido muy difícil implementar la tecnología exigida hoy en día, entre otras, por la legislación y la modernización de la sociedad.

Por ello, este proyecto desarrollará tres herramientas digitales. o **Automatización del registro de peregrinos.** Los albergues de peregrinos, en la actualidad, deben cumplir con la toma de datos de las personas que son acogidas en sus instalaciones y posterior envío a las autoridades. Ante una legislación cada vez más exigente, Camino Siglo XXI desarrollará e implantará un sistema informático que realice esta función de manera autónoma.

o **Sistema de información de plazas libres en tiempo real.** Los albergues del Camino de Santiago tienen por tradición no reservar plazas y acoger por orden de llegada. Gracias al desarrollo de un sistema de información online, los peregrinos podrán conocer en cada momento la cantidad de plazas disponibles de un albergue, ya sea público o privado, de tal manera que esta información les ayudará en su toma de decisiones a la hora de pernoctar.

o **Traducción simultánea.** Persigue la integración de un traductor simultáneo en el mismo sistema que las herramientas digitales anteriores.

• **Objetivos de Desarrollo Sostenible:** La aprobación de la Agenda 2030 y el enunciado de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) influyen en el enfoque que hay que aplicar a cualquier actividad humana, un compromiso que debemos asumir desde cualquier ámbito de la sociedad con el objetivo de lograr un mundo más habitable. El Proyecto hará un especial esfuerzo por apoyar la adaptación de los albergues a los ODS, facilitando con ello esa necesaria transición hacia el albergue del siglo XXI que ayude a una experiencia mucho más sostenible y al cumplimiento con la legalidad.

• **Mejora de la experiencia gastronómica.** El Camino es diversidad y riqueza cultural en muchos aspectos. En el caso de la gastronomía, es evidente en cada una de las regiones por las que pasa. La propuesta “Las Estrellas del Camino” promoverá que el peregrino pueda comer en cada territorio aquello que le es propio, disfrutando de una correcta y variada alimentación, al mismo tiempo que promoverá las iniciativas gastronómicas que destacan a nivel mundial desde el propio Camino.

• **Asistente Virtual.** Desde Camino Siglo XXI se creará y promoverá el uso de una herramienta digital que desarrollará aspectos innovadores en el Camino relacionados con las nuevas tecnologías y la ayuda al peregrino. No invasivo, discreto y a disposición del peregrino a través de su dispositivo móvil —siempre que lo estime oportuno— el “asistente virtual” ayudará al peregrino, aportándole información de los servicios que puede necesitar, el patrimonio que se encuentre, los pueblos que visita, sus necesidades básicas, etc., resolviendo, con información, los interrogantes que el peregrino pueda tener.

# LA VUELTA

Desde Camino Siglo XXI se propone, a partir de una serie de encuestas y preguntas, conocer mejor la impronta creada en el viaje por la peregrinación, así como los problemas encontrados. El análisis de los datos, dará una información fundamental para enfrentar el futuro del Camino de Santiago con garantías para que la convivencia entre la preservación de sus valores y la necesaria modernización lo protejan. En este sentido el proyecto prevé:

- **La evaluación y control del proyecto con encuestas** a actores nacionales e internacionales sobre su experiencia de peregrinar.
- **El análisis y evolución** de la colaboración y el voluntariado en el Camino.

## LOS SOCIOS

### Sargantana (coordinación de proyectos)

Sargantana es una empresa radicada en Aragón que acumula más de 35 años de experiencia en proyectos de contenidos turísticos y sociales. Tanto en su concepción, gestión, implementación, realización como evaluación. Desde su concepción, como es el caso de los Planes de Dinamización Turística Nacionales, hasta la gestión de entidades complejas público privadas, pasando por la generación, gestión y realización de proyectos de cooperación internacionales con financiación de fondos europeos en programas como: INTERREG, POCTEFA y SUDOE. En total, más de 20 millones de euros gestionados en los últimos años. La empresa, nacida para promover experiencias turísticas del entorno, ofrece hoy en día, tras la experiencia acumulada, asistencia técnica y consultoría a entidades públicas y privadas. Será el socio encargado de coordinar todas las acciones y realizar la labor de gestión administrativa del proyecto.

### Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella

La Asociación de Estella (Navarra) es la hermana mayor de todas las asociaciones de amigos del Camino de Santiago de España. Fundada en 1962, es especialmente reconocida internacionalmente por su labor de divulgación académica con su Centro de Estudios Jacobeos; desde el que realizan una intensa y elevada actividad intelectual desde sus inicios. Además de gestionar el albergue municipal de la ciudad, sus objetivos se pueden resumir en la promoción del Camino de Santiago, la atención al peregrino y la difusión de todo lo relacionado con el mundo jacobeo en numerosos actos culturales.

### Agrupación de los Caminos del Norte

Compuesta por más de una veintena de asociaciones de amigos de los caminos de la cornisa norte española, nació por la necesidad de coordinar y revitalizar los caminos reconocidos por la UNESCO de la CCAA de País Vasco, Cantabria, Asturias y Galicia. Desde 2008, su actividad se fundamenta en esta labor de coordinación a la que añade las de portavoz ante las instituciones y la siempre necesaria atención, información y asistencia al peregrino. Inspirar confianza al peregrino, revitalizar la ruta y vigilar la señalización en su territorio son, en definitiva, algunas de sus funciones.

### Asociación Riojana de Amigos del Camino de Santiago

Radicada en Logroño, pero con campo de acción en toda la comunidad autónoma, la asociación riojana es la segunda más antigua de España, atendiendo el Camino de Santiago y a los peregrinos. Gestiona los albergues municipales de Logroño y Navarrete, además de vigilar y cuidar el Camino y la señalización a su paso por La Rioja. Desde hace años, realiza una intensa actividad de sensibilización del Camino en los colegios y diversas acciones, que se han convertido en una tradición, de divulgación y promoción por toda la comunidad.

### Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos

Los orígenes de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos se remontan al año 1987, cuando se fundó en la hospedería del santuario de San Juan de Ortega, uno de los hitos más entrañables de la ruta jacobea. El ámbito territorial de la Asociación es el de la provincia de Burgos. Integra a cuantas personas estén interesadas en la conservación, defensa y promoción del Camino de Santiago y actúa ante organismos, instituciones y entes, tanto públicos como privados, en la defensa y conservación del patrimonio cultural del Camino de Santiago. Es una de las más grandes de España en número de socios, gestiona el albergue municipal de la ciudad de Burgos y realiza, cada año, una intensa actividad cultural relacionada con el Camino de Santiago.

### Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Astorga y Comarca.

Creada en 1989, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Astorga y Comarca nace con la firme vocación de atender a los peregrinos del camino de Santiago a su paso por Astorga y en el trazado desde Hospital de Órbigo hasta la entrada a El Bierzo. En estos años ha realizado una importante labor en la sensibilización, adecuación y señalización del camino de Santiago y la atención en su albergue de Astorga de los peregrinos. Han sido muy importantes también, además de sus actividades culturales, sus relaciones internacionales con asociaciones de América, Europa y Asia. Especial relevancia, entre sus actividades, ha sido su papel para la salvaguarda de la Acogida Tradicional, el trazado del Camino y el patrimonio ligado a él.

### Fraternidad Internacional del Camino de Santiago (FICS) (Santiago)

La FICS tiene como misión defender y divulgar los valores del Camino, elemento fundamental del patrimonio cultural europeo, para garantizar su conservación y transmisión en las mejores condiciones a futuras generaciones. Formada por peregrinos y especialistas de diferentes países, como reflejo de la dimensión internacional del fenómeno jacobeo, desde su creación en 2014 destaca por su labor de constante vigía de la ruta y su conservación. También, ha desarrollado innumerables acciones de sensibilización y formación en el Camino de Santiago y gestiona albergues de acogida tradicional de peregrinos en Asturias (Grao), La Rioja (Nájera) y Aragón (Canfranc).

## IV CONCURSO RELATOS CORTOS SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO 2023

El concurso de relatos, que convoca anualmente la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra, ha recibido en su cuarta edición 129 relatos, cifra que aumenta de manera notable el número de presentados en ediciones anteriores.

Los trabajos presentados proceden de treinta y cinco distintos lugares de España, y de otros países como Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Francia, Italia, México, Nicaragua, Perú y Venezuela.

El jurado, constituido por los escritores Begoña Pro Iriarte y Juan Ramón Corpas Mauleón, realizó en primer lugar una selección de los numerosos trabajos presentados. La tarde del martes 10 de octubre, el jurado se reunió con

### RELATO PREMIADO

## LOS CUENTOS DEL CAMINO

Juan Luis Rincón Ares

¿Conoces el cuento **del pollito peregrino, la vaca y la zorra... del Camino?**

Cuentan que atravesando Burgos en el mes de diciembre, un pollito peregrino cayó al suelo helado de frío y allí habría muerto congelado si no hubiera sido por la llegada de una vaca que, peregrinando, pasaba y pastaba por allí.

La vaca, conmovida, pensó y pensó y al final decidió hacer sus deposiciones encima del pollo: con el calor de sus excrementos cubrió al avecilla y salvó la vida del pollo. Este, tras reponerse ligeramente, decidió reemprender el camino: *“Perdone, señora vaca, pero se me hace tarde y me cierran el siguiente refugio”*, dijo a la bóveda que esperaba un poco más de agradecimiento y de conversación por parte del recién salvado animal, pero al terminar de sacar la cabeza de la boñiga, una zorra peregrina que también pasaba por el lugar, vio su amarilla cabecita, saltó instintivamente sobre él y lo devoró de un bocado.

#### MORALEJA I.

No todo el que se te caga encima es tu enemigo.

#### MORALEJA II.

No todo el que te saca de la mierda es tu amigo.

#### MORALEJA III.

Si estás bien en la mierda, no te muevas de ella.

¿Conocéis el cuento de **Altasnieves y los siete peregrinos verticalmente limitados?**

En un refugio de Castilla, una alta hospitalera de piel de alabastro y enemiga del sol, regentaba su establecimiento muy dignamente. Recibía cortésmente a los peregrinos y desde su altura oteaba los recodos

de la calzada antes de cerrar el refugio por si algún rezagado estuviera a punto de llegar.

Sin embargo, un día alteró sus buenos modales al romper en carcajadas tras ver entrar en su hospital a siete peregrinos escasamente dotados de verticalidad, o sea, bajitos.

—*¿Acaso han desmontado el futbolín del bar?, ¿actúa el bombero torero en el pueblo?* —comentó entre risas desaforadas de un grupo de inconscientes peregrinos.

Las siete personas de dimensiones verticalmente inferiores a la media, acostumbrados a soportar las chanzas de la gente físicamente acorde a los cánones de medidas habituales, no perdieron en ningún momento la compostura y decidieron tener una charla con Altasnieves en la que relataron los problemas que se les presentaban en el Camino:

— *No hay bordones de talla pequeña.*

— *¡No lo sabía!*

— *Las fuentes están tan altas que se convierten en duchas.*

— *¡Lo ignoraba!*

— *Los urinarios de los refugios están demasiado altos.*

— *¡No podía imaginar que ...!*

— *Las flechas amarillas están colocadas en sitios no accesibles.*

— *Las literas de arriba son una trampa mortal.*

Altasnieves, arrepentida tras escuchar las reivindicaciones de los peregrinos de proporciones no comunes, acordó con ellos montar una nueva ONG que se

# IV Concurso de relatos cortos sobre el Camino de Santiago 2023

objeto de realizar la valoración final de los relatos seleccionados. La decisión, por unanimidad, ha sido conceder el premio al relato presentado con el título: "**Los Cuentos del Camino**".

Por otro lado, y en virtud de su calidad narrativa, ha decidido destacar con sendos accésit a los titulados: "**Novatas**" y "**El espíritu del valle**".

Abiertas las plicas, el ganador ha sido: Juan Luis Rincón Ares, con Los Cuentos del Camino. En tanto que los accésit han recaído en Antonio Belizán, con "Novatas", y Miguel Ángel Gutiérrez Naranjo, con "El espíritu del valle".

Juan Ramón Corpas y Begoña Pro

**PREMIO** Relato nº 47 - LOS CUENTOS DEL CAMINO - Autor: **Juan Luis Rincón Ares**

**ACCÉSIT** Relato nº 43 - NOVATAS - Autor: **Antonio Belizon Reina**

**ACCÉSIT** Relato nº 46 - EL ESPIRITU DEL VALLE - Autor: **Miguel Ángel Gutiérrez Naranjo**

llamaría "Peregrinos sin Medidas" y en cuyos estatutos figuraría el objetivo de conseguir un Camino donde no hubiera discriminaciones por razones físicas o de otro tipo.

Y fueron felices. Y no comieron perdices porque los estatutos de la ONG recién creada sólo permitían el vegetarianismo, aunque recomendaban el veganismo más radical. En su lugar, compartieron una magnífica empanada de espinacas y de postre tomaron kéfir pero sin miel. "*¡Dejad a las abejas en paz!*", dijo Altasnieves.

## ¿Conocéis el cuento de **la liebre y la tortuga peregrina**?

En una de las etapas del Camino, entre León y Astorga, coincidieron una liebre fanfarrona venida desde La Rioja y una tortuga achacosa que había partido desde el mismo León.

Por azares de la vida se enzarzaron los egos de ambos animales y fruto de tal discusión se organizó una carrera en la que muchos de los peregrinos decidieron apostar por una y otra competidora. Una conocida marca comercial de zapatillas prometió un premio de seis mil euros para la ganadora.

En realidad, ganó la liebre, pero iba tan rápida que falleció al estrellarse contra la meta, la catedral de Astorga, y no pudo cobrar el premio.

La tortuga empezó la carrera pero poco más tarde conoció a un galápago tunecino que se había instalado en el puente del Río Órbigo tras escapar de la pechera donde se encontraba recluso y decidió compartir su vida con él abandonando los sueños competitivos.

El dinero del premio fue entregado por la organización a la ONG "Peregrinos sin Medidas" que con su importe financió la edición de un libro sobre "Juegos

no competitivos en el Camino de Santiago". La carrera no volvió a celebrarse.

## ¿Conocéis el cuento de **los 101 (peregrinos) dálmatas**?

Dos autobuses de peregrinos de Dalmacia (antigua Yugoslavia) se dirigían hacia Santiago. Eran aproximadamente una centena más un guía de la misma nacionalidad por lo que fueron conocidos en el Camino como los 101 Dálmatas.

Dada su generosa dotación cronológica —estaban todos en el censo del INSERSO de su país— utilizaban los autobuses como coches de apoyo, dejando en el albergue las mochilas, sacos, esterillas, etc., que les eran transportadas hasta el siguiente refugio.

La utilización de coche de apoyo les granjeó la enemistad de una hospitalera muy poderosa que por su afición a cultivar malvas era conocida como "La Hospitalera malvada".

Al llegar la expedición a su refugio —evitemos su nombre y localización para no fomentar odios ni represalias espontáneas—, la hospitalera citada les negó hospitalidad, lo que provocó un torrente de denuncias internacionales por racismo —los dálmatas eran de piel morena—; edadismo —eran todos mayores de setenta años—; discriminación religiosa —eran todos musulmanes—, y persecución sindical —eran todos de la UGT de Dalmacia—.

La OTAN amenazó con bombardear todos los refugios del Camino pero tras una hábil mediación de José Luis Zapatero, los peregrinos fueron admitidos en aquel hospital y la cruel hospitalera se dio de baja por depresión y fuerte estrés.

## IV CONCURSO RELATOS CORTOS SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO 2023

ACCÉSIT

### NOVATAS

**Antonio Belizon Reina**

Habíamos acabado hacía una semana la ruta 66, una aventura por los intrincados senderos de Sierra Morena, por la provincia de Jaén. Nos vino muy bien el descanso, y como se suele decir, invernamos en nuestros retiros particulares para coger fuerzas para un inminente futuro que estaba ya mismo por llegar.

Las dos estábamos satisfechas del trabajo realizado por esas cumbres andaluzas; nos habíamos estrenado a base de bien y seguimos el ritmo marcado por las más veteranas, sin dejarnos llevar por el cansancio que se fue acumulando día tras día. Deseábamos volver a la actividad, no somos de quedarnos paradas, y cuando observamos movimientos en el salón de casa, nos dimos cuenta que se estaba preparando algo.

Pusimos oído a la conversación que se desarrollaba junto al sofá. Allí se acomodaron Irati y Carmina, las dos caminantes más *jartibles* del mundo, y surgieron palabras importantes que nos sirvieron para ir hilando fino, hasta conocer la próxima ruta que preparaban estas dos tenaces mujeres, incansables como ningunas.

Por un lado surgió la expresión, el Camino Navarro, y más adelante otras palabras sueltas entre *albergues*, *peregrinos* y *Santiago*. Así que poco más tuvimos que escuchar para ilusionarnos con algo, que yo, de manera particular, llevaba años soñando. La razón de ser de mi existencia no podía ser otro que realizar el Camino de Santiago, aunque fuese al menos una vez en mi vida.

Como no lo tenía totalmente seguro y me podía llevar una desilusión, si al final no era lo que yo creía, seguí escuchando la animada conversación de las andarinas, y como si fuese una espía, pegué el oído sin que se notase mi presencia y fui empapándome de todo lo que allí se estaba planeando, que no era poco.

Como manteníamos nuestra residencia en el sur, lo primero que teníamos que hacer era acercarnos hacia el punto de partida elegido, que según creí escuchar era Tafalla, redondeado en el mapa que estaban manejando, con un círculo rojo, igual que la camiseta de Osasuna. Nosotras nunca habíamos estado por tierras navarras y lo poco que yo conocía de la antigua Iruña, de Pamplona, eran sus sanfermines, algo que también tengo entre ceja y ceja y no me

retiraré sin correr uno de sus encierros.

Definitivamente lo dijeron en voz alta y se pudo decir más fuerte pero no más claro:

—*¡Hacíamos la Ruta Jacobea!*

Ya me incluía en el grupo como una más, pero todo estaba por decidir, si nos elegían para acompañarlas o se decidían por otras. Fueron unas semanas de incertidumbres, porque tanto mi compañera como yo, bebíamos los vientos por hacer el Camino. Fijé la mirada hacia los apuntes que Carmina trazaba en un folio y leí con claridad, Tafalla, ciudad de residencia. Roncesvalles, lugar de inicio. Según parece, este recorrido se le conoce como el Camino Francés y son bastantes kilómetros diarios los que habían que hacer; pues bien, aquí estábamos las dos para lo que hiciera falta, preparadas y descansadas. Soñar no cuesta nada y ya me veía atravesando con decisión los senderos de la Comunidad Foral de Navarra, abriendo camino, pisando fuerte, como decía aquella canción, respirando esta tierra y gozando de su paisaje.

Traspassando Pirineos, nos acercábamos pellizcando a Aragón, para dejar atrás el Puente la Reina y contemplar el horizonte gallego que estaba por venir, al son de gaitas y con olor a percebes y mejillones.

Las siguientes jornadas fueron frenéticas; vimos como se desarrollaban los preparativos necesarios, la documentación y todos los demás elementos básicos: ropas, mochilas, sacos de dormir, cantimploras, bastones. Una variedad de cosas que nunca había imaginado y que se amontonaban en el coche, que me hizo pensar que no habría lugar para nosotras dos.

Finalmente, cuando Irati se fue directa al zapatero, nos limpió así por encima, nos agarró de las solapas y nos metió en aquella preciosa caja, flipamos de lo lindo. Una vez más nos habían elegidos a nosotras, sus zapatillas de siempre, sus dos botas preferidas, las que les habíamos acompañado en todos sus recorridos, sus sendas, sus rutas y ahora, lo más importante de nuestra existencia, el Camino de Santiago.

Había llegado por fin el momento de la salida, aquel sueño se estaba convirtiendo en realidad. Se me hacía un mundo el instante de dar el abrazo al santo.

ACCÉSIT

## EL ESPÍRITU DEL VALLE

Miguel Ángel Gutiérrez Naranjo

—¿Qué ocurre?

—No lo sé. La Guardia Civil no nos deja continuar.

Pese al frío, un pequeño grupo de curiosos se arremolinaba en el cruce. María y Paula se miraron. Su intención era llegar a Muxía, pero un nuevo contratiempo se interponía en su Camino. Una anciana se desgajó del grupo de curiosos y María aprovechó para abordarla.

—¿Qué ha pasado?

—Un *sacaúntos*. Es la tercera vez en dos semanas. Todavía son cabras, dentro de poco atacará a caminantes.

María tragó saliva. Todos los peregrinos que se dirigían al *Fin del Mundo* para terminar el Camino de Santiago conocían la historia de Vákner y Mártiros de Arzendján, pero su encuentro ocurrió muchos años atrás. Un punto de preocupación brilló en los ojos de María y su amiga entendió que habían terminado la jornada.

—Busquemos el albergue. Hoy nos quedaremos aquí.

Antes de dar media vuelta, María escudriñó más allá del coche que les cerraba el paso. Allí, en la niebla, había una presencia real, que nada tenía que ver con las historias para asustar a los niños. De pronto, descubrió dos ojos grises en la penumbra. No estaban lejos y la miraban fijamente. Podía ser alguien oculto en las sombras del atardecer, escondido entre la maleza. María giró la cabeza para confirmar aquella mirada y sólo encontró frío y *brétema*. Los ojos habían desaparecido.

El albergue estaba vacío. Las chicas cenaron intentando simular normalidad, pero el incidente y las vagas referencias al Vákner las mantenían en alerta. María se disponía a introducirse en su saco cuando echó un último vistazo por la ventana. Allí estaban de nuevo esos ojos grises, pero esta vez la figura no estaba oculta. Frente al albergue, una mujer la observaba fijamente. María mantuvo por unos segundos su mirada. Paula se dio cuenta.

—¿Qué ocurre?

No hubo respuesta. Paula se volvió y alcanzó a ver a la mujer.

—Voy a hablar con ella —dijo María.

—¿Te has vuelto loca? Ni se te ocurra...

—No te lo puedo explicar, pero tengo que hablar con ella...

Unos segundos después Paula vio a su amiga encaminarse bajo el orvallo hacia la mujer.

—Tu nombre es María y eres la menor de siete hermanas —soltó a bocajarro.

La chica sintió un escalofrío.

—¿Cómo sabes mi nombre? Además, te equivocas, no somos siete hermanas. Somos seis —empezó a decir atropelladamente.

—Tu hermana Elvira murió a los tres meses de nacer. ¿No te lo ha contado tu madre?

María sintió que le faltaba el aire. Era cierto. Su madre tuvo otra hija que falleció siendo un bebé.

—¿Cómo sabes eso?

Los ojos grises brillaron en la oscuridad.

—Sé mucho de ti. Te he estado esperando. Eres la única que puede liberarnos del Vákner.

—El Vákner no existe. Sólo es una leyenda.

La mujer suspiró. Parecía cansada de luchar contra descreídos.

—El espíritu del Vákner impregna estos bosques. La gente lo sabe y calla. De tarde en tarde, el Vákner encuentra un cuerpo donde encarnarse y vuelve a sembrar miedo y muerte. Sólo la hija menor de siete hermanas puede alejar al Vákner del cuerpo del que se ha apropiado.

María no daba crédito a sus oídos. Era una chica del siglo XXI, pero allí, en la penumbra, se sintió atrapada por las palabras de la mujer.

—¿Qué debo hacer?

—Ve a la Parroquia de Mosende en Porriño. Haz una cruz con dos ramas de roble. Déjala a media noche en la Capilla de San Diego y tráela de vuelta antes de la luna llena.

—¿Por qué allí? ¿Quién es San Diego?

—San Diego fue un peregrino. Es el único que puede curar *lobishomes*.

María volvió a la habitación. Su amiga había contemplado la escena desde la ventana.

—¿Estás bien?

—Sí, estoy bien. Mañana no iremos a Muxía. Iremos a Mosende. Es importante.

Llegaron a la capilla poco antes de la medianoche. Encontraron la puerta entornada. Entraron y deposi-

taron la cruz sobre la tumba del caminante. La recorrieron con las primeras luces del amanecer. El tiempo apremiaba, debían volver antes de la luna llena.

Aún quedaban unos kilómetros para Dumbría. De pronto, el bosque quedó en silencio y la atmósfera se llenó de electricidad. Un grito infantil atravesó el aire y las chicas echaron a correr hacia allá. Cuando llegaron, no podían creer lo que vieron. Un niño estaba frente a una casa junto al Camino. Un ser gigantesco, de más de dos metros lo miraba fijamente. Su complexión era humana, pero tenía el cuerpo cubierto de pelo y llevaba a la espalda una piel de lobo. La figura se acercaba al niño que lloraba. María se despojó de su mochila, tomó la cruz y se acercó a la bestia.

—¿Qué haces? —Paula intentó detener a su amiga.

—No te acerques y pide ayuda.

Paula acertó a telefonar a la Guardia Civil mientras su amiga se acercaba con paso decidido hacia la encarnación del Vákner. El monstruo, al ver a la chica, perdió interés en el zagal y clavó su mirada en ella. María levantó la cruz en alto y gritó con todas sus fuerzas.

—Detente Vákner ante la cruz de San Diego de Mosende.

La fiera rugió. María no se arredró y mantuvo en alto la cruz. En aquel momento, el aire empezó a girar alrededor de la bestia en un rápido torbellino. La alimaña bramó con un rugido sobrecogedor y tras unos segundos interminables, finalmente se

sentó en el suelo y se despojó de la piel de lobo que le cubría. Aquel ser era un hombre, sin ninguna duda. Tenía extremidades desproporcionadamente grandes. Padecía gigantismo y tenía la cara y el cuerpo cubierto de unas cerdas recias, con hipertrichosis en grado elevado.

María bajó la cruz. Instantes después, los padres del niño abrazaron a su hijo y la Guardia Civil esposó al ogro sin que opusiera resistencia. Antes de meterlo en el coche, las miradas del hombre y María se cruzaron y la chica pudo percibir un profundo agradecimiento.

—¿Qué vamos a hacer ahora?

María sonrió mientras dejaba la cruz apoyada en la casa del niño.

—Vamos a Muxía. Me apetece ver el mar desde la *pedra de abalar*.

Paula sonrió y ambas chicas siguieron su Camino, sin percatarse de los ojos grises que las observaban. Poco después un aullido cruzó el valle. El espíritu de Vákner había sido liberado. La búsqueda de otra alma atormentada donde encamarse no tardaría en empezar.



## UN CUADRO DE PEDRO SALABERRI PARA LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

El viernes 3 de noviembre de 2023, el pintor pamplonés Pedro Salaberrí ha hecho donación a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra de su cuadro “Donde se cruza el camino del viento con el de las estrellas”, cuyo título coincide con el del grupo escultórico de Vicente Galbete, que se muestra en la pintura, inaugurado en el lomo de la sierra del Perdón en 1996, y que se ha convertido en una imagen icónica del Camino de Santiago, no solo en Navarra.

Los Amigos del Camino conmemoraron en 2021 el vigésimo quinto aniversario de la colocación de la escultura. Por parte de la asociación, recibieron el cuadro su presidente José Miguel Rey Beaumont y Juan Ramón Corpas Mauleón. La pintura quedará guardada en la sede que tiene cedida la asociación en una de las dependencias de la parroquia de San Saturnino de Pamplona.

# VIAJE DE VERANO 2024



### Fechas 15 a 24 de julio de 2024

Estamos preparando un viaje para el próximo verano de 2024, para realizar caminando una parte del Camino de Santiago del Norte desde Portugalete (Vizcaya) hasta Comillas (Cantabria).

Serán un total de 154 kilómetros, a una media diaria de 17 kilómetros. La idea es continuar el Camino del Norte realizando cada año unas etapas y a Santiago en 2027, que es Año Santo.

**El precio está todavía sin definir.**

**El Camino del Norte (o Camino de la Costa) es el Camino de Santiago que empieza en Irún y transcurre por la costa cantábrica.** Hasta Ribadeo, la primera población gallega, el trazado sigue la línea litoral (no siempre cerca de la costa), y es a partir de la mencionada población que la ruta se aleja de la costa para dirigirse a la capital gallega. El Camino del Norte es uno de los caminos históricos que los peregrinos medievales seguían para visitar el sepulcro del apóstol, aunque los historiadores coinciden en que nunca fue muy frecuentado a causa de la intrincada orografía y al menor número de localidades que ofrecían hospitalidad.



- Durante las marchas dispondremos de autobús de apoyo para las personas que no deseen caminar toda la etapa.
- Régimen de media pensión (alojamiento, desayuno y comida).
- Algunas tardes realizaremos visitas culturales opcionales.
- Presentaremos el programa definitivo del viaje durante la Asamblea general de socios que celebraremos en febrero de 2024.



# ESTAFETA JACOBEOA

## La Estafeta Jacobea EN NUESTRA WEB

Todas las Estafetas Jacobeas (tanto ordinarias como extraordinarias) las puedes consultar en nuestra página web. Además, si lo deseas, puedes recibir la Estafeta Jacobea ordinaria y las circulares de la asociación únicamente en formato PDF, ahorrando papel, envíos e impresiones. Apúntate escribiéndonos a:

**info@caminodesantiagoennavarra.es**

**NUEVA WEB ASOCIACIÓN**  
www.caminodesantiagoennavarra.es

¿Quieres saber más sobre nuestra Asociación y el Camino de Santiago en Navarra? ¡Le presentamos nuestra nueva web, donde podrás conseguir este tipo de información, y mucho más!

¿Qué contenido ofrece la nueva web?

- a) Información sobre nuestra Asociación: orígenes, organigrama, estatutos, mecenazgo, actividades (concursos, jornadas jacobneas, viajes), revistas y noticias.
- b) Información sobre el Camino de Santiago: caminos, documentos requeridos, acogida y estadísticas de peregrinos.

*Esperamos que os guste*

<http://www.caminodesantiagoennavarra.es/>

## ¿Te gusta la Estafeta Jacobea? MÁS EJEMPLARES

Si la quieres para dar y repartir, recuerda que se envía una por domicilio por lo que si la desean otros socios que vivan en el mismo domicilio pueden recoger un ejemplar en nuestra sede social.



## ¿Te han parecido interesantes los artículos? ¿Puedes aportar algo? COLABORA

Recuerda que **puedes colaborar con los siguientes números de la revista** de la asociación enviando desde ya tus textos y fotografías a la comisión de cultura, a nuestra sede social o a nuestro mail:  
**info@caminodesantiagoennavarra.es**





2º PREMIO CONCURSO FOTOGRÁFICO CAMINO DE SANTIAGO 2023  
Promesas al atardecer. SUSANA MARTÍN GAMÓN



3º PREMIO CONCURSO FOTOGRÁFICO CAMINO DE SANTIAGO 2023  
Campos de cereal. JUAN JOSÉ DÚCAR MARTÍNEZ